παλαιὰ διαθήκη

THE OLD COVENANT

יְשַׁעְיָהוּ

YESHAYAHU

ISAIAH

Rendered from the Hebrew — from the scrolls, the codices, and the oldest copies.

THE MASTER'S HAND UNVEILED

The Master stands; the veil is lifted.

παλαιὰ διαθήκη

THE OLD COVENANT

יְשַׁעְיָהוּ

YESHAYAHU

ISAIAH

Rendered from the Hebrew — from the scrolls, the codices, and the oldest copies.

BEFORE YOU READ — ISAIAH

יְשַׁעְיָהוּ — YESHAYAHU

What can be known of this book comes from the record itself and the oldest copies. What cannot be known is said plainly. Nothing is dressed as fact that is only a guess.

WHO

This book names its writer at its head: “The visions of Isaiah son of Amoz, that he has seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah” (1:1). The naming is repeated inside the book — “The thing that Isaiah son of Amoz has seen concerning Judah and Jerusalem” (2:1), and at the first of the burdens of the nations, “The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz has seen” (13:1). His name stands sixteen times in the book. What the later writings say of his writing, they say in their own standings: the matters of Uzziah, “the first and the last, Isaiah son of Amoz the prophet has written” (2 Chronicles 26:22), and the matters of Hezekiah “are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the scroll of the kings of Judah and Israel” (2 Chronicles 32:32).

WHAT

A book of visions and oracles — charges against Judah and Jerusalem, burdens over the nations (chapters 13–23), the record of the Assyrian siege in Hezekiah's days (chapters 36–39 — the same siege history that stands in the scroll of Kings, 2 Kings 18–20), and the comfort spoken to the exiles and to Zion in the book's latter half. The book speaks of its own keeping: “Bind up the testimony, seal the Law among My disciples” (8:16), and the word is written down at the Father's command — “write it on a tablet with them, and inscribe it on a scroll, and it is for a latter day, for a witness for all time” (30:8). The scroll word stands thirteen times in the book; its first standing is the sealed scroll of 29:11 — “the vision of the whole is to you as words of the sealed scroll.” Among its latter standings the book names a king of Persia not yet reigning in the prophet's days: “Who is saying of Cyrus, My shepherd” (44:28), and “Thus said YudHeyVavHey to His anointed, to Cyrus, whose right hand I have laid hold on” (45:1) — stated as the record states it.

WHERE

The record names the ground as the words go: the vision is “concerning Judah and Jerusalem” (1:1); the

prophet is sent to meet King Ahaz “to the end of the conduit of the upper pool, to the highway of the fuller's field” (7:3); the siege is at Jerusalem, where the Rabshakeh stands “by the conduit of the upper pool” (36:2) and the prophet's answer is carried to Hezekiah in the city (37:21). Where the book itself was written down, the record does not say, and this page does not claim it.

WHEN

No year of writing is fixed by the record, and this page fixes none. The book's own frame is the four reigns of its first verse — Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah (1:1). Inside the frame the record dates the throne vision itself: “In the year of the death of King Uzziah I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up” (6:1 — the lord-word of the vision prints Elohim in this rendering, as its standings are gathered in the Standing Notes). And it dates the siege: “in the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib king of Asshur has come up against all the fortified cities of Judah” (36:1). Men's placements of the writing are estimates; the copies, not the guesses, are this book's witnesses.

THE WRITER

Isaiah son of Amoz stands in the record as the Father's servant and messenger. In the Father's own words: “As My servant Isaiah has gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush” (20:3) — the prophet himself made a sign, walking as he was sent. His own children are named as signs: “you and your son Shear-Jashub” (7:3); “Call his name Maher-shalal-hash-baz” (8:3); and his own summary — “Behold, I, and the children whom YudHeyVavHey has given to me, [are] for signs and for wonders in Israel, from YudHeyVavHey of Hosts, who is dwelling in Mount Zion” (8:18). In the siege he stands beside the king in prayer — “Hezekiah the king prays, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens” (2 Chronicles 32:20) — and he carries the answer into the city: “Isaiah son of Amoz sends to Hezekiah, saying, ‘Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel…’” (37:21).

THE OLDEST COPIES THAT CARRY IT

The Dead Sea Scrolls (200s BCE and after). For this book the scrolls hold what they hold for no other: the Great Isaiah Scroll (1QIsa[a]), found in the first cave at Qumran in 1947 — the whole book, all sixty-six chapters in fifty-four columns of parchment, copied

around 125 BCE, more than a thousand years before the oldest complete medieval copies; it is the only complete book of the Hebrew writings recovered among the scrolls. Codex Aleppo (900s). The crown copy of the Hebrew writings; of its Torah almost nothing survives, and the books after the Torah, this book among them, stand in what survives. Codex Leningrad (1008). The oldest complete copy of the Hebrew writings, whole from Genesis to Malachi; the text rendered here is carried in its line, in the Westminster Leningrad Codex. The Greek (the Seventy, 200s BCE). Isaiah rendered into Greek at Alexandria — the oldest translation of this book, and a witness to a Hebrew line older than any complete Hebrew copy. In these copies the Name is not written as other words are written: in the scrolls the scribes set it in the ancient paleo-Hebrew letters inside the later hand, so the eye meets it set apart on the page — the same set-apart handling this rendering follows when it prints the Name as YudHeyVavHey at every standing the Hebrew carries it.

Everything on this page can be checked against the record and the copies. What the record does not say, this page does not claim.

THE NAME

יהוה

It is said that no one ever knew His name — that He named Himself only I AM. The standings of the record itself answer, and they are gathered on this page, which stands in the front of every volume of the Old Covenant, so the reader can weigh them before the reading begins.

CALLED ON FROM THE BEGINNING

From the first generations, men are shown preaching in the Name. Of the days of Enos it is written: “then a beginning was made of preaching in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 4:26). Abraham built an altar east of Beth-El, “and preaches in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 12:8); and coming back to that altar, “there Abram preaches in the Name of YudHeyVavHey” (Genesis 13:4).

AT THE BUSH — I AM, AND THE NAME

Moses is sent from the bush with two standings, back to back, and they are the same word in two persons. Elohim says to him: “I AM THAT WHICH I AM”; and, “Thus you say to the sons of Israel: I AM has sent me to

you" (Exodus 3:14). The word rendered I AM is Ehyeh (אֶהְיֶה) — the verb of being in the first person, I AM, in His own mouth; Ehyeh asher Ehyeh. In the next breath the name is given as men carry it: "YudHeyVavHey, Elohim of your fathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, has sent me to you; this [is] My Name for all time, and this [is] My memorial, to generation [and] generation" (Exodus 3:15). The Name is the same word in the third person — He Is. What He says of Himself is I AM; what He gave to be remembered by, for all time, is the Name.

AS ELOHIM ALMIGHTY

Afterward He says to Moses: "and I appear to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as Elohim Almighty; as for My Name YudHeyVavHey, I have not been known to them" (Exodus 6:3). The verse stands here as it is printed in this volume. Beside it stand the Genesis standings gathered above: the fathers preaching in the Name at altars the record names. The standings are gathered; nothing is settled on this page beyond the record's own words.

THE COUNT

In the Hebrew text of the Old Covenant the Name stands 6,828 times, counted word by word: the four letters in their own pointing 6,521 times (3068), under the qere pointing 306 times (3069), and once in a compound, at Exodus 17:15 (3071). The first standing is Genesis 2:4: “in the day of YudHeyVavHey Elohim’s making the earth and the heavens.” His short form, YAH, stands 50 times in 46 verses; its first standing is the Song at the sea: “My strength and song is YAH” (Exodus 15:2). Every standing is listed in DEVARIM — The Words, Vol. 1.

THE READING CUSTOM

In later generations the reading took up a custom: the Name was not spoken aloud. Where the reader's eye met the four letters, his mouth said Adonai (אֲדֹנָי) — “My Master,” the lord-word — a word that stands in the text itself, first at Genesis 15:2, where Abram speaks it in the same breath with the Name. The copies carry the custom's mark in their pointing: the 306 qere standings are pointed for the word that is read — Adonai — not for the word that is written. Through all of it the letters never moved. The Name never left the page.

IN THESE VOLUMES

In these volumes the Name prints as YudHeyVavHey wherever the Hebrew carries it, and the short form as YAH — counted verse by verse, so the count on the page answers to the count in the Hebrew. His own spoken words print in tekhelet blue, as throughout the set.

HOW THIS BOOK IS LAID OUT

THE RENDERING'S NAME. This rendering is called THE MASTER'S HAND UNVEILED — the name given to it on October 14, 2026 — and its motto, given with the name, stands on the title page beneath it: "The Master stands; the veil is lifted." The Master's hand, unveiled — the veil taken away (2 Corinthians 3) — and the names standing exactly as the copies carry them.

The sefer stands here as the Hebrew copies carry it — one scroll of sixty-six chapters under its prophet's name, Yeshayahu. The Hebrew line of each verse prints first, from the Westminster Leningrad Codex as the Open Scriptures Hebrew Bible tags it, word by word; the cantillation marks are lifted, the vowel points stand. The rendering follows beneath it. Helper words the English needs, which the Hebrew does not say aloud, stand in [brackets]. The Name prints as YudHeyVavHey at every standing where the Hebrew carries it — 450 standings in this book, the first at 1:2 ("For YudHeyVavHey has spoken") — counted from the Hebrew itself, verse by verse; at twenty-five standings the Name stands in the copies

pointed as Elohim, beside the lord-word, and at every one it is counted and printed with the Name. The lord-word of address stands forty-eight times in this book, every one toward the Father. At forty-seven of them the record's English dress gives it as “Lord,” and at those the word prints Elohim, as the set's standing practice carries it. At the last (38:14, inside Hezekiah's song) the record's dress gives the lord-word alone as “YHWH” where the Hebrew does not carry the Name, and there this rendering does not print the Name but prints Elohim, as at its other standings. The kindred title the Lord — the word with its article, ha-adon — stands at 1:24; 3:1; 10:33; and 19:4, and at each the record's dress gives “the Lord, YHWH,” and the rendering prints “the Elohim, the YudHeyVavHey of Hosts.” At one more standing of the title (10:16) the record's dress gives the pair as “the Lord, the Lord of Hosts,” laying the lord-word's dress on the Name itself; there the first word prints Elohim, as at the title's other standings, and the second prints the Name, which the Hebrew carries — the book's two named dress corrections, stated in the Standing Notes so nothing passes silently. At 51:22 the suffixed lord-word stands toward the Father — “your Lord YudHeyVavHey, and your Elohim pleads for His people” — and prints Elohim with the rest;

the word's remaining standings toward men (my lord the king, on the Rabshakeh's and the servants' lips, chapters 36–37) are human address, printing as the record dresses them. Where the Hebrew carries Elohim, the rendering prints Elohim; no standing of the English word God stands in the rendering. The El word stands twenty-three times: of the Father it prints Elohim — at the child's name-string (9:6) and its echo (10:21), at “Elohim [is] my salvation” (12:2), and through the comfort chapters — and at the idol standings of chapters 44–46 it prints the lowercase “god” of the record's own dress, eighteen lowercase standings in all through the book. Three El standings are named in the Standing Notes, where the count and the printed word part company by the record's own dress: the unfolded Immanuel sentence (8:10), the “Mighty” of 46:9, and the “oaks” of 57:5. The word Eloah stands once in the book, at its great question — “Is there an Elohim besides Me?” (44:8) — and prints Elohim. The short form YAH stands four times, in three verses: “my strength and song is YAH — YudHeyVavHey” (12:2); “in YAH — YudHeyVavHey [is] a rock of ages” (26:4); and twice in Hezekiah's song, “I do not see YAH — YAH! in the land of the living” (38:11) — printed as the record dresses it, a distinct form, not counted with the Name. The word

ruach stands fifty-one times in this book, in forty-six verses. The printed name Ruach stands twice — at the people's grief over “His Holy Spirit” in the record's dress, which this rendering prints “His Ruach” (63:10, 11). “The Spirit of YudHeyVavHey” stands at 11:2 (where the Spirit of wisdom and understanding, of counsel and might, of knowledge and of the fear of YudHeyVavHey rests on the shoot of Jesse), at 40:7, at 40:13, at 59:19, and at 63:14; “the Spirit of Elohim YudHeyVavHey” at 61:1; and the Spirit stands as My Spirit, His Spirit, and a Spirit poured out at 30:1; 32:15; 34:16; 42:1; 44:3; 48:16; and 59:21. The other standings are winds and breath, the spirit of Egypt emptied out and the spirit of perverseness mingled in her (19:3, 14), the spirit of deep sleep poured on the prophets (29:10), and the spirits of men. The numbering of the verses parts from the Hebrew count in three named places — the Hebrew counts its 8:23 as the English 9:1 and its chapter 9 one verse behind the English thereafter; its 63:19 carries the English 64:1 inside it; and at one place the counts divide a verse between them, the English closing its 3:15 with the words the Hebrew opens its 3:16 with — and the Standing Notes state each seam with both counts, so the same words stand at the references the reader knows. The spoken

words print in tekhelet blue, classified verse by verse as the set's classification carries them — the same classification the Complete Kodesh prints. In this book 299 verses print wholly tekhelet, 985 black, and 8 stand spanned. The ink's shape must be stated plainly, because this book is prophecy: the tekhelet falls in oracle blocks — the opening charge (1:2, 3, 11–26), the word at the conduit (7:3–9, 11), the burden words of chapter 8, Isaiah's answering oracle in the siege (37:21–35), and through the comfort chapters, where whole runs stand in the Speaker's ink (43:1–5, 10, 11; 45:18–25; 46:3–48:16 nearly entire; 54:2–17; 55:1–5, 8–13; 60:4–22). But the book's songs print black, as the set's songs do: the vineyard song (5:1–7), the song of thanks (chapter 12), the praise of chapter 25, and the song of chapter 26, all entire — and one song stands against them, Hezekiah's writing after his sickness (38:9–20), which prints tekhelet entire, with the word spoken to him at 38:1 and 38:5–8. The throne vision of chapter 6 prints black, all thirteen verses, with one spanned verse (6:8 — the first spoken span tekhelet, the sending). The servant songs print mostly black: the first (42:1–9) entire, the third (50:4–11) entire, the fourth (52:13–53:12) black but for its opening verse (52:13), and the second (49:1–13) black but for the naming and the

promise (49:3, 6), with 49:5 spanned. The great intercession (63:7–64:12) prints black entire, as Hezekiah's prayers do (37:15–20; 38:2, 3); and the anointed one's proclamation prints tekhelet (61:1–3). Chapters 2, 11, 35, 51, 59, and 62 print black entire or nearly so, and the book's last oracle opens in the Speaker's ink (66:1, spanned). Where the old copies divide, the divide is named in the Standing Notes at the back, with its witnesses; nothing is settled in silence. The Cross-Check at the back lists every place this rendering differs from the project corpus's English dress, and why.

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 1

חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה

1 The visions of Isaiah son of Amoz, that he has seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.

שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth, For YudHeyVavHey has spoken: “I have nourished and brought up sons, And they transgressed against Me.

יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן

3 An ox has known its owner, And a donkey the crib of its master, Israel has not known, My people have not understood.”

הוֹי גּוֹי חוֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת יְהוָה נִאֲצוּ אֶת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר

4 Oh, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evildoers, sons—corrupters! They have forsaken YudHeyVavHey, They

have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.

עַל מֶּה תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרֶה כָּל רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל לֵבָב דַּוָי

5 Why are you struck anymore? You add apostasy! Every head has become diseased, and every heart [is] sick.

מִכַּף רֶגֶל וְעַד רֹאשׁ אֵין בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן

6 From the sole of the foot—to the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh striking! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.

אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים

7 Your land [is] a desolation, your cities burned with fire, Your ground—strangers are consuming it before you, And a desolation as overthrown by strangers!

וְנוֹתְרָה בַת צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה

8 And the daughter of Zion has been left, As a shelter in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers—as a city besieged.

לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ

9 Unless YudHeyVavHey of Hosts had left a remnant to us, Shortly—we had been as Sodom, We had been like to Gomorrah!

שִׁמְעוּ דְבַר יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה

10 Hear the word of YudHeyVavHey, you rulers of Sodom, Give ear to the Law of our Elohim, you people of Gomorrah,

לָמָּה לִּי רֹב זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי

11 “Why the abundance of your sacrifices to Me?” says YudHeyVavHey, “I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And I have not desired male goats.

כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי

12 When you come to appear before Me, Who has required this of your hand, To trample My courts?

לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה

13 Do not add to bring in a vain present, Incense —it [is] an abomination to Me, New moon, and

Sabbath, calling of convocation! Do not render iniquity—and a restraint!

חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא

14 My soul has hated your new moons and your set seasons, They have been on Me for a burden, I have been weary of bearing.

וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ

15 And in your spreading forth your hands, I hide My eyes from you, Also when you increase prayer, I do not hear, Your hands have been full of blood.

רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ

16 Wash yourselves, make yourselves pure, Turn aside the evil of your doings, from before My eyes, Cease to do evil, learn to do good.

לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה

17 Seek judgment, make the oppressed blessed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.

לְכוּ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ

18 Now come, and we settle this,” says YudHeyVavHey, “If your sins are as scarlet,

they will be white as snow, If they are red as crimson, they will be as wool!

אִם תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ

19 If you are willing, and have listened, The good of the land you consume,

וְאִם תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר

20 And if you refuse, and have rebelled, You are consumed [by] the sword," For the mouth of YudHeyVavHey has spoken.

אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים

21 How has a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodges in it—now murderers.

כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם

22 Your silver has become dross, Your drink defiled with water.

שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא יָבוֹא אֲלֵיהֶם

23 Your princes [are] apostates, and companions of thieves, Everyone loving a bribe, and pursuing rewards, They do not judge the

fatherless, And the plea of the widow does not come to them.

לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי

24 Therefore—a declaration of the Elohim—YudHeyVavHey of Hosts, the Mighty One of Israel: “Oh, I relieve Myself from My adversaries, And avenge Myself against My enemies,

וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל בְּדִילָיִךְ

25 And I turn back My hand on you, And I refine your dross as purity, And I turn aside all your tin,

וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה

26 And I give back your judges as at the first, And your counselors as in the beginning, After this you are called, A city of righteousness—a faithful city.”

צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה

27 Zion is redeemed in judgment, And her captivity in righteousness.

וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ

28 And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking YudHeyVavHey are consumed.

כִּ֣י יֵבֹ֔שׁוּ מֵאֵילִ֖ים אֲשֶׁ֣ר חֲמַדְתֶּ֑ם וְתַחְפְּר֣וּ מֵהַגַּנּ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר בְּחַרְתֶּֽם

29 For [men] are ashamed because of the oaks That you have desired, And you are confounded because of the gardens That you have chosen.

כִּ֤י תִהְיוּ֙ כְּאֵלָ֣ה נֹבֶ֔לֶת עָלֶ֖הָ וּכְגַנָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר מַ֖יִם אֵ֥ין לָֽהּ

30 For you are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that has no water.

וְהָיָ֤ה הֶחָסֹן֙ לִנְעֹ֔רֶת וּפֹעֲלֹ֖ו לְנִיצֹ֑וץ וּבָעֲרוּ֙ שְׁנֵיהֶ֣ם יַחְדָּ֔ו וְאֵ֥ין מְכַבֶּֽה

31 And the strong has been for tow, And his work for a spark, And both of them have burned together, And there is none quenching!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 2

הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר חָזָ֔ה יְשַׁעְיָ֖הוּ בֶּן אָמֹ֑וץ עַל יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽם

1 The thing that Isaiah son of Amoz has seen concerning Judah and Jerusalem:

וְהָיָ֗ה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים נָכ֗וֹן יִֽהְיֶה֙ הַ֣ר בֵּית־יְהוָ֔ה בְּרֹ֖אשׁ הֶהָרִ֑ים וְנִשָּׂ֣א מִגְּבָעוֹת֒
וְנָהֲר֣וּ אֵלָ֔יו כָּל־הַגּוֹיִֽם

2 And it has come to pass, In the latter end of the days, The mountain of YudHeyVavHey's house is established, Above the top of the mountains, And it has been lifted up above the heights, And all the nations have flowed to it.

וְהָלְכ֣וּ עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ לְכ֨וּ וְנַעֲלֶ֜ה אֶל־הַ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־בֵּית֙ אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְיֹרֵ֖נוּ
מִדְּרָכָ֑יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֣יו כִּֽי־מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא֙ תּוֹרָ֔ה וּדְבַר־יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלָֽם

3 And many peoples have gone and said, "Come, and we go up to the mountain of YudHeyVavHey, To the house of the Elohim of Jacob, And He teaches us of His ways, And we walk in His paths, For a law goes forth from Zion, And a word of YudHeyVavHey from Jerusalem.

וְשָׁפַ֣ט בֵּין־הַגּוֹיִ֗ם וְהוֹכִ֛יחַ לְעַמִּ֥ים רַבִּ֖ים וְכִתְּת֣וּ חַרְבוֹתָ֣ם לְאִתִּ֑ים וַחֲנִיתֹתֵיהֶם֙
לְמַזְמֵר֔וֹת לֹא־יִשָּׂ֥א גּ֛וֹי אֶל־גּ֖וֹי חֶ֑רֶב וְלֹא־יִלְמְד֥וּ עוֹ֖ד מִלְחָמָֽה

4 And He has judged between the nations, And has given a decision to many peoples, And they have beat their swords to plowshares, And their spears to pruning-hooks, Nation does not lift up sword to nation, Nor do they learn anymore—war.

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה

5 O house of Jacob, come, And we walk in the light of YudHeyVavHey.”

כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי נָכְרִים יַשְׂפִּיקוּ

6 For You have left Your people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And strike hands with the children of strangers.

וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו

7 And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,

וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו

8 And its land is full of idols, It bows itself to the work of its hands, To that which its fingers have made,

וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל אִישׁ וְאַל תִּשָּׂא לָהֶם

9 And the low bows down, and the high is humbled, And You do not accept them.

בּוֹא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ

10 Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of YudHeyVavHey, And because of the honor of His excellence.

עֵינֵי גַּבְהוּת אָדָם שָׁפֵל וְשַׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא

11 The haughty eyes of man have been humbled, And the loftiness of men has been bowed down, And YudHeyVavHey alone has been set on high in that day.

כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל נִשָּׂא וְשָׁפֵל

12 For a day [is] to YudHeyVavHey of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,

וְעַל כָּל אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל אַלוֹנֵי הַבָּשָׁן

13 And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,

וְעַל כָּל הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת

14 And for all the high mountains, And for all the exalted heights,

וְעַל כָּל מִגְדָּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל חוֹמָה בְּצוּרָה

15 And for every high tower, And for every fortified wall,

וְעַל כָּל אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל שִׂכְיוֹת הַחֶמְדָּה

16 And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.

וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא

17 And the haughtiness of man has been bowed down, And the loftiness of men humbled, And YudHeyVavHey alone has been set on high in that day.

וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף

18 And the idols—they completely pass away.

וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִּים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ

19 And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of YudHeyVavHey, And because of the honor of His excellence, In His rising to terrify the earth.

בַּיּוֹם הַהוּא יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לוֹ
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר פֵּרוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים

20 In that day man casts his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,

לָבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ
לַעֲרֹץ הָאָרֶץ

21 To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of YudHeyVavHey, And because of the honor of His excellence, In His rising to terrify the earth.

חִדְלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ כִּי בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא

22 Cease yourselves from man, Whose breath [is] in his nostrils, For—in what is he esteemed?

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 3

כִּ֣י ׀ הִנֵּ֣ה הָאָד֗וֹן יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת מֵסִ֔יר מִירוּשָׁלַ֖͏ִם וּמִיהוּדָ֑ה מַשְׁעֵ֥ן וּמַשְׁעֵנָ֛ה כֹּ֖ל מִשְׁעַ֣ן לֶ֔חֶם וְכֹ֖ל מִשְׁעַ֥ן מָֽיִם

1 For behold, the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, Is turning aside from Jerusalem and from Judah [Both] stay and staff: Every stay of bread and every stay of water;

גִּבּ֥וֹר וְאִ֖ישׁ מִלְחָמָ֑ה שׁוֹפֵ֥ט וְנָבִ֖יא וְקֹסֵ֥ם וְזָקֵֽן

2 Mighty and man of war, judge and prophet, And diviner and elderly,

שַׂ֚ר חֲמִשִּׁ֔ים וּנְשׂוּא־פָנִ֖ים וְיוֹעֵ֣ץ וַחֲכַ֣ם חֲרָשִׁ֔ים וּנְבוֹן֙ לָ֔חַשׁ

3 Head of fifty, and accepted of faces, And counselor, and wise craftsmen, And discerning charmer.

וְנָתַתִּ֤י נְעָרִים֙ שָׂרֵיהֶ֔ם וְתַעֲלוּלִ֖ים יִמְשְׁל֥וּ בָֽם

4 And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.

וְנִגַּ֤שׂ הָעָם֙ אִ֣ישׁ בְּאִ֔ישׁ וְאִ֖ישׁ בְּרֵעֵ֑הוּ יִרְהֲב֤וּ הַנַּ֙עַר֙ בַּזָּקֵ֔ן וְהַנִּקְלֶ֖ה בַּנִּכְבָּֽד

5 And the people has exacted—man on man, Even a man on his neighbor, The youths

enlarge themselves against the aged, And the lightly esteemed against the honored.

כִּי יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יו שִׂמְלָ֥ה לְכָ֖ה קָצִ֣ין תִּהְיֶ֣ה לָּ֑נוּ וְהַמַּכְשֵׁלָ֖ה הַזֹּ֥את תַּחַ֖ת יָדֶֽךָ׃

6 When one lays hold on his brother, Of the house of his father, [by] the garment, “Come, you are a ruler to us, And this ruin [is] under your hand.”

יִשָּׂא֩ בַיּ֨וֹם הַה֜וּא לֵאמֹ֗ר לֹ֤א אֶֽהְיֶה֙ חֹבֵ֔שׁ וּבְבֵיתִ֖י אֵ֣ין לֶ֑חֶם וְאֵ֣ין שִׂמְלָ֔ה לֹ֥א תְשִׂימֻ֖נִי קְצִ֥ין עָֽם׃

7 He lifts up, in that day, saying, “I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, You do not make me a ruler of the people.”

כִּֽי כָשְׁלָ֤ה יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְיהוּדָ֣ה נָפָ֔ל כִּ֥י לְשׁוֹנָ֛ם וּמַעַלְלֵיהֶ֖ם אֶל יְהוָ֑ה לַמְר֥וֹת עֵינֵ֖י כְּבוֹדֽוֹ׃

8 For Jerusalem has stumbled, and Judah has fallen, For their tongue and their doings [are] against YudHeyVavHey, To provoke the eyes of His glory.

הַכָּרַ֤ת פְּנֵיהֶם֙ עָנְתָ֣ה בָּ֔ם וְחַטָּאתָ֖ם כִּסְדֹ֣ם הִגִּ֑ידוּ לֹ֥א כִחֵ֖דוּ אוֹי֙ לְנַפְשָׁ֔ם כִּ֥י גָמְל֖וּ לָהֶ֥ם רָעָֽה׃

9 The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they

declared, They have not hidden! Woe to their soul, For they have done evil to themselves.

אִמְרוּ צַדִּיק כִּי טוֹב כִּי פְּרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ

10 Say to the righteous that [it is] good, Because they eat the fruit of their doings.

אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ

11 Woe to the wicked—evil, Because the deed of his hand is done to him.

עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי מְאַשְּׁרֶיךָ מַתְעִים וְדֶרֶךְ אָרְחוֹתֶיךָ בִּלָּעוּ

12 My people—its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people—your eulogists are causing to err, And the way of your paths swallowed up.

נִצָּב לָרִיב יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים

13 YudHeyVavHey has stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.

יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרֶיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הֶעָנִי בְּבָתֵּיכֶם

14 YudHeyVavHey enters into judgment With [the] elderly of His people, and its heads: “And you, you have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.

מלכם מַה לָּכֶם֙ תְּדַכְּאוּ֣ עַמִּ֔י וּפְנֵ֥י עֲנִיִּ֖ים תִּטְחָנ֑וּ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֛י יְהוִ֥ה צְבָאֽוֹת׃ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָֹֽה

15 Why? Why do you [do this]? You bruise My people, And you grind the faces of the poor.” A declaration of the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, And YudHeyVavHey says:

יַ֚עַן כִּ֣י גָבְה֔וּ בְּנ֖וֹת צִיּ֑וֹן וַתֵּלַ֙כְנָה֙ נטוּיוֹת֙ גָּר֔וֹן וּמְשַׂקְּר֥וֹת עֵינַ֖יִם הָל֣וֹךְ וְטָפֹ֑ף תֵּלַ֙כְנָה֙ וּבְרַגְלֵיהֶ֣ם תְּעַכַּ֔סְנָה

16 “Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, They go walking and mincing, And they make a jingling with their feet,

וְשִׂפַּ֥ח אֲדֹנָ֖י קָדְקֹ֣ד בְּנ֣וֹת צִיּ֑וֹן וַיהוָ֖ה פָּתְהֶ֥ן יְעָרֶֽה

17 The Elohim has also scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And YudHeyVavHey exposes their simplicity.

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יָסִ֤יר אֲדֹנָי֙ אֶת תִּפְאֶ֣רֶת הָעֲכָסִ֔ים וְהַשְּׁבִיסִ֖ים וְהַשַּׂהֲרֹנִֽים

18 In that day the Elohim turns aside The beauty of the jingling ornaments, And of the embroidered works, And of the crescents,

הַנְּטִיפ֥וֹת וְהַשֵּׁיר֖וֹת וְהָרְעָלֽוֹת

19 Of the pendants, and the bracelets, and the veils,

הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקִּשֻּׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים

20 Of the headdresses, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,

הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף

21 Of the seals, and of the nose-rings,

הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהָחֲרִיטִים

22 Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,

וְהַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצָּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים

23 Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,

וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֵגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת שָׂק כִּי תַחַת יֹפִי

24 And it has been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.

מְתַיִּךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה

25 For instead of glory, your men fall by sword,
And your might in battle.

וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקְּתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב

26 And her openings have lamented and
mourned, Indeed, she has been emptied, she
sits on the earth!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 4

וְהֶחֱזִיקוּ֩ שֶׁ֨בַע נָשִׁ֜ים בְּאִ֣ישׁ אֶחָ֗ד בַּיּוֹם֮ הַהוּא֒ לֵאמֹ֗ר לַחְמֵ֤נוּ נֹאכֵל֙ וְשִׂמְלָתֵ֣נוּ נִלְבָּ֔שׁ רַ֚ק יִקָּרֵ֣א שִׁמְךָ֔ עָלֵ֖ינוּ אֱסֹ֥ף חֶרְפָּתֵֽנוּ

1 And seven women have taken hold on one man, In that day, saying, “We eat our own bread, And we put on our own raiment, Only, let your name be called over us, Remove our reproach.”

בַּיּוֹם֙ הַה֣וּא יִֽהְיֶ֔ה צֶ֥מַח יְהוָ֖ה לִצְבִ֣י וּלְכָב֑וֹד וּפְרִ֤י הָאָ֙רֶץ֙ לְגָא֣וֹן וּלְתִפְאֶ֔רֶת לִפְלֵיטַ֖ת יִשְׂרָאֵֽל

2 In that day is the Shoot of YudHeyVavHey for desire and for glory, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.

וְהָיָ֗ה הַנִּשְׁאָר֙ בְּצִיּ֔וֹן וְהַנּוֹתָ֖ר בִּירוּשָׁלִַ֑ם קָד֣וֹשׁ יֵאָמֶר־ל֗וֹ כָּל־הַכָּת֛וּב לַחַיִּ֖ים בִּירוּשָׁלִָֽם

3 And it has been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, “Holy” is said of him, Of everyone who is written for life in Jerusalem.

אִם־רָחַ֞ץ אֲדֹנָ֗י אֶת־צֹ֙אַת֙ בְּנ֣וֹת צִיּ֔וֹן וְאֶת־דְּמֵ֥י יְרוּשָׁלַ֖ם יָדִ֣יחַ מִקִּרְבָּ֑הּ בְּר֥וּחַ מִשְׁפָּ֖ט וּבְר֥וּחַ בָּעֵֽר

4 If the Elohim has washed away The filth of daughters of Zion, And purges the blood of Jerusalem from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

וּבָרָא יְהוָֹה עַל־ כָּל מְכוֹן הַר צִיּוֹן וְעַל מִקְרָאֶהָ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה
לָיְלָה כִּי עַל כָּל כָּבוֹד חֻפָּה

5 Then YudHeyVavHey has created Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That over all glory—a safeguard,

וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר

6 And a covering may be, For a shadow from drought by day, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 5

אָשִׁירָה נָּא֙ לִֽידִידִ֔י שִׁירַ֖ת דּוֹדִ֑י לְכַרְמוֹ֙ כֶּ֣רֶם הָיָ֔ה לִֽידִידִ֖י בְּקֶ֥רֶן בֶּן שָֽׁמֶן

1 Now let me sing for my Beloved, A song of my Beloved as to His vineyard: My beloved has a vineyard in a fruitful hill,

וַיְעַזְּקֵ֗הוּ וַיְסַקְּלֵ֙הוּ֙ וַיִּטָּעֵ֣הוּ שֹׂרֵ֔ק וַיִּבֶן מִגְדָּל֙ בְּתוֹכ֔וֹ וְגַ֥ם יֶ֖קֶב חָצֵ֣ב בּ֑וֹ וַיְקַ֣ו לַֽעֲשׂ֔וֹת עֲנָבִ֖ים וַיַּ֥עַשׂ בְּאֻשִֽׁים

2 And He fences it, and casts out its stones, And plants it [with] a choice vine, And builds a tower in its midst, And has also hewn out a winepress in it, And He waits for the yielding of grapes, And it yields bad ones!

וְעַתָּ֤ה יוֹשֵׁב֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְאִ֖ישׁ יְהוּדָ֑ה שִׁפְטוּ־נָ֕א בֵּינִ֖י וּבֵ֥ין כַּרְמִֽי

3 And now, O inhabitant of Jerusalem and man of Judah, Please judge between Me and My vineyard.

מַה־לַּֽעֲשׂ֣וֹת עוֹד֮ לְכַרְמִי֒ וְלֹ֣א עָשִׂ֔יתִי בּ֑וֹ מַדּ֗וּעַ קִוֵּ֙יתִי֙ לַֽעֲשׂ֣וֹת עֲנָבִ֔ים וַיַּ֥עַשׂ בְּאֻשִֽׁים

4 What [is there] to do still to My vineyard, That I have not done in it? For what reason have I waited for the yielding of grapes, And it yields [only] bad ones?

וְעַתָּה֙ אוֹדִ֣יעָה נָּ֔א אֶתְכֶ֕ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־אֲנִ֣י עֹשֶׂ֔ה לְכַרְמִ֖י הָסֵ֣ר מְשׂוּכָתֹ֑ו וְהָיָ֖ה לְבָעֵ֑ר
פָּרֹ֥ץ גְּדֵרֹ֖ו וְהָיָ֥ה לְמִרְמָֽס

5 And now, pray, let Me cause you to know, That which I am doing to My vineyard, To turn its hedge aside, And it has been for consumption, To break down its wall, And it has been for a treading-place.

וַאֲשִׁיתֵ֣הוּ בָתָּ֔ה לֹ֥א יִזָּמֵ֖ר וְלֹ֣א יֵעָדֵ֑ר וְעָלָ֥ה שָׁמִ֛יר וָשֵׁ֖ית וְעַל־הֶֽעָבִ֥ים אֲצַוֶּ֖ה מֵהַמְטִ֥יר
עָלָ֖יו מָטָֽר

6 And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And brier and thorn have gone up, And I lay a charge on the thick clouds, From raining on it rain.

כִּ֣י כֶ֤רֶם יְהוָה֙ צְבָאֹ֔ות בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵ֑ל וְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה נְטַ֥ע שַֽׁעֲשׁוּעָ֖יו וַיְקַ֣ו לְמִשְׁפָּ֔ט וְהִנֵּ֖ה
מִשְׂפָּ֑ח לִצְדָקָ֖ה וְהִנֵּ֥ה צְעָקָֽה

7 Because the vineyard of YudHeyVavHey of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waits for judgment, and behold, oppression, For righteousness, and behold, a cry.

הֹ֚וי מַגִּיעֵ֣י בַ֔יִת בְּבַ֖יִת שָׂדֶ֣ה בְשָׂדֶ֑ה יַקְרִ֣יבוּ עַד־אֶ֔פֶס מָקֹ֖ום וְהוֹשַׁבְתֶּ֥ם לְבַדְּכֶ֖ם
בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ

8 Woe [to] those joining house to house, They bring field near to field, Until there is no place,

And you have been settled by yourselves In the midst of the land!

בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם לֹּא בָּתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב

9 Do many houses not become a desolation by the weapons of YudHeyVavHey of Hosts? Great and good without inhabitant!

כִּי עֲשֶׂרֶת צִמְדֵי כֶּרֶם יַעֲשׂוּ בַּת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה

10 For ten acres of vineyard yield one bath, And a homer of seed yields an ephah.

הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַּנֶּשֶׁף יַיִן יַדְלִיקֵם

11 Woe [to] those rising early in the morning, They pursue strong drink! Lingering in twilight, wine inflames them!

וְהָיָה כִנּוֹר וָנֵבֶל תֹּף וְחָלִיל וָיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פֹּעַל יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ

12 And harp, and stringed instrument, tambourine, and pipe, And wine, have been their banquets, And they do not behold the work of YudHeyVavHey, Indeed, they have not seen the work of His hands.

לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְלִי דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צִחֵה צָמָא

13 Therefore my people removed without knowledge, And its honorable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.

לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִּיהָ לִבְלִי חֹק וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ
וְעָלַז בָּהּ

14 Therefore Sheol has enlarged herself, And has opened her mouth without limit. And its honor has gone down, and its multitude, And its noise, and its exulting one—into her.

וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפַּלְנָה

15 And the low is bowed down, and the high humbled, And the eyes of the haughty become low,

וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה

16 And YudHeyVavHey of Hosts is high in judgment, And the Holy Elohim sanctified in righteousness,

וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבְרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכֵלוּ

17 And lambs have fed according to their leading, And sojourners consume wastelands of the fat ones.

הוֹי מֹשְׁכֵי הֶעָוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה

18 Woe [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart—sin.

הָאֹמְרִים יְמַהֵר יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה

19 Who are saying, “Let Him hurry, Let Him hurry His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.”

הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר

20 Woe [to] those saying to evil “good,” and to good “evil,” Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.

הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים

21 Woe [to] the wise in their own eyes, And—before their own faces—intelligent!

הוֹי גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר

22 Woe [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.

מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ

23 Declaring righteous the wicked for a bribe,
And the righteousness of the righteous They
turn aside from him.

לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לָהָבָה יִרְפֶּה שָׁרְשָׁם כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק
יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת אִמְרַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִאֲצוּ

24 Therefore, as a tongue of fire devours stubble,
And flaming hay falls, Their root is as muck,
And their flower goes up as dust. Because they
have rejected the Law of YudHeyVavHey of
Hosts, And despised the saying of the Holy One
of Israel.

עַל כֵּן חָרָה אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם
כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל זֹאת לֹא שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה

25 Therefore the anger of YudHeyVavHey has
burned among His people, And He stretches
out His hand against it, And strikes it, and the
mountains tremble, And their carcass is as
filth in the midst of the out-places. With all this
His anger did not turn back, And still His hand
is stretched out!

וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מְהֵרָה קַל יָבוֹא

26 And He lifted up an ensign to the far-off nations, And hissed to it from the end of the earth, And behold, with haste, it comes swiftly.

אֵין עָיֵף וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו

27 There is none weary, nor stumbling in it, It does not slumber, nor sleep, Nor has the girdle of its loins been opened, Nor the strap of its sandals drawn away.

אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל קַשְׁתֹתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו כַּצַּר נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגָּלָיו כַּסּוּפָה

28 Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hooves of its horses have been reckoned as flint, And its wheels as a windstorm!

שְׁאָגָה לוֹ כַּלָּבִיא ושאג יִשְׁאַג כַּכְּפִירִים וְיִנְהֹם וְיֹאחֵז טֶרֶף וַיַּפְלִיט וְאֵין מַצִּיל

29 Its roaring [is] like a lioness, It roars like young lions, And it howls, and seizes prey, And carries away safely, and there is none delivering.

וְיִנְהֹם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנַהֲמַת יָם וְנִבַּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה חֹשֶׁךְ צַר וְאוֹר חָשַׁךְ בַּעֲרִיפֶיהָ

30 And it howls against it in that day as the howling of a sea, And it has looked attentively

to the land, And behold, darkness—distress,
And light has been darkened by its abundance!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 6

בִּשְׁנַת מוֹת֙ הַמֶּ֣לֶךְ עֻזִּיָּ֔הוּ וָאֶרְאֶ֞ה אֶת אֲדֹנָ֤י יֹשֵׁב֙ עַל כִּסֵּ֣א רָ֔ם וְנִשְׂאָ֖ א וְשׁוּלָ֑יו מְלֵאִ֖ים אֶת הַהֵיכָֽל

1 In the year of the death of King Uzziah—I see the Elohim, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.

שְׂרָפִ֖ים עֹמְדִ֣ים מִמַּ֑עַל ל֤וֹ שֵׁשׁ כְּנָפַ֙יִם֙ שֵׁ֣שׁ כְּנָפַ֔יִם לְאֶחָ֖ד בִּשְׁתַּ֣יִם יְכַסֶּ֣ה פָנָ֑יו וּבִשְׁתַּ֣יִם יְכַסֶּ֔ה רַגְלָ֖יו וּבִשְׁתַּ֥יִם יְעוֹפֵֽף

2 Seraphim are standing above it: each one has six wings; with two [each] covers its face, and with two [each] covers its feet, and with two [each] flies.

וְקָרָ֤א זֶה֙ אֶל זֶ֔ה וְאָמַ֕ר קָד֥וֹשׁ קָד֛וֹשׁ קָד֖וֹשׁ יְהוָ֣ה צְבָאוֹ֑ת מְלֹ֥א כָל הָאָ֖רֶץ כְּבוֹדֽוֹ

3 And this one has called to that, and has said: “HOLY, HOLY, HOLY, [is] YudHeyVavHey of Hosts, The fullness of all the earth [is] His glory!”

וַיָּנֻ֙עוּ֙ אַמּ֣וֹת הַסִּפִּ֔ים מִקּ֖וֹל הַקּוֹרֵ֑א וְהַבַּ֥יִת יִמָּלֵ֖א עָשָֽׁן

4 And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.

וָאֹמַר אוֹי לִי כִּי נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם טְמֵא שְׂפָתַיִם
אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי

5 And I say, “Woe to me, for I have been silent,
For I [am] a man of unclean lips, And I am
dwelling in [the] midst of a people of unclean
lips, Because the King, YudHeyVavHey of
Hosts, my eyes have seen.”

וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ

6 And one of the seraphim flees to me, and in his
hand—a burning coal (with tongs he has taken
[it] from off the altar),

וַיִּגַּע עַל פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר

7 and he strikes against my mouth and says:
“Behold, this has struck against your lips, And
your iniquity is turned aside, And your sin is
covered.”

וָאֶשְׁמַע אֶת קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת מִי אֶשְׁלָח וּמִי יֵלֵךְ לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי

8 And I hear the voice of the Elohim, saying,
“Whom do I send? And who goes for Us?” And
I say, “Here I [am], send me.”

וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל תֵּדָעוּ

9 And He says, “Go, and you have said to this
people, Hearing you hear, and you do not

understand, And seeing you see, and you do not know.

הַשְׁמֵן֙ לֵ֣ב הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאָזְנָ֥יו הַכְבֵּ֖ד וְעֵינָ֣יו הָשַׁ֑ע פֶּן־יִרְאֶ֤ה בְעֵינָיו֙ וּבְאָזְנָ֣יו יִשְׁמָ֔ע
וּלְבָבוֹ֙ יָבִ֔ין וָשָׁ֖ב וְרָפָ֥א לֽוֹ׃

10 Declare the heart of this people fat, And declare its ears heavy, And declare its eyes dazzled, Lest it see with its eyes, And hear with its ears, and consider with its heart, And it has turned back, and has health.”

וָאֹמַ֕ר עַד־מָתַ֖י אֲדֹנָ֑י וַיֹּ֗אמֶר עַד֩ אֲשֶׁר־ אִם־ שָׁא֨וּ עָרִ֜ים מֵאֵ֣ין יוֹשֵׁ֗ב וּבָתִּים֙ מֵאֵ֣ין אָדָ֔ם
וְהָאֲדָמָ֖ה תִּשָּׁאֶ֥ה שְׁמָמָֽה׃

11 And I say, “Until when, O Elohim?” And He says, “Surely until cities have been ruined without inhabitant, And houses without man, And the ground is ruined—a desolation,

וְרִחַ֤ק יְהוָה֙ אֶת־הָאָדָ֔ם וְרַבָּ֥ה הָעֲזוּבָ֖ה בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃

12 And YudHeyVavHey has put man far off, And the forsaken part [is] great in the heart of the land.

וְע֥וֹד בָּהּ֙ עֲשִׂרִ֔יָּה וְשָׁבָ֖ה וְהָיְתָ֣ה לְבָעֵ֑ר כְּאֵלָ֤ה וְכְאַלּוֹן֙ אֲשֶׁר־ בְּשַׁלֶּכְתָּ֣ מַצֵּבֶ֔ת בָּ֖ם זֶ֣רַע
קֹ֑דֶשׁ מַצַּבְתָּֽהּ׃

13 And yet a tenth in it, and it has turned, And has been for a burning, As a teil-tree, and as

an oak, that in falling, Has substance in them,
The holy seed [is] its substance!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 7

וַיְהִי֙ בִּימֵ֣י אָחָ֔ז בֶּן יוֹתָ֖ם בֶּן עֻזִּיָּ֑הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֗ה עָלָ֞ה רְצִ֤ין מֶֽלֶךְ אֲרָם֙ וּפֶ֣קַח בֶּן רְמַלְיָ֔הוּ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל יְרוּשָׁלַ֙͏ִם לַמִּלְחָמָ֣ה עָלֶ֔יהָ וְלֹ֥א יָכֹ֖ל לְהִלָּחֵ֥ם עָלֶֽיהָ

1 And it comes to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, [that] Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, have gone up to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.

וַיֻּגַּ֥ד לְבֵית֙ דָּוִ֣ד לֵאמֹ֔ר נָחָ֥ה אֲרָ֖ם עַל אֶפְרָ֑יִם וַיָּנַ֥ע לְבָב֛וֹ וּלְבַ֥ב עַמּ֖וֹ כְּנ֣וֹעַ עֲצֵי־יַ֔עַר מִפְּנֵ֖י רֽוּחַ

2 And it is declared to the house of David, saying, “Aram has been led toward Ephraim,” and his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְשַׁעְיָ֔הוּ צֵא־נָ֛א לִקְרַ֥את אָחָ֖ז אַתָּ֣ה וּשְׁאָ֣ר יָשׁ֣וּב בְּנֶ֑ךָ אֶל־קְצֵ֞ה תְּעָלַ֣ת הַבְּרֵכָ֗ה הָעֶלְיוֹנָ֔ה אֶל־מְסִלַּ֖ת שְׂדֵ֥ה כוֹבֵֽס

3 And YudHeyVavHey says to Isaiah, “Now go forth to meet Ahaz, you and your son Shear-Jashub, to the end of the conduit of the upper pool, to the highway of the fuller’s field,

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים
הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה בָּחֳרִי אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן רְמַלְיָהוּ

4 and you have said to him: Take heed, and be quiet, do not fear, And do not let your heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.

יַעַן כִּי יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר

5 Because that Aram counseled evil against you, Ephraim and the son of Remaliah, saying,

נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּה וְנַבְקְעֶנָּה אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן טָבְאַל

6 We go up into Judah, and we distress it, And we divide it to ourselves, And we cause a king to reign in its midst—The son of Tabeal.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה

7 Thus said Elohim YudHeyVavHey: It does not stand, nor will it be!

כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד שִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת אֶפְרַיִם
מֵעָם

8 For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty-five years Is Ephraim broken from [being] a people.

וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן רְמַלְיָהוּ אִם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי לֹא תֵאָמֵנוּ

9 And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If you do not give credence, Surely you are not steadfast."

וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל אָחָז לֵאמֹר

10 And YudHeyVavHey adds to speak to Ahaz, saying,

שְׁאַל לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעְמֵק שְׁאָלָה אוֹ הַגְבֵּהַּ לְמָעְלָה

11 "Ask for a sign from your Elohim YudHeyVavHey, Make the request deep, or make [it] high upwards."

וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא אֶשְׁאַל וְלֹא אֲנַסֶּה אֶת יְהוָה

12 And Ahaz says, "I do not ask nor try YudHeyVavHey."

וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תַלְאוּ גַּם אֶת אֱלֹהָי

13 And he says, "Now hear, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That you also weary my Elohim?

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל

14 Therefore the Elohim Himself gives a sign to you, Behold, the virgin is conceiving, And is

bringing forth a Son, And has called His Name Immanuel,

חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב

15 He eats butter and honey, When He knows to refuse evil, and to fix on good.

כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע וּבָחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ

16 For before the youth knows To refuse evil, and to fix on good, The land you are distressed with is forsaken, because of her two kings.

יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל עַמְּךָ וְעַל בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר

17 YudHeyVavHey brings on you, and on your people, And on the house of your father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.”

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר

18 And it has come to pass in that day, YudHeyVavHey hisses for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.

וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבַּתּוֹת וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכֹל הַנַּהֲלֹלִים

19 And they have come, and all of them rested in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.

בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֶבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת הַזָּקָן תִּסְפֶּה

20 In that day the Elohim shaves, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Indeed, it also consumes the beard.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי צֹאן

21 And it has come to pass in that day, A man keeps alive a heifer of the herd, And two of the flock,

וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ

22 And it has come to pass, He eats butter from the abundance of the yielding of milk, For everyone who is left in the heart of the land eats butter and honey.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה שָׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה

23 And it has come to pass in that day, Every
place where there are one thousand vines, At
one thousand pieces of silver, Is for briers and
for thorns.

בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי שָׁמִיר וָשַׁיִת תִּהְיֶה כָל הָאָרֶץ

24 He comes there with arrows and with bow,
Because all the land is brier and thorn.

וְכֹל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר יֵעָדֵרוּן לֹא תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וָשָׁיִת וְהָיָה
לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה

25 And all the hills that are kept in order with a
mattock, There does not come [for] fear of
brier and thorn, And it has been for the
sending forth of ox, And for the treading of
sheep!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח לְךָ גִּלָּיוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחֶרֶט אֱנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז

1 And YudHeyVavHey says to me, “Take a great tablet to yourself, and write on it with an engraving tool of man, To hurry spoil, enjoy prey.”

וְאָעִידָה לִּי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֵת זְכַרְיָהוּ בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ

2 And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.

וָאֶקְרַב אֶל הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז

3 And I draw near to the prophetess, and she conceives, and bears a son; and YudHeyVavHey says to me, “Call his name Maher-shalal-hash-baz,

כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קְרֹא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא אֶת חֵיל דַּמֶּשֶׂק וְאֵת שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר

4 for before the youth knows to cry, My father, and, My mother, one takes away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.”

וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר

5 And YudHeyVavHey adds to speak to me again, saying,

יַעַן כִּי מָאַס הָעָם הַזֶּה אֵת מֵי הַשִּׁלֹּחַ הַהֹלְכִים לְאָט וּמְשׂוֹשׂ אֶת רְצִין וּבֶן רְמַלְיָהוּ

6 “Because that this people has refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,

וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת מֵי הַנָּהָר הָעֲצוּמִים וְהָרַבִּים אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וְאֶת כָּל כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל כָּל אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל כָּל גְּדוֹתָיו

7 Therefore, behold, the Elohim is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great (The king of Asshur, and all his glory), And it has gone up over all its streams, And has gone on over all its banks.

וְחָלַף בִּיהוּדָה שָׁטַף וְעָבַר עַד צַוָּאר יַגִּיעַ וְהָיָה מֵטוֹת כְּנָפָיו מְלֹא רֹחַב אַרְצְךָ
עִמָּנוּ אֵל

8 And it has passed on into Judah, It has overflown and passed over, It comes to the neck, And the stretching out of its wings Has been the fullness of the breadth of your land, O Immanuel!

רֹעוּ עַמִּים וְחֹתּוּ וְהַאֲזִינוּ כֹּל מֶרְחַקֵּי אֶרֶץ הִתְאַזְּרוּ וְחֹתּוּ הִתְאַזְּרוּ וְחֹתּוּ

9 Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all you far-off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.

עֲצוּ עֵצָה וְתֻפָּר דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל

10 Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it does not stand, Because of Immanuel!”

כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֗ה אֵלַ֙י כְּחֻזְקַ֣ת הַיָּ֔ד וְיִסְּרֵ֖נִי מִלֶּ֣כֶת בְּדֶ֣רֶךְ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לֵאמֹֽר

11 For thus has YudHeyVavHey spoken to me with strength of hand, and instructs me against walking in the way of this people, saying,

לֹ֣א תֹאמְר֗וּן קֶ֚שֶׁר לְכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ יֹאמַ֨ר הָעָ֤ם הַזֶּה֙ קֶ֔שֶׁר וְאֶת־מוֹרָאֹ֖ו לֹ֣א תִירְא֑וּ וְלֹ֥א תַעֲרִֽיצוּ

12 “You do not say, A confederacy, To all to whom this people says, A confederacy, And its fear you do not fear, Nor declare fearful.

אֶת־יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ אֹתֹ֣ו תַּקְדִּ֔ישׁוּ וְהֽוּא־מוֹרַאֲכֶ֖ם וְהֽוּא־מַעֲרִצְכֶֽם

13 YudHeyVavHey of Hosts—Him you sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,

וְהָיָ֥ה לְמִקְדָּ֖שׁ וּלְאֶ֣בֶן נֶ֑גֶף וּלְצ֥וּר מִכְשׁ֛וֹל לִשְׁנֵ֥י בָתֵּֽי יִשְׂרָאֵ֖ל לְפַ֣ח וּלְמוֹקֵ֑שׁ לְיֹושֵׁ֖ב יְרוּשָׁלִָֽם

14 And He has been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a trap and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ

15 And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured."

צוֹר תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמֻּדָי

16 Bind up the testimony, Seal the Law among My disciples.

וְחִכִּיתִי לַיהוָֹה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוֵּיתִי לוֹ

17 And I have waited for YudHeyVavHey, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.

הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן לִי יְהוָֹה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן

18 Behold, I, and the children whom YudHeyVavHey has given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From YudHeyVavHey of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.

וְכִי יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל הָאֹבוֹת וְאֶל הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא עַם אֶל אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל הַמֵּתִים

19 And when they say to you, “Seek to those having familiar spirits, And to wizards, who chatter and mutter,” Does a people not seek to its Elohim? To the dead on behalf of the living?

לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין לוֹ שָׁחַר

20 To the Law and to the testimony! If not, let them say after this manner, “That there is no dawn to it.”

וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלֵּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה

21 And it has passed over into it, hardened and hungry, And it has come to pass, That it is hungry, and has been angry, And made light of its king, and of its Elohim, And has looked upwards.

וְאֶל אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף צוּקָה וַאֲפֵלָה מְנֻדָּח

22 And it looks attentively to the land, And behold, adversity and darkness! Dimness, distress, and thick darkness are driven away, But not the dimness for which she is in distress!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 9

כִּי לֹא מוּעָף֙ לַאֲשֶׁר מוּצָ֣ק לָ֔הּ כָּעֵ֗ת הָרִאשׁוֹן֙ הֵקַ֣ל אַרְצָ֣ה זְבֻלוּן֙ וְאַרְצָ֣ה נַפְתָּלִ֔י
וְהָאַחֲרוֹן֙ הִכְבִּ֔יד דֶּ֖רֶךְ הַיָּ֑ם עֵ֚בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן גְּלִ֖יל הַגּוֹיִֽם

1 For [there will be] no gloom on her who [is] distressed as at the former time. The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter has honored the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.

הָעָ֣ם הַהֹלְכִ֔ים בַּחֹ֖שֶׁךְ רָא֣וּ א֑וֹר גָּד֤וֹל יֹשְׁבֵי֙ בְּאֶ֣רֶץ צַלְמָ֔וֶת א֥וֹר נָגַ֖הּ עֲלֵיהֶֽם

2 The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light has shone on them.

הִרְבִּ֤יתָ הַגּוֹי֙ לֹ֣א לֹ֔ו הִגְדַּ֖לְתָּ הַשִּׂמְחָ֑ה שָׂמְח֤וּ לְפָנֶ֙יךָ֙ כְּשִׂמְחַ֣ת בַּקָּצִ֔יר כַּאֲשֶׁ֥ר יָגִ֖ילוּ
בְּחַלְּקָ֥ם שָׁלָֽל

3 You have multiplied the nation, You have made its joy great, They have rejoiced before You as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.

כִּ֤י אֶת עֹל֙ סֻבָּלֹ֔ו וְאֵ֖ת מַטֵּ֣ה שִׁכְמֹ֑ו שֵׁ֚בֶט הַנֹּגְשֹׂ֔ו בּ֖וֹ הַחִתֹּ֥תָ כְּיֹ֖ום מִדְיָֽן

4 Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, You have broken as [in] the day of Midian.

כִּי כָל סְאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדָמִים וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה מַאֲכֹלֶת אֵשׁ

5 For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it has been for burning—fuel of fire.

כִּי יֶלֶד יֻלַּד לָנוּ בֵּן נִתַּן לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי עַד שַׂר שָׁלוֹם

6 For a Child has been born to us, A Son has been given to us, And the dominion is on His shoulder, And He calls His Name Wonderful, Counselor, Mighty Elohim, Father of Eternity, Prince of Peace.

לְמַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין קֵץ עַל כִּסֵּא דָוִד וְעַל מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה זֹּאת

7 Of the increase of [His] dominion, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on His kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, From now on, even for all time, The zeal of YudHeyVavHey of Hosts does this.

דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל

8 The Elohim has sent a word into Jacob, And it has fallen in Israel.

וְיָדְעוּ֙ הָעָ֔ם כֻּלּ֖וֹ אֶפְרַ֑יִם וְיוֹשֵׁ֣ב שֹׁמְר֔וֹן בְּגַאֲוָ֥ה וּבְגֹ֖דֶל לֵבָ֥ב לֵאמֹֽר

9 And the people have known—all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,

לְבֵנִ֣ים נָפָ֔לוּ וְגָזִ֖ית נִבְנֶ֑ה שִׁקְמִ֣ים גֻּדָּ֔עוּ וַאֲרָזִ֖ים נַחֲלִֽיף

10 “Bricks have fallen, and we build hewn work, Sycamores have been cut down, and we renew cedars.”

וַיְשַׂגֵּ֤ב יְהוָה֙ אֶת צָרֵ֣י רְצִ֔ין עָלָ֖יו וְאֶת אֹיְבָ֑יו יְסַכְסֵֽךְ

11 And YudHeyVavHey sets the adversaries of Rezin on high above him, And he joins his enemies together,

אֲרָ֤ם מִקֶּ֙דֶם֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים מֵאָח֔וֹר וַיֹּאכְל֖וּ אֶת יִשְׂרָאֵ֣ל בְּכָל פֶּ֑ה בְּכָל זֹאת֙ לֹא שָׁ֣ב אַפּ֔וֹ וְע֥וֹד יָד֖וֹ נְטוּיָֽה

12 Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this His anger has not turned back, And His hand is still stretched out.

וְהָעָ֕ם לֹא שָׁ֖ב עַד הַמַּכֵּ֣הוּ וְאֶת יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת לֹ֥א דָרָֽשׁוּ

13 And the people has not turned back to Him who is striking it, And they have not sought YudHeyVavHey of Hosts.

וַיַּכְרֵת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וַאֲגְמוֹן יוֹם אֶחָד

14 And YudHeyVavHey cuts off head and tail from Israel, Branch and reed—the same day.

זָקֵן וּנְשׂוּא פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֵה שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב

15 Elderly and accepted of faces—he [is] the head, And prophet teaching falsehood—he [is] the tail.

וַיִּהְיוּ מְאַשְּׁרֵי הָעָם הַזֶּה מַתְעִים וּמְאֻשָּׁרָיו מְבֻלָּעִים

16 And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogized ones are consumed.

עַל כֵּן עַל בַּחוּרָיו לֹא יִשְׂמַח אֲדֹנָי וְאֶת יְתֹמָיו וְאֶת אַלְמְנֹתָיו לֹא יְרַחֵם כִּי כֻלּוֹ חָנֵף וּמֵרַע וְכָל פֶּה דֹּבֵר נְבָלָה בְּכָל זֹאת לֹא שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה

17 Therefore, the Elohim does not rejoice over its young men, And He does not pity its orphans and its widows, For everyone [is] profane, and an evildoer, And every mouth is speaking folly. With all this His anger has not turned back, And His hand is still stretched out.

כִּי בָעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וָשַׁיִת תֹּאכֵל וַתִּצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גֵּאוּת עָשָׁן

18 For wickedness has burned as a fire, It devours brier and thorn, And it kindles in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!

בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נֶעְתַּם אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ

19 In the wrath of YudHeyVavHey of Hosts The land has been consumed, And the people is as fuel of fire; A man has no pity on his brother,

וַיִּגְזֹר עַל יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל עַל שְׂמֹאול וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ

20 And cuts down on the right, and has been hungry, And he devours on the left, And they have not been satisfied, They each devour the flesh of his own arm.

מְנַשֶּׁה אֶת אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל יְהוּדָה בְּכָל זֹאת לֹא שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה

21 Manasseh—Ephraim, and Ephraim—Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this His anger has not turned back. And His hand is still stretched out!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 10

הֹוי֙ הַחֹקְקִ֣ים חִקְקֵי־אָ֔וֶן וּמְכַתְּבִ֥ים עָמָ֖ל כָּתֵֽבוּ

1 “Woe [to] those decreeing decrees of iniquity,
And writers who have prescribed
perverseness,

לְהַטּ֤וֹת מִדִּין֙ דַּלִּ֔ים וְלִגְזֹ֖ל מִשְׁפַּ֣ט עֲנִיֵּ֣י עַמִּ֑י לִהְיוֹת־אַלְמָנ֤וֹת שְׁלָלָם֙ וְאֶת־יְתוֹמִ֖ים יָבֹֽזּוּ

2 Of My people, That widows may be their prey,
That they may spoil the fatherless.

וּמַה־תַּעֲשׂוּ֙ לְי֣וֹם פְּקֻדָּ֔ה וּלְשׁוֹאָ֖ה מִמֶּרְחָ֣ק תָּבֹ֑וא עַל־מִ֤י תָנוּסוּ֙ לְעֶזְרָ֔ה וְאָ֥נָה תַעַזְבוּ֖ כְּבוֹדְכֶֽם

3 And what do you do at a day of inspection?
And at desolation that comes from afar? Near
whom do you flee for help? And where do you
leave your glory?

בִּלְתִּ֥י כָרַ֖עַ תַּחַ֣ת אַסִּ֑יר וְתַחַת֙ הֲרוּגִ֣ים יִפֹּ֔לוּ בְּכָל־זֹ֛את לֹא־שָׁ֥ב אַפּ֖וֹ וְעוֹד֙ יָד֣וֹ נְטוּיָ֔ה

4 It has bowed down without Me In the place of
a bound one, And they fall in the place of the
slain.” With all this His anger has not turned
back, And His hand is still stretched out.

הֹוי֙ אַשּׁ֣וּר שֵׁ֔בֶט אַפִּ֖י וּמַטֶּ֣ה הוּא֑ בְּיָדָ֖ם זַעְמִֽי

5 “Woe [to] Asshur, a rod of My anger, And My indignation [is] a staff in their hand.

בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל עַם עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז ולשימו וּלְשׂוּמוֹ מִרְמָס כְּחֹמֶר חוּצוֹת

6 I send him against a profane nation, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out places.

וְהוּא לֹא כֵן יְדַמֶּה וּלְבָבוֹ לֹא כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעָט

7 And he does not think [it] so, And his heart does not reckon [it] so, For—to destroy [is] in his heart, And to cut off nations—not a few.

כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרַי יַחְדָּו מְלָכִים

8 For he says, Are my princes not altogether kings?

הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם לֹא כְאַרְפַּד חֲמָת אִם לֹא כְּדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן

9 Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשֹּׁמְרוֹן

10 As my hand has gotten to the kingdoms of a worthless thing, and their carved images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,

הֲלֹא כַאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצַבֶּיהָ

11 Do I not—as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?”

וְהָיָה כִּי יְבַצַּע אֲדֹנָי אֶת כָּל מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִָם אֶפְקֹד עַל פְּרִי גֹדֶל לְבַב
מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְעַל תִּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו

12 And it has come to pass, When the Elohim fulfills all His work In Mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur, And concerning the glory of the height of his eyes.

כִּי אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נְבֹנוֹתִי וְאָסִיר גְּבוּלֹת עַמִּים וְעִתּידֹתֵיהֶם
וַאֲתוּדוֹתֵיהֶם שׁוֹשֵׁתִי וְאוֹרִיד כַּאבִּיר יוֹשְׁבִים

13 For he has said, “I have worked by the power of my hand, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And I have spoiled their chief ones, And I put down the inhabitants as a mighty one,

וַתִּמְצָא כַקֵּן יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וְכֶאֱסֹף בֵּיצִים עֲזֻבוֹת כָּל הָאָרֶץ אֲנִי אָסַפְתִּי וְלֹא
הָיָה נֹדֵד כָּנָף וּפֹצֶה פֶּה וּמְצַפְצֵף

14 And my hand gets to the wealth of the peoples
as to a nest, And as a gathering of forsaken
eggs I have gathered all the earth, And there
has not been one moving wing, Or opening
mouth, or whispering.”

הֲיִתְפָּאֵר֙ הַגַּרְזֶ֔ן עַל֙ הַחֹצֵ֣ב בּ֔וֹ אִם֙ יִתְגַּדֵּ֣ל הַמַּשּׂ֔וֹר עַל֙ מְנִיפֹ֔ו כְּהָנִ֥יף שֵׁ֖בֶט וְאֶת מְרִימָ֑יו כְּהָרִ֕ים מַטֶּ֖ה לֹא עֵֽץ

15 Does the axe glorify itself Against him who is
hewing with it? Does the saw magnify itself
Against him who is shaking it? As a rod
waving those lifting it up! As a staff lifting up
that which is not wood!

לָכֵ֗ן יִשְׁלַ֤ח הָאָדוֹן֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת בְּמִשְׁמַנָּ֖יו רָזֹ֑ון וְתַחַ֣ת כְּבֹדֹ֗ו יֵקַ֤ד יְקֹ֙ד כִּיקֹ֣וד אֵֽשׁ

16 Therefore the Elohim, the YudHeyVavHey of
Hosts, Sends leanness among his fat ones, And
under his glory He kindles a burning As the
burning of a fire.

וְהָיָ֤ה אֹור֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לְאֵ֔שׁ וּקְדוֹשֹׁ֖ו לְלֶהָבָ֑ה וּבָעֲרָ֤ה וְאָכְלָה֙ שִׁיתֹ֣ו וּשְׁמִירֹ֔ו בְּיֹ֖ום אֶחָֽד

17 And the light of Israel has been for a fire, And
his Holy One for a flame, And it has burned,
and devoured his thorn And his brier in one
day.

וּכְבוֹד יַעְרוֹ וְכַרְמְלּוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד בָּשָׂר יְכַלֶּה וְהָיָה כְּמְסֹס נֹסֵס

18 And the glory of his forest, and his fruitful field, He consumes from soul even to flesh, And it has been as the fainting of a standard-bearer.

וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתְּבֵם

19 And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth writes them.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא יוֹסִיף עוֹד שְׁאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלֵיטַת בֵּית יַעֲקֹב לְהִשָּׁעֵן עַל מַכֵּהוּ וְנִשְׁעַן עַל יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמֶת

20 And it has come to pass in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add anymore to lean on its striker, And have leaned on YudHeyVavHey, The Holy One of Israel, in truth.

שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל אֵל גִּבּוֹר

21 A remnant returns—a remnant of Jacob, To the Mighty Elohim.

כִּי אִם יִהְיֶה עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שְׁאָר יָשׁוּב בּוֹ כִּלְיוֹן חָרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה

22 For though your people Israel be as the sand of the sea, A remnant of it returns, A

consumption determined, Overflowing [with] righteousness.

כִּי כָלָה וְנֶחֱרָצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֹשֶׂה בְּקֶרֶב כָּל הָאָרֶץ

23 For a consumption that is determined, The Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, Is making in the midst of all the land.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל תִּירְאִי עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּכָּה
וּמַטֵּהוּ יִשָּׂא עָלַיִךְ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם

24 Therefore, thus said the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts: “Do not be afraid, My people, inhabiting Zion, because of Asshur, He strikes you with a rod, And his staff lifts up against you, in the way of Egypt.

כִּי עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַּעַם וְאַפִּי עַל תַּבְלִיתָם

25 For yet a very little [while], And the indignation has been completed, And My anger by their wearing out.”

וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ עַל הַיָּם וּנְשָׂאוֹ
בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם

26 And YudHeyVavHey of Hosts is awaking for him, A scourge like the striking of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he has lifted it in the way of Egypt.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סֻבָּלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וְחֻבַּל עֹל מִפְּנֵי שָׁמֶן

27 And it has come to pass in that day, His burden is turned from off your shoulder, And his yoke from off your neck, And the yoke has been destroyed, because of prosperity.

בָּא עַל עַיָּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו

28 He has come in against Aiath, He has passed over into Migron, At Michmash he looks after his vessels.

עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה

29 They have gone over the passage, They have made Geba a lodging place, Rama has trembled, Gibeah of Saul fled.

צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לָיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת

30 Cry aloud [with] your voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! Answer her, Anathoth.

נָדְדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים הֵעִיזוּ

31 Madmenah has fled away, The inhabitants of the high places have hardened themselves.

עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לָעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר בית בַּת צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלָם

32 Yet today to remain in Nob, The mountain of the daughter of Zion waves its hand, The hill of Jerusalem.

הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פֹּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ

33 Behold, the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature are cut down, And the lofty have become low,

וְנִקַּף סִבְכֵי הַיַּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל

34 And He has gone around the thickets of the forest with iron, And Lebanon falls by a mighty one!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 11

וְיָצָא חֹטֶר מִגֵּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה

1 And a Rod has come out from the stock of Jesse, And a Branch is fruitful from his roots.

וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה

2 The Spirit of YudHeyVavHey has rested on Him, The Spirit of wisdom and understanding, The Spirit of counsel and might, The Spirit of knowledge and fear of YudHeyVavHey.

וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ

3 To refresh Him in the fear of YudHeyVavHey, And He does not judge by the sight of His eyes, Nor decides by the hearing of His ears.

וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי אֶרֶץ וְהִכָּה אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע

4 And He has judged the poor in righteousness, And decided for the humble of earth in uprightness, And has struck earth with the rod of His mouth, And He puts the wicked to death with the breath of His lips.

וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו

5 And righteousness has been the girdle of His loins, And faithfulness—the girdle of His reins.

וְגָר זְאֵב֙ עִם כֶּ֔בֶשׂ וְנָמֵ֖ר עִם גְּדִ֣י יִרְבָּ֑ץ וְעֵגֶל֙ וּכְפִ֣יר וּמְרִיא֔ יַחְדָּ֖ו וְנַ֣עַר קָטֹ֑ן נֹהֵ֥ג בָּֽם
6 “And a wolf has sojourned with a lamb, And a leopard lies down with a kid, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.

וּפָרָ֥ה וְדֹ֖ב תִּרְעֶ֑ינָה יַחְדָּ֥ו יִרְבְּצ֖וּ יַלְדֵיהֶ֑ן וְאַרְיֵ֥ה כַּבָּקָ֖ר יֹאכַ֥ל תֶּֽבֶן
7 And cow and bear feed, Together their young ones lie down, And a lion eats straw as an ox.

וְשִׁעַשַׁ֤ע יוֹנֵק֙ עַל־חֻ֣ר פָּתֶ֔ן וְעַל֙ מְא֣וּרַת צִפְעוֹנִ֔י גָּמ֥וּל יָד֖וֹ הָדָֽה
8 And a suckling has played by the hole of a cobra, And on the den of a viper The weaned one has put his hand.

לֹ֤א יָרֵ֙עוּ֙ וְלֹ֣א יַשְׁחִ֔יתוּ בְּכָל־הַ֥ר קָדְשִׁ֖י כִּ֣י מָלְאָ֣ה הָאָ֗רֶץ דֵּעָה֙ אֶת־יְהוָ֔ה כַּמַּ֖יִם לַיָּ֥ם מְכַסִּֽים
9 They do no evil, nor destroy in all My holy mountain, For the earth has been full with the knowledge of YudHeyVavHey, As the waters are covering the sea.”

וְהָיָ֣ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא שֹׁרֶ֙שׁ֙ יִשַׁ֣י אֲשֶׁ֔ר עֹמֵ֖ד לְנֵ֣ס עַמִּ֑ים אֵלָ֥יו גּוֹיִ֖ם יִדְרֹ֑שׁוּ וְהָיְתָ֖ה מְנֻחָתֹ֥ו כָּבֽוֹד

10 And there has been, in that day, A Root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Nations seek Him, And His rest has been glorious!

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר
וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם

11 And it has come to pass in that day, The Elohim adds His power a second time, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from islands of the sea,

וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ

12 And He has lifted up an ensign to nations, And gathers the driven away of Israel, And He assembles the scattered of Judah, From the four wings of the earth.

וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא יְקַנֵּא אֶת יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא
יָצֹר אֶת אֶפְרָיִם

13 And has turned aside the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off,

Ephraim does not envy Judah, And Judah does not distress Ephraim.

וְעָפְו֨וּ בְכֶתֵ֤ף פְּלִשְׁתִּים֙ יָ֣מָּה יַחְדָּ֔ו יָבֹ֖זּוּ אֶת בְּנֵי־קֶ֑דֶם אֱד֤וֹם וּמוֹאָב֙ מִשְׁלַ֣וַח יָדָ֔ם וּבְנֵ֖י עַמּ֥וֹן מִשְׁמַעְתָּֽם

14 And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.

וְהֶחֱרִ֞ים יְהוָ֣ה אֶת־לְשׁ֗וֹן יָם־מִצְרַ֔יִם וְהֵנִ֥יף יָד֛וֹ עַל־הַנָּהָ֖ר בַּעְיָ֣ם רוּח֑וֹ וְהִכָּ֣הוּ לְשִׁבְעָ֔ה נְחָלִ֖ים וְהַדְרִ֥יךְ בַּנְּעָלִֽים

15 And YudHeyVavHey has devoted to destruction The tongue of the Sea of Egypt, And has waved His hand over the river, In the terror of His wind, And has struck it at the seven streams, And has caused [men] to tread [it] with shoes.

וְהָיְתָ֥ה מְסִלָּ֖ה לִשְׁאָ֣ר עַמּ֑וֹ אֲשֶׁ֤ר יִשָּׁאֵר֙ מֵאַשּׁ֣וּר כַּאֲשֶׁ֔ר הָיְתָ֥ה לְיִשְׂרָאֵ֖ל בְּי֥וֹם עֲלֹתֹ֖ו מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם

16 And there has been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 12

וְאָמַרְתָּ֖ בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אוֹדְךָ֣ יְהוָ֔ה כִּ֤י אָנַפְתָּ֙ בִּ֔י יָשֹׁ֥ב אַפְּךָ֖ וּתְנַחֲמֵֽנִי

1 And you have said in that day: “I thank you, O YudHeyVavHey, Though You have been angry with me, Your anger turns back, And You comfort me.

הִנֵּ֤ה אֵל֙ יְשׁוּעָתִ֔י אֶבְטַ֖ח וְלֹ֣א אֶפְחָ֑ד כִּ֣י עָזִּ֤י וְזִמְרָת֙ יָ֣הּ יְהוָ֔ה וַיְהִי־לִ֖י לִישׁוּעָֽה

2 Behold, Elohim [is] my salvation, I trust, and do not fear, For my strength and song [is] YAH—YudHeyVavHey, And He is to me for salvation.

וּשְׁאַבְתֶּ֥ם מַ֛יִם בְּשָׂשׂ֖וֹן מִמַּעַיְנֵ֥י הַיְשׁוּעָֽה

3 And you have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,

וַאֲמַרְתֶּ֣ם בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא הוֹד֤וּ לַיהוָה֙ קִרְאֻ֣ו בִשְׁמ֔וֹ הוֹדִ֥יעוּ בָעַמִּ֖ים עֲלִילֹתָ֑יו הַזְכִּ֕ירוּ כִּ֥י נִשְׂגָּ֖ב שְׁמֽוֹ

4 And you have said in that day, Give praise to YudHeyVavHey, call on His Name. Make His acts known among the peoples. Make mention that His Name is set on high.

זַמְּרוּ֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י גֵא֖וּת עָשָׂ֑ה מיודעת זֹ֖את בְּכָל־הָאָֽרֶץ

5 Praise YudHeyVavHey, for He has done
excellence, This is known in all the earth.

צַהֲלִי וְרֹנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

6 Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For
the Holy One of Israel [is] great in your midst!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 13

מַשָּׂא בָּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן אָמוֹץ

1 The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz has seen:

עַל הַר נִשָּׂפָה שְׂאוּ נֵס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ פִּתְחֵי נְדִיבִים

2 “Lift up an ensign on a high mountain, Raise the voice to them, wave the hand, And they go into the openings of nobles.

אֲנִי צִוֵּיתִי לִמְקֻדָּשָׁי גַּם קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִיזֵי גַּאֲוָתִי

3 I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for My anger, Those rejoicing at My excellence.”

קוֹל הָמוֹן בֶּהָרִים דְּמוּת עַם רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מְפַקֵּד צְבָא מִלְחָמָה

4 A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, YudHeyVavHey of Hosts inspecting a host of battle!

בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמָיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ לְחַבֵּל כָּל הָאָרֶץ

5 They are coming in from a far-off land, From the end of the heavens, YudHeyVavHey and the instruments of His indignation, To destroy all the land.

הֵילִֽילוּ כִּי קָר֣וֹב י֔וֹם יְהוָ֖ה כְּשֹׁ֣ד מִשַּׁדַּ֑י יָבֽוֹא

6 Howl, for the Day of YudHeyVavHey [is] near, It comes as destruction from the Mighty.

עַל כֵּ֣ן כָּל יָדַ֔יִם תִּרְפֶּ֖יְנָה וְכָל לְבַ֥ב אֱנ֖וֹשׁ יִמָּֽס

7 Therefore, all hands fail, And every heart of man melts.

וְנִבְהָ֔לוּ צִירִ֖ים וַחֲבָלִ֑ים יֹאחֵ֣זוּן כַּיּוֹלֵדָ֗ה יְחִילָ֤וּן אִישׁ֙ אֶל־רֵעֵ֣הוּ יִתְמָ֔הוּ פְּנֵ֥י לְהָבִ֖ים פְּנֵיהֶֽם

8 And they have been troubled, Pains and pangs take them, They are pained as a travailing woman, A man marvels at his friend, The appearance of flames—their faces!

הִנֵּ֤ה יוֹם־יְהוָה֙ בָּ֣א אַכְזָרִ֔י וְעֶבְרָ֖ה וַחֲרוֹן־אָ֑ף לָשׂ֤וּם הָאָ֙רֶץ֙ לְשַׁמָּ֔ה וְחַטָּאֶ֖יהָ יַשְׁמִ֥יד מִמֶּֽנָּה

9 Behold, the Day of YudHeyVavHey comes, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Indeed, He destroys its sinning ones from it.

כִּי כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יָהֵלּוּ אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא יַגִּיהַ אוֹרוֹ

10 For the stars of the heavens, and their constellations, Do not cause their light to shine, The sun has been darkened in its going out, And the moon does not cause its light to come forth.

וּפָקַדְתִּי עַל תֵּבֵל רָעָה וְעַל רְשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן זֵדִים וְגַאֲוַת עָרִיצִים אַשְׁפִּיל

11 “And I have appointed evil on the world, And on the wicked their iniquity, And have caused the excellence of the proud to cease, And I make the excellence of the terrible low.

אוֹקִיר אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר

12 I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.

עַל כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ

13 Therefore I cause the heavens to tremble, And the earth shakes from its place, In the wrath of YudHeyVavHey of Hosts, And in a day of the heat of His anger.

וְהָיָה כִּצְבִי מֻדָּח וּכְצֹאן וְאֵין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל אַרְצוֹ יָנוּסוּ

14 And it has been, as a roe driven away, And as a flock that has no gatherer, Each to his people —they turn, And each to his land—they flee.

כָּל הַנִּמְצָא יִדָּקֵר וְכָל הַנִּסְפֶּה יִפּוֹל בֶּחָרֶב

15 Everyone who is found is thrust through, And everyone who is added falls by sword.

וְעֹלְלֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשַּׁסּוּ בָּתֵּיהֶם וּנְשֵׁיהֶם תשגלנה תִּשְׁכַּבְנָה

16 And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Their houses are spoiled, and their wives lain with.

הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת מָדַי אֲשֶׁר כֶּסֶף לֹא יַחְשֹׁבוּ וְזָהָב לֹא יַחְפְּצוּ בּוֹ

17 Behold, I am stirring up the Medes against them, Who do not esteem silver, And gold— they do not delight in it.

וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים תְּרַטַּשְׁנָה וּפְרִי בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל בָּנִים לֹא תָחוּס עֵינָם

18 And bows dash young men to pieces, And they do not pity the fruit of the womb, Their eye has no pity on sons.

וְהָיְתָה בָבֶל צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת סְדֹם וְאֶת עֲמֹרָה

19 And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellence of the Chaldeans, Has

been as overthrown by Elohim, With Sodom and with Gomorrah.

לֹא תֵשֵׁב לָנֶ֫צַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד דֹּור וָדֹור וְלֹא יַהֵל שָׁם֮ עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא יַרְבִּצוּ שָׁם

20 She does not sit forever, Nor continue to many generations, Nor does Arab pitch tent there, And shepherds do not lie down there.

וְרָבְצוּ שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם֮ בְּנוֹת יַעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ שָׁם

21 And desert-dwellers have lain down there, And their houses have been full of howlers, And daughters of an ostrich have dwelt there, And goats skip there.

וְעָנָה אִיִּים֮ בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב לָבוֹא֮ עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ

22 And howlers—he has responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And her time [is] near to come, And her days are not drawn out!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 14

כִּי֩ יְרַחֵ֨ם יְהוָ֜ה אֶת יַעֲקֹ֗ב וּבָחַר֙ עוֹד֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְהִנִּיחָ֖ם עַל אַדְמָתָ֑ם וְנִלְוָ֤ה הַגֵּר֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנִסְפְּח֖וּ עַל בֵּ֥ית יַעֲקֹֽב

1 For YudHeyVavHey loves Jacob, And has fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And the sojourner has been joined to them, And they have been admitted to the house of Jacob.

וּלְקָח֣וּם עַמִּ֔ים וֶהֱבִיא֖וּם אֶל מְקוֹמָ֑ם וְהִתְנַחֲל֤וּם בֵּית יִשְׂרָאֵל֙ עַל אַדְמַ֣ת יְהוָ֔ה לַעֲבָדִ֥ים וְלִשְׁפָח֖וֹת וְהָי֣וּ שֹׁבֵ֔ים לְשֹׁבֵיהֶ֑ם וְרָד֖וּ בְּנֹגְשֵׂיהֶֽם

2 And peoples have taken them, And have brought them to their place, And the house of Israel has inherited them, On the land of YudHeyVavHey, For menservants and for maidservants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.

וְהָיָ֗ה בְּי֤וֹם הָנִיחַ֙ יְהוָ֣ה לְךָ֔ מֵעָצְבְּךָ֖ וּמֵרַגְזֶ֑ךָ וּמִן הָעֲבֹדָ֥ה הַקָּשָׁ֖ה אֲשֶׁר עָבַ֥ד בָּֽךְ

3 And it has come to pass, In the day of YudHeyVavHey’s giving rest to you, From your

grief, and from your trouble, And from the sharp bondage, That has been served on you,

וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׂ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה

4 That you have taken up this allegory Concerning the king of Babylon, and said, "How the exactor has ceased,

שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים

5 The golden one has ceased. YudHeyVavHey has broken the staff of the wicked, The scepter of rulers.

מַכֶּה עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ

6 He who is striking peoples in wrath, A striking without intermission, He who is ruling nations in anger, Pursuing without restraint!

נָחָה שָׁקְטָה כָּל הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה

7 At rest—all the earth has been quiet, They have broken forth [into] singing.

גַּם בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז שָׁכַבְתָּ לֹא יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ

8 Even firs have rejoiced over you, Cedars of Lebanon, [saying], Since you have lain down, The hewer does not come up against us.

שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים כֹּל עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים
מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם

9 Sheol beneath has been troubled at you, To meet your coming in, It is waking up Rephaim for you, All chief ones of earth, It has raised up from their thrones All kings of nations.

כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם אַתָּה חֳלֵיתָ כָמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ

10 All of them answer and say to you, Even you have become weak like us! You have become like to us!

הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה

11 Your excellence has been brought down to Sheol, The noise of your stringed instruments, The worm has been spread out under you, Indeed, the worm is covering you.

אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל גּוֹיִם

12 How you have fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! You have been cut down to earth, O weakener of nations.

וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר
מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן

13 And you said in your heart: I go up into the heavens, I raise my throne above the stars of

Elohim, And I sit on the mountain of meeting in the sides of the north.

אֶעֱלֶה עַל בָּמֳתֵי עָב אֲדַמֶּה לְעֶלְיוֹן

14 I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.

אַךְ אֶל שְׁאוֹל תּוּרַד אֶל יַרְכְּתֵי בוֹר

15 Only—you are brought down to Sheol, To the sides of the pit.

רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת

16 Your beholders look to you, they attend to you, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?

שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא פָתַח בֵּיתָה

17 He has made the world as a wilderness, And he has broken down his cities, He did not open the house of his bound ones.

כָּל מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ

18 All kings of nations—all of them, Have lain down in glory, each in his house,

וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לִבוּשׁ הֲרֻגִים מְטֹעֲנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי אֶל אַבְנֵי בוֹר
כְּפֶגֶר מוּבָס

19 And you have been cast out of your grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down to the sons of the pit, As a carcass trodden down.

לֹא תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע מְרֵעִים

20 You are not united with them in burial, For you have destroyed your land, You have slain your people, The seed of evildoers is not named for all time.

הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל יָקֻמוּ וְיָרְשׁוּ אָרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי תֵבֵל עָרִים

21 Prepare slaughter for his sons; Because of the iniquity of their fathers, They do not rise, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.

וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וָנֶכֶד נְאֻם יְהוָה

22 And I have risen up against them," A declaration of YudHeyVavHey of Hosts, "And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor," A declaration of YudHeyVavHey.

וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי מָיִם וְטֵאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

23 “And have made it for a possession of a hedgehog, And ponds of waters, And swept it with the broom of destruction,” A declaration of YudHeyVavHey of Hosts!

נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם

24 YudHeyVavHey of Hosts has sworn, saying, “As I thought—so has it not been? And as I counseled—it stands;

לְשָׁבְרֹ אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבָּלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר

25 To break Asshur in My land, And I tread him down on My mountain, And his yoke has turned from off them, Indeed, his burden turns aside from off their shoulder.

זֹאת הָעֵצָה הַיְּעוּצָה עַל כָּל הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל כָּל הַגּוֹיִם

26 This [is] the counsel that is counseled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.

כִּי יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה

27 For YudHeyVavHey of Hosts has purposed,
And who makes void? And His hand that is
stretched out, Who turns it back?”

בִּשְׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיְתָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה

28 In the year of the death of King Ahaz was this
burden:

אַל תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ
שָׂרָף מְעוֹפֵף

29 “Do not rejoice, Philistia, all of you, That the
rod of your striker has been broken, For from
the root of a serpent comes out a viper, And its
fruit [is] a flying, burning serpent.

וְרָעוּ בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יְרִבֶּצוּ וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג

30 And the firstborn of the poor have delighted,
And the needy lie down in confidence, And I
have put to death your root with famine, And
it slays your remnant.

הֵילִילִי שַׁעַר זַעֲקִי עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו

31 Howl, O gate; cry, O city, You are melted,
Philistia, all of you, For smoke has come from
the north, And there is none alone in his set
places.”

וּמַה יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי גוֹי כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן וּבָהּ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ׃

32 And what does one answer the messengers of a nation? That YudHeyVavHey has founded Zion, And the poor of His people take refuge in it!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 15

מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְלֵּיל שֻׁדַּד עָר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בְלֵיל שֻׁדַּד קִיר מוֹאָב נִדְמָה

1 The burden of Moab. Because in a night Ar of Moab was destroyed—It has been cut off, Because in a night Kir of Moab was destroyed —It has been cut off.

עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל רֹאשָׁיו קָרְחָה כָּל זָקָן גְּרוּעָה

2 He has gone up to Bajith and Dibon, The high places—to weep, Moab howls on Nebo and on Medeba, Baldness [is] on all its heads, every beard cut off.

בְּחוּצֹתָיו חָגֲרוּ שָׂק עַל גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה יְיֵלִיל יֹרֵד בַּבֶּכִי

3 In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Everyone howls—going down with weeping.

וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד יַהַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל כֵּן חֲלָצֵי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יָרֵעָה לוֹ

4 And Heshbon and Elealeh cry, Their voice has been heard to Jahaz, Therefore the armed

ones of Moab shout, His life has been grievous to him.

לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶיהָ עַד צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי מַעֲלֵה הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה בּוֹ
כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת שֶׁבֶר יְעוֹרֵרוּ

5 My heart [is] toward Moab, Her fugitives cry to Zoar, a heifer of the third [year], For—the ascent of Luhith—He goes up in it with weeping, For in the way of Horonaim, They wake up a cry of destruction.

כִּי מֵי נִמְרִים מְשַׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה דֶּשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה

6 For the waters of Nimrim are desolations, For the hay has been withered, The tender grass has been finished, There has not been a green thing.

עַל כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפִקֻּדָתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם

7 Therefore the abundance he made, and their store, They carry to the Brook of the Willows.

כִּי הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת גְּבוּל מוֹאָב עַד אֶגְלַיִם יְלֵלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים יְלֵלָתָהּ

8 For the cry has gone around the border of Moab, Its howling [is] to Eglaim, And its howling [is] to Beer-Elim.

כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי אָשִׁית עַל דִּימוֹן נוֹסָפוֹת לִפְלֵיטַת מוֹאָב אַרְיֵה
וְלִשְׁאֵרִית אֲדָמָה

9 For the waters of Dimon have been full of
blood, For I set additions on Dimon, A lion for
the escaped of Moab, And for the remnant of
Adamah!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 16

שִׁלְחוּ כַר מֹשֵׁל אֶרֶץ מִסֶּלַע מִדְבָּרָה אֶל הַר בַּת צִיּוֹן

1 Send a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, To the mountain of the daughter of Zion.

וְהָיָה כְּעוֹף נוֹדֵד קֵן מְשֻׁלָּח תִּהְיֶינָה בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבָּרֹת לְאַרְנוֹן

2 And it has come to pass, As a wandering bird, cast out of a nest, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.

הביאו הָבִיאִי עֵצָה עֲשׂוּ פְּלִילָה שִׁיתִי כַלָּיְלָה צִלֵּךְ בְּתוֹךְ צָהֳרַיִם סַתְּרִי נִדָּחִים נֹדֵד אַל תְּגַלִּי

3 Bring in counsel, do judgment, Make your shadow as night in the midst of noon, Hide outcasts, do not reveal the wanderer.

יָגוּרוּ בָךְ נִדָּחַי מוֹאָב הֱוִי סֵתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי אָפֵס הַמֵּץ כָּלָה שֹׁד תַּמּוּ רֹמְסֵ מִן הָאָרֶץ

4 My outcasts sojourn in you, O Moab, Be a secret hiding place for them, From the face of a destroyer, For the extortioner has ceased, Devastation has been finished, The tramplers are consumed out of the land.

וְהוּכַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וְיֵשֵׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת בְּאֹהֶל דָּוִד שֹׁפֵט וְדֹרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמְהִר צֶדֶק

5 And the throne is established in kindness, And [One] has sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.

שָׁמַעְנוּ גְאוֹן מוֹאָב גֵּא מְאֹד גַּאֲוָתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעֶבְרָתוֹ לֹא כֵן בַּדָּיו

6 We have heard of the pride of Moab—very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath—his boastings [are] not right.

לָכֵן יְיֵלֵיל מוֹאָב לְמוֹאָב כֻּלֹּה יְיֵלֵיל לַאֲשִׁישֵׁי קִיר חֶרֶשֶׂת תֶּהְגּוּ אַךְ נְכָאִים

7 Therefore Moab howls for Moab, all of it howls, It meditates for the grape-cakes of Kir-Hareseth, They are surely struck.

כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל גֶּפֶן שִׂבְמָה בַּעֲלֵי גוֹיִם הָלְמוּ שְׂרוּקָיְהָ עַד יַעְזֵר נָגָעוּ תָּעוּ מִדְבָּר שִׁלַּחוֹתֶיהָ נִטְּשׁוּ עָבְרוּ יָם

8 Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations beat her choice vines, They have come to Jazer, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.

עַל כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן שִׂבְמָה אֲרַיֵּוךְ דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה כִּי עַל קֵיצֵךְ וְעַל קְצִירֵךְ הֵידָד נָפָל

9 Therefore I weep with the weeping of Jazer,
The vine of Sibmah, I water you [with] my
tear, O Heshbon and Elealeh, For—for your
summer fruits, and for your harvest, The
shouting has fallen.

וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וָגִיל֙ מִן הַכַּרְמֶ֔ל וּבַכְּרָמִ֖ים לֹ֣א יְרֹנַ֑ן לַ֤א יִרְעָע֙ יַ֔יִן בַּיְקָבִ֖ים לֹ֣א יִדְרֹ֑ךְ הַדֵּ֖רֶךְ הֵידָ֥ד הִשְׁבַּֽתִּי

10 And gladness and joy have been removed
from the fruitful field, And they do not sing in
vineyards, nor shout, The treader does not
tread wine in the presses, I have caused
shouting to cease.

עַל כֵּ֤ן מֵעַי֙ לְמוֹאָ֣ב כַּכִּנּ֔וֹר יֶהֱמ֖וּ וְקִרְבִּ֥י לְקִ֖יר חָֽרֶשׂ

11 Therefore my bowels sound as a harp for
Moab, And my inward parts for Kir-Haresh.

וְהָיָ֗ה כִּֽי נִרְאָ֤ה כִּי֙ נִלְאָ֣ה מוֹאָ֔ב עַ֖ל הַבָּמָ֑ה וּבָ֣א אֶל מִקְדָּשׁ֗וֹ לְהִתְפַּלֵּל֙ וְלֹ֣א יוּכָֽל

12 And it has come to pass, when it has been
seen, That Moab has been weary on the high
place, And he has come to his sanctuary to
pray, And is not able.

זֶ֚ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה אֶל מוֹאָ֑ב מֵאָ֖ז

13 This [is] the word that YudHeyVavHey has spoken to Moab from that time,

וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הֶהָמוֹן
הָרָב וּשְׁאָר מְעַט מִזְעָר לֹוא כַבִּיר

14 And now YudHeyVavHey has spoken, saying,
"In three years, as years of a hired worker,
The glory of Moab is lightly esteemed, With all
the great multitude, And the remnant [is] little,
small, not mighty!"

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 17

מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי מַפָּלָה

1 The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from [being] a city, And it has been a heap—a ruin.

עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרוֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד

2 The cities of Aroer are forsaken, They are for droves, and they have lain down, And there is none troubling.

וְנִשְׁבַּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק וּשְׁאָר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

3 And the fortress has ceased from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the glory of the sons of Israel, A declaration of YudHeyVavHey of Hosts!

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדַּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן בְּשָׂרוֹ יֵרָזֶה

4 And it has come to pass in that day, The glory of Jacob waxes poor, And the fatness of his flesh waxes lean.

וְהָיָה כֶּאֱסֹף קָצִיר קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים יִקְצוֹר וְהָיָה כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים

5 And it has come to pass, As the gathering of the standing grain by the reaper, And his arm reaps the ears, And it has come to pass, As the gathering of the ears in the Valley of Rephaim,

וְנִשְׁאַר בּוֹ עוֹלֵלֹת כְּנֹקֵף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גַּרְגְּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה
בְּסָעִפֶּיהָ פֹּרִיָּה נְאֻם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

6 And gleanings have been left in him, As the surrounding of an olive, Two—three berries on the top of a branch, Four—five on the fruitful boughs, A declaration of YudHeyVavHey, Elohim of Israel!

בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה

7 In that day man looks to His Maker, Indeed, his eyes look to the Holy One of Israel,

וְלֹא יִשְׁעֶה אֶל הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים
וְהַחַמָּנִים

8 And he does not look to the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made, He does not see—the Asherim and the images.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מָעֻזּוֹ כַּעֲזוּבַת הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהָיְתָה שְׁמָמָה

9 In that day the cities of his strength are As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It has also been a desolation.

כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא זָכָרְתְּ עַל כֵּן תִּטְּעִי נִטְעֵי נַעֲמָנִים וּזְמֹרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ

10 Because you have forgotten the Elohim of your salvation, And have not remembered the Rock of your strength, Therefore you plant plants of pleasantness, And sow it with a strange shoot,

בְּיוֹם נִטְעֵךְ תְּשַׂגְשֵׂגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֵךְ תַּפְרִיחִי נֶד קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וּכְאֵב אָנוּשׁ

11 You cause your plant to become great in the day, And make your seed to flourish in the morning, The harvest [is] a heap in a day of overflowing, And of mortal pain.

הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן וּשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים יִשְׁאָיוּן

12 Woe [to] the multitude of many peoples, They sound as the sounding of seas; And the roaring of nations, As the roaring of mighty waters [that] make a crashing.

לְאֻמִּים כִּשְׁאֹון מַיִם רַבִּים יִשְׁאֹון וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחָק וְיֻרַדֹּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי רֽוּחַ
וּכְגַלְגַּל לִפְנֵי סוּפָה

13 Nations crash as the roaring of many waters,
And He rebuked them, And they fled far off,
And were pursued as chaff of hills before
wind, And as a rolling thing before a
windstorm.

לְעֵת עֶֽרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבֹזְזֵינוּ

14 At evening, behold, terror, before morning it
is not, This [is] the portion of our spoilers, And
the lot of our plunderers!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 18

הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי כוּשׁ

1 Behold, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,

הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלֵי גֹמֶא עַל פְּנֵי מַיִם לְכוּ מַלְאָכִים קַלִּים אֶל גּוֹי מְמֻשָּׁךְ
וּמוֹרָט אֶל עַם נוֹרָא מִן הוָא וָהֶלְאָה גּוֹי קַו קָו וּמְבוּסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ

2 That is sending ambassadors by sea, Even with implements of reed on the face of the waters—Go, swift messengers, To a nation drawn out and peeled, To a people fearful from its beginning and onward, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.

כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ וּכְתִקְעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ

3 All you inhabitants of the world, And you dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills you look, And at the blowing of a horn you hear.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי אשקוטה אֶשְׁקֳטָה וְאַבִּיטָה בִּמְכוֹנִי כְּחֹם צַח עֵלִי אוֹר כְּעָב
טַל בְּחֹם קָצִיר

4 For thus said YudHeyVavHey to me: “I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.

כִּי לִפְנֵי קְצִיר כְּתֹם פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נִצָּה וְכָרַת הַזַּלְזַלִּים בַּמַּזְמֵרוֹת וְאֶת הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר הֵתִז

5 For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then [One] has cut the sprigs with pruning hooks, And the branches He has turned aside, cut down.

יֵעָזְבוּ יַחְדָּו לְעֵיט הָרִים וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְקַץ עָלָיו הָעֵיט וְכָל בֶּהֱמַת הָאָרֶץ עָלָיו תֶּחֱרָף

6 They are left together to the ravenous bird of the mountains, And to the beast of the earth, And the ravenous bird has summered on them, And every beast of the earth winters on them.

בָּעֵת הַהִיא יוּבַל שַׁי לַיהוָה צְבָאוֹת עַם מְמֻשָׁךְ וּמוֹרָט וּמֵעַם נוֹרָא מִן הוּא וָהָלְאָה גּוֹי קַו קָו וּמְבוּסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ אֶל מְקוֹם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת הַר צִיּוֹן

7 At that time a present is brought to YudHeyVavHey of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the

beginning until now, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, To the place of the Name of YudHeyVavHey of Hosts—Mount Zion!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 19

מַשָּׂא מִצְרָיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל עָב קַל וּבָא מִצְרַיִם וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפָּנָיו וּלְבַב מִצְרַיִם יִמַּס בְּקִרְבּוֹ

1 The burden of Egypt. Behold, YudHeyVavHey is riding on a swift thick cloud, And He has entered Egypt, And the idols of Egypt have been moved at His presence, And the heart of Egypt melts in its midst.

וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה

2 And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbor, City against city, kingdom against kingdom.

וְנִבְקָה רוּחַ מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אֲבַלָּע וְדָרְשׁוּ אֶל הָאֱלִילִים וְאֶל הָאַשָּׁפִים וְאֶל הָאֹבוֹת וְאֶל הַיִּדְּעֹנִים

3 And the spirit of Egypt has been emptied out in its midst. And I swallow up its counsel, And they have sought to the idols, And to the charmers, And to those having familiar spirits, And to the wizards.

וְסִכַּרְתִּי אֶת מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת

4 And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king rules over them, A declaration of the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts.

וְנִשְּׁתוּ מַיִם מִיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ

5 And waters have failed from the sea, And a river is desolated and dried up.

וְהֶאֱזִנִיחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וְסוּף קָמָלוּ

6 And they have turned away the flowings, Brooks of the bulwark have been weak and dried up, Reed and flag have withered.

עָרוֹת עַל יְאוֹר עַל פִּי יְאוֹר וְכֹל מִזְרַע יְאוֹר יִיבַשׁ נִדַּף וְאֵינֶנּוּ

7 Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, has withered, It has been driven away, and is not.

וְאָנוּ הַדַּיָּגִים וְאָבְלוּ כָּל מַשְׁלִיכֵי בַיְאוֹר חַכָּה וּפֹרְשֵׂי מִכְמֶרֶת עַל פְּנֵי מַיִם אֻמְלָלוּ

8 And the fishers have lamented, And all casting a hook into the brook have mourned, And those spreading dragnets on the face of the waters have languished.

וּבֹשׁוּ עֹבְדֵי פִּשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֹרְגִים חוֹרֵי

9 And makers of fine flax have been ashamed,
And weavers of networks.

וְהָיוּ שָׁתוֹתֶיהָ מְדֻכָּאִים כָּל עֹשֵׂי שֵׂכָר אַגְמֵי נָפֶשׁ

10 And its foundations have been struck, All
making wages [are] afflicted in soul.

אַךְ אֱוִלִים שָׂרֵי צֹעַן חַכְמֵי יֹעֲצֵי פַרְעֹה עֲצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל פַּרְעֹה בֶּן חֲכָמִים אֲנִי בֶּן מַלְכֵי קֶדֶם

11 Only, the princes of Zoan [are] fools, The
counsel of the wise ones of the counselors of
Pharaoh has become brutish. How do you say
to Pharaoh, “I am a son of the wise, a son of
kings of antiquity?”

אַיֵּם אֵפוֹא חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה יָּעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל מִצְרָיִם

12 Where [are] they now, your wise ones?
Indeed, let them now tell [it] to you, And they
know what YudHeyVavHey of Hosts has
counseled against Egypt!

נוֹאֲלוּ שָׂרֵי צֹעַן נִשְּׂאוּ שָׂרֵי נֹף הִתְעוּ אֶת מִצְרַיִם פִּנַּת שִׁבְטֶיהָ

13 Princes of Zoan have been foolish, Princes of
Noph have been lifted up, And they have
caused Egypt to err, The chief of her tribes.

יְהוָה מָסַךְ בְּקִרְבָּהּ רוּחַ עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת מִצְרַיִם בְּכָל מַעֲשֵׂהוּ כְּהִתְעוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ

14 YudHeyVavHey has mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard errs in his vomit.

וְלֹא יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וַאֲגְמוֹן

15 And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כַּנָּשִׁים וְחָרַד וּפָחַד מִפְּנֵי תְּנוּפַת יַד יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר הוּא מֵנִיף עָלָיו

16 In that day Egypt is like women, And it has mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of YudHeyVavHey of Hosts, That He is waving over it.

וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָּא כֹּל אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר הוּא יוֹעֵץ עָלָיו

17 And the land of Judah has been to Egypt for a cause of staggering, Everyone who mentions it, fears for himself, Because of the counsel of YudHeyVavHey of Hosts, That He is counseling against it.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנַעַן וְנִשְׁבָּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֵאָמֵר לְאֶחָת

18 In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to YudHeyVavHey of Hosts, “The city of destruction,” is said of one.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל גְּבוּלָהּ לַיהוָה

19 In that day there is an altar to YudHeyVavHey In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar to YudHeyVavHey near its border,

וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי יִצְעֲקוּ אֶל יְהוָה מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם

20 And it has been for a sign and for a testimony, To YudHeyVavHey of Hosts in the land of Egypt, For they cry to YudHeyVavHey from the face of oppressors, And He sends a Savior to them, Even a great one, and has delivered them.

וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם אֶת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ נֶדֶר לַיהוָה וְשִׁלָּמוּ

21 And YudHeyVavHey has been known to Egypt, And the Egyptians have known YudHeyVavHey in that day, And done sacrifice

and present, And vowed a vow to YudHeyVavHey, and completed [it].

וְנָגַף יְהוָה אֶת מִצְרַיִם נָגֹף וְרָפוֹא וְשָׁבוּ עַד יְהוָה וְנֶעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם

22 And YudHeyVavHey has struck Egypt, striking and healing, And they have turned back to YudHeyVavHey, And He has accepted their plea, And has healed them.

בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסִלָּה מִמִּצְרַיִם אַשּׁוּרָה וּבָא אַשּׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאַשּׁוּר וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת אַשּׁוּר

23 In that day a highway is out of Egypt to Asshur, And the Assyrians have come into Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ

24 In that day Israel is third, With Egypt, and with Asshur, A blessing in the heart of the earth.

אֲשֶׁר בֵּרַכוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בָּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יָדַי אַשּׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל

25 In that YudHeyVavHey of Hosts blessed it, saying, “Blessed [is] My people—Egypt, And the work of My hands—Asshur, And My inheritance—Israel!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 20

בִּשְׁנַת בֹּא תַרְתָּן אַשְׁדּוֹדָה בִּשְׁלֹחַ אֹתוֹ סַרְגּוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד וַיִּלְכְּדָהּ

1 In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sends him, and he fights against Ashdod and captures it,

בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶן אָמוֹץ לֵאמֹר לֵךְ וּפִתַּחְתָּ הַשַּׂק מֵעַל מָתְנֶיךָ וְנַעֲלְךָ תַחֲלֹץ מֵעַל רַגְלֶיךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הָלַךְ עָרֹום וְיָחֵף

2 at that time YudHeyVavHey spoke by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, “Go, and you have loosed the sackcloth from off your loins, and you draw your sandal from off your foot,” and he does so, going naked and barefoot.

וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יְשַׁעְיָהוּ עָרֹום וְיָחֵף שָׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל מִצְרַיִם וְעַל כּוּשׁ

3 And YudHeyVavHey says, “As My servant Isaiah has gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,

כֵּן יְנַהַג מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת שִׁבְיִ מִצְרַיִם וְאֶת גָּלוּת כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עָרֹום וְיָחֵף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרָיִם

4 so the king of Asshur leads the captivity of
Egypt, and the expulsion of Cush, young and
old, naked and barefoot, with seat uncovered
—the nakedness of Egypt;

וְחַתּוּ וְבֹשׁוּ מִכּוּשׁ מַבָּטָם וּמִן מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם

5 and they have been frightened and ashamed of
Cush their confidence, and of Egypt their
beauty,

וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר נַסְנוּ שָׁם לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל
מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט אֲנָחְנוּ

6 and the inhabitant of this island has said in
that day—Behold, thus [is] our trust, To where
we have fled for help, To be delivered from
the king of Asshur, And how do we escape—
we?”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 21

מַשָּׂא מִדְבַּר יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לָחֵלֶף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה

1 The burden of the wilderness of the sea. Like windstorms in the south for passing through, It has come from the wilderness, From a fearful land.

חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם צוּרִי מָדָי כָּל אַנְחָתָהּ הִשְׁבַּתִּי

2 A hard vision has been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, I have caused all its sighing to cease.

עַל כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת

3 Therefore my loins have been filled [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.

תָּעָה לְבָבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי אֶת נֶשֶׁף חִשְׁקִי שָׂם לִי לַחֲרָדָה

4 My heart has wandered, trembling has terrified me, He has made the twilight of my desire a fear to me,

עָרְכָ֣ה הַשֻּׁלְחָ֗ן צָפֹ֤ה הַצְּפִית֙ אׇכֹ֣ל שְׁתֹ֔ה קוּמ֥וּ הַשָּׂרִ֖ים מִשְׁח֥וּ מָֽגֵן

5 Arrange the table, watch in the watchtower, Eat, drink, rise, you heads, anoint the shield,

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֵלַ֣י אֲדֹנָ֔י לֵ֚ךְ הַעֲמֵ֣ד הַמְצַפֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִרְאֶ֖ה יַגִּֽיד

6 For thus said the Elohim to me: “Go, station the watchman, Let him declare that which he sees.”

וְרָאָ֞ה רֶ֣כֶב צֶ֗מֶד פָּרָשִׁים֙ רֶ֣כֶב חֲמֹ֔ור רֶ֖כֶב גָּמָ֑ל וְהִקְשִׁ֥יב קֶ֖שֶׁב רַ֥ב קָֽשֶׁב

7 And he has seen a chariot—a couple of horsemen, The rider of a donkey, the rider of a camel, And he has given attention—He has increased attention!

וַיִּקְרָ֣א אַרְיֵ֔ה עַ֚ל מִצְפֶּ֣ה אֲדֹנָ֔י אָנֹכִ֥י עֹמֵ֖ד תָּמִ֣יד יוֹמָ֑ם וְעַ֥ל מִשְׁמַרְתִּ֖י אָנֹכִ֥י נִצָּ֛ב כָּל הַלֵּילֽוֹת

8 And he cries, “A lion, my lord! I am continually standing on a watchtower by day, And I am stationed on my ward whole nights.

וְהִנֵּ֥ה זֶ֛ה בָּ֖א רֶ֣כֶב אִ֑ישׁ צֶ֥מֶד פָּרָשִׁ֖ים וַיַּ֣עַן וַיֹּ֔אמֶר נָפְלָ֥ה נָפְלָ֖ה בָּבֶ֑ל וְכָל פְּסִילֵ֥י אֱלֹהֶ֖יהָ שִׁבַּ֥ר לָאָֽרֶץ

9 And behold, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen." And he answers and says: "Fallen, fallen has Babylon, And He has broken all the carved images of her gods to the earth.

מְדֻשָׁתִי וּבֶן גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם

10 O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, I have declared to you!"

מַשָּׂא דּוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה מִּלָּיְלָה

11 The burden of Dumah. [One] is calling to me from Seir, "Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?"

אָמַר שֹׁמֵר אָתָה בֹקֶר וְגַם לָיְלָה אִם תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתָיוּ

12 The watchman has said, "Morning has come, and also night, If you inquire, inquire, return, come."

מַשָּׂא בַּעְרֶב בַּיַּעַר בַּעְרַב תָּלִינוּ אֹרְחוֹת דְּדָנִים

13 The burden on Arabia. You lodge in a forest in Arabia, O caravans of Dedanim.

לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ מֵיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נֹדֵד

14 Inhabitants of the land of Tema Have brought water to meet the thirsty, With his bread they came before a fugitive.

כִּי מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ מִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד מִלְחָמָה

15 For they fled from the face of destructions, From the face of an outstretched sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל כְּבוֹד קֵדָר

16 For thus said the Elohim to me: “Within a year, as years of a hired worker, All the glory of Kedar has been consumed.

וּשְׁאָר מִסְפַּר קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְנֵי קֵדָר יִמְעֲטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר

17 And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar, are few, For YudHeyVavHey, Elohim of Israel, has spoken!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 22

מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה לָּךְ אֵפוֹא כִּי עָלִית כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת

1 The burden of the Valley of Vision. What is [troubling] you now, that you have gone up, All of you—to the roofs?

תְּשֻׁאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא חַלְלֵי חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה

2 Full of stirs—a noisy city—an exulting city, Your pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.

כָּל קְצִינַיִךְ נָדְדוּ יַחַד מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל נִמְצָאַיִךְ אֻסְּרוּ יַחְדָּו מֵרָחוֹק בָּרָחוּ

3 All your rulers fled from the bow together, All found of you have been bound, They have been kept bound together, They have fled far off.

עַל כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבְּכִי אַל תָּאִיצוּ לְנַחֲמֹנִי עַל שֹׁד בַּת עַמִּי

4 Therefore I said, “Look [away] from me, I am bitter in my weeping, do not hurry to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.”

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לֶאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קִר וְשׁוֹעַ אֶל הָהָר

5 For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, In the Valley of Vision, digging down a wall, And crying to the mountain.

וְעֵילָם֙ נָשָׂ֣א אַשְׁפָּ֔ה בְּרֶ֥כֶב אָדָ֖ם פָּרָשִׁ֑ים וְקִ֥יר עֵרֶ֖ה מָגֵֽן

6 And Elam has carried a quiver, In a chariot of men—horsemen, And Kir has exposed a shield.

וַיְהִ֣י מִבְחַ֔ר עֲמָקֶ֖יךְ מָלְא֣וּ רֶ֑כֶב וְהַפָּרָשִׁ֖ים שׁ֥ת שָׁתוּ֙ הַשַּׁ֣עְרָ֔ה

7 And it comes to pass, The choice of your valleys have been full of chariots, And the horsemen diligently place themselves at the gate.

וַיְגַ֖ל אֶת מָסַ֣ךְ יְהוּדָ֑ה וַתַּבֵּ֨ט בַּיּ֧וֹם הַה֛וּא אֶל נֶ֥שֶׁק בֵּית הַיָּֽעַר

8 And one removes the covering of Judah, And in that day you look To the armor of the house of the forest,

וְאֶת בְּקִיעֵ֥י עִיר דָּוִ֖ד רְאִיתֶ֣ם כִּי רַבּ֑וּ וַתְּקַבְּצ֕וּ אֶת מֵ֖י הַבְּרֵכָ֥ה הַתַּחְתּוֹנָֽה

9 And you have seen the breaches of the City of David, For they have become many, And you gather the waters of the lower pool,

וְאֶת בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלַ֔ם סְפַרְתֶּ֖ם וַתִּתְּצ֣וּ הַבָּתִּ֑ים לְבַצֵּ֖ר הַחוֹמָֽה

10 And you numbered the houses of Jerusalem,
And you break down the houses to fortify the wall.

וּמִקְוָה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם

11 And you made a ditch between the two walls,
For the waters of the old pool, And you have not looked to its Maker, And you have not seen its Framer of old.

וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק

12 And the Elohim calls, YudHeyVavHey of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,

וְהִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יַיִן אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת

13 And behold, joy and gladness, slaying of oxen,
And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for tomorrow we die.

וְנִגְלָה בְאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת

14 And it has been revealed in my ears, [By] YudHeyVavHey of Hosts: This iniquity is not pardoned to you, Until you die, said the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ בֹּא אֶל הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל הַבָּיִת

15 Thus said the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts: “Go forth, go to this steward, To Shebna, who [is] over the house:

מַה לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה כִּי חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה קֶבֶר חֹצְבִי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ

16 What are you [doing] here? And who has [allowed] you here? That you have hewn out a tomb for yourself here? Hewing his tomb on high, Carving a dwelling for himself in a rock.

הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר וְעֹטְךָ עָטֹה

17 Behold, YudHeyVavHey is casting you up and down, A casting up and down, O mighty one,

צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנִפָּה כַּדּוּר אֶל אֶרֶץ רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ

18 And your coverer covering, wrapping around, Wraps you around, O babbler, On a land of broad sides—there you die, And there the

chariots of your glory [are] the shame of the house of your lord.

וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֲרָסֶךָּ

19 And I have thrust you from your station, And he throws you down from your office.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן חִלְקִיָּהוּ

20 And it has come to pass in that day, That I have called to My servant, To Eliakim son of Hilkiah.

וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה

21 And I have clothed him with your coat, And I strengthen him with your girdle, And I give your garment into his hand, And he has been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.

וְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית דָּוִד עַל שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ

22 And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he has opened, and none is shutting, And has shut, and none is opening.

וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית אָבִיו

23 And I have fixed him [as] a nail in a steadfast place, And he has been for a throne of glory To the house of his father.

וְתָלוּ עָלָיו כֹּל כְּבוֹד בֵּית אָבִיו הַצֱאָצָאִים וְהַצְּפִעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל כְּלֵי הַנְּבָלִים

24 And they have hanged on him All the glory of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֵּר

25 In that day—a declaration of YudHeyVavHey of Hosts, The nail that is fixed is moved In a steadfast place, Indeed, it has been cut down, and has fallen, And the burden that [is] on it has been cut off, For YudHeyVavHey has spoken!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 23

מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבֹּוא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה לָמוֹ

1 The Burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish, For it has been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.

דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר צִידוֹן עֹבֵר יָם מִלְאוּךְ

2 Be silent, you inhabitants of the island, Trader of Sidon, passing the sea, they filled you.

וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחוֹר קְצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ וַתְּהִי סְחַר גּוֹיִם

3 And the seed of Sihor [is] in many waters, Her increase [is] the harvest of the brook, And she is a market of nations.

בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם לֵאמֹר לֹא חַלְתִּי וְלֹא יָלַדְתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַּחוּרִים רוֹמַמְתִּי בְתוּלוֹת

4 Be ashamed, O Sidon; for the sea spoke, The strength of the sea, saying, “I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up virgins.”

כַּאֲשֶׁר שֵׁמַע לְמִצְרַיִם יָחִילוּ כִּשְׁמַע צֹר

5 As they are pained [at] the report of Egypt, So [at] the report of Tyre.

עִבְרוּ תַּרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אִי

6 Pass over to Tarshish, howl, you inhabitants of the island,

הֲזֹאת לָכֶם עַלִּיזָה מִימֵי קֶדֶם קַדְמָתָהּ יוֹבִלוֹהָ רַגְלֶיהָ מֵרָחוֹק לָגוּר

7 Is this your exulting one? Her antiquity [is] from the days of old, Her own feet carry her far off to sojourn.

מִי יָעַץ זֹּאת עַל צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סֹחֲרֶיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנֶיהָ נִכְבְּדֵי אָרֶץ

8 Who has counseled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants—the honored of earth?

יְהוָה צְבָאוֹת יְעָצָהּ לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל צְבִי לְהָקֵל כָּל נִכְבְּדֵי אָרֶץ

9 YudHeyVavHey of Hosts has counseled it, To defile the excellence of all beauty, To make light all the honored of earth.

עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר בַּת תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח עוֹד

10 Pass through your land as a brook, Daughter of Tarshish, There is no longer a girdle.

יָדוֹ נָטָה עַל הַיָּם הִרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל כְּנַעַן לַשְׁמֵד מָעֻזֶּיהָ

11 He has stretched out His hand over the sea,
He has caused kingdoms to tremble,
YudHeyVavHey has charged concerning the
merchant one, To destroy her strong places.

וַיֹּאמֶר לֹא תוֹסִיפִי עוֹד לַעְלוֹז הַמְעֻשָּׁקָה בְּתוּלַת בַּת צִידוֹן כתיים כִּתִּיִּם קוּמִי
עֲבֹרִי גַּם שָׁם לֹא יָנוּחַ לָךְ

12 And He says, “You do not add to exult
anymore, O oppressed one, virgin daughter of
Sidon, To Chittim arise, pass over, Even there
—there is no rest for you.”

הֵן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יְסָדָהּ לְצִיִּים הֵקִימוּ בחיניו בַּחוּנָיו עֹרְרוּ
אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂמָהּ לְמַפֵּלָה

13 Behold, the land of the Chaldeans—this
people was not, Asshur founded it for desert-
dwellers, They raised its watchtowers, They
lifted up her palaces—He has appointed her
for a ruin!

הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד מָעֻזְּכֶן

14 Howl, you ships of Tarshish, For your
strength has been destroyed.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה
יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת הַזּוֹנָה

15 And it has come to pass in that day, That Tyre is forgotten seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.

קְחִי כִנּוֹר סֹבִּי עִיר זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הֵיטִיבִי נַגֵּן הַרְבִּי שִׁיר לְמַעַן תִּזָּכֵרִי

16 Take a harp, go around the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that you may be remembered.

וְהָיָה מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת צֹר וְשָׁבָה לְאֶתְנַנָּהּ וְזָנְתָה אֶת כָּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה

17 And it has come to pass, At the end of seventy years YudHeyVavHey inspects Tyre, And she has returned to her wage, And she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.

וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לֶאֱכֹל לְשָׂבְעָה וּלְמִכְסֶּה עָתִיק

18 And her merchandise and her wage have been holy to YudHeyVavHey, Not treasured up nor stored, For her merchandise is to those sitting before YudHeyVavHey, To eat to satiety, and for a lasting covering!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 24

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ יֹשְׁבֶיהָ

1 Behold, YudHeyVavHey is emptying the earth, And is making it desolate, And has overturned [it on] its face, And has scattered its inhabitants.

וְהָיֶה כָעָם כַּכֹּהֵן כַּעַבְדּ כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ כַּקּוֹנֶהּ כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה כַּאֲשֶׁר נֹשֶׁא בּוֹ

2 And it has been—as a people so a priest, As the servant so his master, As the maidservant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.

הִבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת הַדָּבָר הַזֶּה

3 The earth is utterly emptied, and utterly spoiled, For YudHeyVavHey has spoken this word:

אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל אֻמְלְלוּ מְרוֹם עַם הָאָרֶץ

4 The earth has mourned, faded, The world has languished, faded, They have languished—the high place of the people of the earth.

וְהָאָ֖רֶץ חָנְפָ֣ה תַּחַ֣ת יֹשְׁבֶ֑יהָ כִּ֤י עָבְרוּ֙ תוֹרֹ֔ת חָלְפ֥וּ חֹ֖ק הֵפֵ֥רוּ בְּרִ֥ית עוֹלָֽם

5 And the earth has been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a perpetual covenant.

עַל־כֵּ֞ן אָלָ֤ה אָכְלָה֙ אֶ֔רֶץ וַיֶּאְשְׁמ֖וּ יֹשְׁבֵ֣י בָ֑הּ עַל־כֵּ֞ן חָרוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י אֶ֔רֶץ וְנִשְׁאַ֖ר אֱנ֥וֹשׁ מִזְעָֽר

6 Therefore a curse has consumed the earth, And the inhabitants in it become desolate, Therefore inhabitants of the earth have been consumed, And few men have been left.

אָבַ֤ל תִּירוֹשׁ֙ אָמְלָ֣ה גָ֔פֶן נֶאֶנְח֖וּ כָּל־שִׂמְחֵי־לֵֽב

7 The new wine has mourned, the vine languished, All the joyful of heart have sighed.

שָׁבַ֤ת מְשׂוֹשׂ֙ תֻּפִּ֔ים חָדֵ֖ל שְׁא֣וֹן עַלִּיזִ֑ים שָׁבַ֥ת מְשׂ֖וֹשׂ כִּנּֽוֹר

8 The joy of tambourines has ceased, The noise of exulting ones has ceased, The joy of a harp has ceased.

בַּשִּׁ֖יר לֹ֣א יִשְׁתּוּ־יָ֑יִן יֵמַ֥ר שֵׁכָ֖ר לְשֹׁתָֽיו

9 They do not drink wine with a song, Strong drink is bitter to those drinking it.

נִשְׁבְּרָ֣ה קִרְיַת־תֹּ֔הוּ סָגַ֖ר כָּל־בַּ֥יִת מִבּֽוֹא

10 It was broken down—a city of emptiness,
Every house has been shut from [its] entrance.

צְוָחָה עַל הַיַּיִן בַּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל שִׂמְחָה גָּלָה מְשׂוֹשׂ הָאָרֶץ

11 In out-places [is] a cry over the wine, All joy has been darkened, The joy of the land has been removed.

נִשְׁאַר בָּעִיר שַׁמָּה וּשְׁאִיָּה יֻכַּת שָׁעַר

12 Desolation [is] left in the city, And the gate is struck [with] ruin.

כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֵף זַיִת כְּעוֹלְלֹת אִם כָּלָה בָצִיר

13 When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the surrounding of the olive, As gleanings when harvest has been finished,

הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יָרֹנּוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם

14 They lift up their voice, They sing of the excellence of YudHeyVavHey, They have cried aloud from the sea.

עַל כֵּן בָּאֵרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

15 Therefore honor YudHeyVavHey in prosperity, In islands of the sea, the Name of YudHeyVavHey, Elohim of Israel.

מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וְאֹמַר רָזִי לִי רָזִי לִי אוֹי לִי בֹּגְדִים בָּגָדוּ
וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ

16 From the skirt of the earth we heard songs,
The desire of the righteous. And I say,
“Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, woe
[is] to me.” Treacherous dealers dealt
treacherously, Indeed, treachery, treacherous
dealers dealt treacherously.

פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

17 Fear, and a snare, and a trap, [Are] on you, O
inhabitant of the earth.

וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי
אֲרֻבוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ

18 And it has come to pass, He who is fleeing
from the noise of the fear falls into the snare,
And he who is coming up from the midst of
the snare, Is captured by the trap, For
windows have been opened on high, And
foundations of the earth are shaken.

רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ

19 The earth has been utterly broken down, The
earth has been utterly broken, The earth has
been utterly moved.

נוֹעַ תָּנוּעַ אֶֽרֶץ֙ כַּשִּׁכּ֔וֹר וְהִתְנוֹדְדָ֖ה כַּמְלוּנָ֑ה וְכָבֵ֤ד עָלֶ֙יהָ֙ פִּשְׁעָ֔הּ וְנָפְלָ֖ה וְלֹא תֹסִ֥יף קֽוּם

20 The earth staggers greatly as a drunkard, And it has been moved as a lodge, And its transgression has been heavy on it, And it has fallen, and does not add to rise.

וְהָיָ֣ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִפְקֹ֤ד יְהוָה֙ עַל צְבָ֣א הַמָּר֔וֹם בַּמָּר֖וֹם וְעַל מַלְכֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה עַל הָאֲדָמָֽה

21 And it has come to pass in that day, YudHeyVavHey lays a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the earth on the earth.

וְאֻסְּפ֤וּ אֲסֻפָּה֙ אַסִּ֣יר עַל בּ֔וֹר וְסֻגְּר֥וּ עַל מַסְגֵּ֖ר וּמֵר֣ב יָמִ֑ים יִפָּקֵֽדוּ

22 And they have been gathered—A gathering of bound ones in a pit, And they have been shut up in a prison, And after a multitude of days are inspected.

וְחָפְרָ֤ה הַלְּבָנָה֙ וּבוֹשָׁ֣ה הַחַמָּ֔ה כִּ֣י מָלַ֔ךְ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת בְּהַ֣ר צִיּ֑וֹן וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם וְנֶ֙גֶד֙ זְקֵנָ֔יו כָּבֽוֹד

23 And the moon has been confounded, And the sun has been ashamed, For YudHeyVavHey of Hosts has reigned In Mount Zion, and in Jerusalem, And before His elderly—glory!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 25

יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה אָמֵן

1 O YudHeyVavHey, You [are] my Elohim, I exalt You, I confess Your Name, For You have done a wonderful thing, Counsels of old, steadfastness, O steadfast One.

כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְצוּרָה לְמַפֵּלָה אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה

2 For You made of a city a heap, Of a fortified city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, It is not built for all time.

עַל כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם עֹז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ

3 Therefore a strong people honors You, A city of the terrible nations fears You.

כִּי הָיִיתָ מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַר לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר

4 For You have been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm—a wall.

כְּחֹרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה

5 As heat in a dry place, You humble the noise of strangers, [As] heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.

וְעָשָׂה֩ יְהוָ֨ה צְבָאוֹת֙ לְכָל הָֽעַמִּ֔ים בָּהָ֥ר הַזֶּ֖ה מִשְׁתֵּ֣ה שְׁמָנִ֑ים מִשְׁתֵּה֙ שְׁמָרִ֣ים שְׁמָנִ֔ים מְמֻחֲ֖ים שְׁמָרִ֥ים מְזֻקָּקִֽים

6 And YudHeyVavHey of Hosts has made, For all the peoples in this mountain, A banquet of fat things, A banquet of preserved things, Fat things full of marrow, Preserved things—refined.

וּבִלַּ֗ע בָּהָר֙ הַזֶּ֔ה פְּנֵ֖י הַלּ֣וּט ׀ עַל כָּל הָֽעַמִּ֑ים וְהַמַּסֵּכָ֖ה הַנְּסוּכָ֥ה עַל כָּל הַגּוֹיִֽם

7 And He has swallowed up in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.

בִּלַּ֤ע הַמָּ֙וֶת֙ לָנֶ֔צַח וּמָחָ֥ה אֲדֹנָ֛י יְהוִ֖ה דִּמְעָ֑ה מֵעַ֞ל כָּל פָּנִ֗ים וְחֶרְפַּ֤ת עַמּוֹ֙ יָסִ֣יר מֵעַ֔ל כָּל הָאָ֖רֶץ כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֵּֽר

8 He has swallowed up death in victory, And Elohim YudHeyVavHey has wiped [the] tear from off all faces, And He turns aside the reproach of His people from off all the earth, For YudHeyVavHey has spoken.

וְאָמַר֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא הִנֵּ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ זֶ֣ה קִוִּ֑ינוּ לוֹ֙ וְיוֹשִׁיעֵ֔נוּ זֶ֚ה יְהוָ֣ה קִוִּ֔ינוּ לֹּ֥ו נָגִ֖ילָה וְנִשְׂמְחָ֥ה בִּישׁוּעָתֹֽו׃

9 And [one] has said in that day, “Behold, this [is] our Elohim, We waited for Him, and He saves us, This [is] YudHeyVavHey, we have waited for Him, We are glad and rejoice in His salvation!”

כִּ֣י תָנ֤וּחַ יַד־יְהוָה֙ בָּהָ֣ר הַזֶּ֔ה וְנָדוֹשׁ֙ מוֹאָ֣ב תַּחְתָּ֔יו כְּהִדּ֥וֹשׁ מַתְבֵּ֖ן בְּמֵ֥י מַדְמֵנָֽה׃

10 For the hand of YudHeyVavHey rests on this mountain, And Moab is trodden down under Him, As straw is trodden down on a dunghill.

וּפֵרַ֤שׂ יָדָיו֙ בְּקִרְבּ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר יְפָרֵ֖שׂ הַשֹּׂחֶ֑ה לִשְׂחֹ֔ות וְהִשְׁפִּ֤יל גַּאֲוָתֹו֙ עִם־אָרְבֹ֣ות יָדָֽיו׃

11 And He spread out His hands in its midst, As the swimmer spreads out to swim; And He has humbled his excellence With the machinations of his hands.

וּמִבְצַ֤ר מִשְׂגַּ֙ב חוֹמֹתֶ֔יךָ הֵשַׁ֥ח הִשְׁפִּ֖יל הִגִּ֣יעַ לָאָ֑רֶץ עַד־עָֽפָר׃

12 And the fortress of the high place of your walls He has bowed down—He has made low, He has caused [it] to come to the earth—to dust.

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 26

בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עָז לָנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמוֹת וָחֵל

1 In that day this song is sung in the land of Judah: “We have a strong city, He makes salvation [for] walls and bulwark.

פִּתְחוּ שְׁעָרִים וְיָבֹא גוֹי צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים

2 Open the gates, That a righteous nation may enter, Preserving steadfastness.

יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר שָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָטוּחַ

3 You keep [him] in peace [whose] imagination [is] stayed—peace! For he is confident in You.

בִּטְחוּ בַיהוָה עֲדֵי עַד כִּי בְיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים

4 Trust in YudHeyVavHey forever, For in YAH—YudHeyVavHey [is] a rock of ages,

כִּי הֵשַׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילָהּ יַשְׁפִּילָהּ עַד אֶרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד עָפָר

5 For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He makes low, He makes it low to the earth, He causes it to come to the dust,

תִּרְמְסֶנָּה רָגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים

6 A foot treads it down, Feet of the poor—steps of the weak.

אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלָּס

7 The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, You ponder the path of the righteous.

אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת נָפֶשׁ

8 Also, [in] the path of Your judgments, O YudHeyVavHey, we have waited [for] You, To Your Name and to Your remembrance [Is] the desire of the soul.

נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַּלַּיְלָה אַף רוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל

9 I desired You in the night [with] my soul, Also, I seek You earnestly [with] my spirit within me, For when Your judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.

יֻחַן רָשָׁע בַּל לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נְכֹחוֹת יְעַוֵּל וּבַל יִרְאֶה גֵּאוּת יְהוָה

10 The wicked finds favor, He has not learned righteousness, He deals perversely in a land of straightforwardness, And does not see the excellence of YudHeyVavHey.

יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ קִנְאַת עָם אַף אֵשׁ צָרֶיךָ תֹּאכְלָם

11 O YudHeyVavHey, Your hand [is] high—they do not see, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire consumes Your adversaries.

יְהוָ֔ה תִּשְׁפֹּ֥ת שָׁלֹ֖ום לָ֑נוּ כִּ֣י גַּם כָּל מַעֲשֵׂ֔ינוּ פָּעַ֖לְתָּ לָּֽנוּ

12 O YudHeyVavHey, You appoint peace to us, For You have also worked all our works for us.

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ בְּעָלُונוּ֙ אֲדֹנִ֣ים זוּלָתֶ֔ךָ לְבַ֖ד בְּךָ֣ נַזְכִּ֑יר שְׁמֶֽךָ

13 O our Elohim YudHeyVavHey, lords have ruled us besides You, Only, by You we make mention of Your Name.

מֵתִ֤ים בַּל יִחְי֙וּ֙ רְפָאִ֔ים בַּל יָקֻ֖מוּ לָכֵ֣ן פָּקַ֑דְתָּ וַתַּשְׁמִידֵ֖ם וַתְּאַבֵּ֥ד כָּל זֵֽכֶר לָמֹֽו

14 Dead—they do not live, Rephaim, they do not rise, Therefore You have inspected and destroy them, Indeed, you destroy all their memory.

יָסַ֥פְתָּ לַגֹּ֖וי יְהוָ֑ה יָסַ֥פְתָּ לַגֹּ֖וי נִכְבָּ֑דְתָּ רִחַ֖קְתָּ כָּל קַצְוֵי אָֽרֶץ

15 You have added to the nation, O YudHeyVavHey, You have added to the nation, You have been honored, You have put all the ends of the earth far off.

יְהוָ֔ה בַּצַּ֥ר פְּקָדֻ֖וךָ צָקֻ֣ון לַ֔חַשׁ מוּסָרְךָ֖ לָמֹֽו

16 O YudHeyVavHey, in distress they missed You, They have poured out a whisper, Your discipline [is] on them.

כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֳבָלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה

17 When a pregnant woman comes near to the birth, She is pained—she cries in her pangs, So we have been from Your face, O YudHeyVavHey.

הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל יִפְּלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל

18 We have conceived, we have been pained. We have brought forth, as it were, wind, We do not work salvation in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.

יִחְיוּ מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרוֹת טַלֶּךָ וָאֶרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל

19 Your dead live—My dead body, they rise. Awake and sing, you dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] your dew, And you cause the land of Rephaim to fall.

לֵךְ עַמִּי בֹּא בַחֲדָרֶיךָ וּסְגֹר דלתיך דְּלָתְךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִמְעַט רֶגַע עַד יעבור יַעֲבָר זָעַם

20 Come, My people, enter into your inner chambers, And shut your doors behind you,

Hide yourself shortly [for] a moment until the indignation passes over.

כִּי הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב הָאָרֶץ עָלָיו וְגִלְתָה הָאָרֶץ אֶת דָּמֶיהָ
וְלֹא תְכַסֶּה עוֹד עַל הֲרוּגֶיהָ

21 For behold, YudHeyVavHey is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth on him, And the earth has revealed her blood, Nor does she cover her slain anymore!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 27

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה׀ בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחָשׁ בָּרִחַ וְעַל׀ לִוְיָתָן נָחָשׁ עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם

1 In that day YudHeyVavHey lays a charge, With His sword—the sharp, and the great, and the strong, On leviathan—a fleeing serpent, And on leviathan—a crooked serpent, And He has slain the dragon that [is] in the sea.

בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶד עַנּוּ לָהּ

2 In that day respond to her, “A desirable vineyard,

אֲנִי יְהוָה׀ נֹצְרָהּ לִרְגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וְיוֹם אֶצֳּרֶנָּה

3 I, YudHeyVavHey, am its keeper, I water it every moment, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!

חֵמָה אֵין לִי מִי יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת׀ בַּמִּלְחָמָה אֶפְשְׁעָה בָּהּ אֲצִיתֶנָּה יָּחַד

4 Fury is not in Me; Who gives Me a brier—a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.

אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי

5 Or—he takes hold on My strength, [That] he makes peace with Me, [And] he makes peace with Me.”

הַבָּאִים֙ יַשְׁרֵ֣שׁ יַעֲקֹ֔ב יָצִ֥יץ וּפָרַ֖ח יִשְׂרָאֵ֑ל וּמָלְא֥וּ פְנֵי־תֵבֵ֖ל תְּנוּבָֽה

6 He causes those coming in to take root, Jacob blossoms, and Israel has flourished, And they have filled the face of the world [with] increase.

הַכְּמַכַּ֥ת מַכֵּ֖הוּ הִכָּ֑הוּ אִם־כְּהֶרֶ֥ג הֲרֻגָ֖יו הֹרָֽג

7 Has He struck him as the striking of his striker? Does He slay as the slaying of his slain?

בְּסַאסְאָ֕ה בְּשַׁלְחָ֖הּ תְּרִיבֶ֑נָּה הָגָ֥ה בְרוּחֹ֛ו הַקָּשָׁ֖ה בְּי֥וֹם קָדִֽים

8 In measure, in sending it forth, you strive with it, He has taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,

לָכֵ֞ן בְּזֹ֣את ׀ יְכֻפַּ֣ר עֲוֹן־יַעֲקֹ֗ב וְזֶ֤ה כָּל־פְּרִי֙ הָסֵ֣ר חַטָּאתֹ֔ו בְּשׂוּמֹ֨ו כָּל־אַבְנֵ֤י מִזְבֵּחַ֙ כְּאַבְנֵ֣י גִר֔ מְנֻפָּצֹ֑ות לֹ֥א יָקֻ֖מוּ אֲשֵׁרִ֥ים וְחַמָּנִֽים

9 Therefore the iniquity of Jacob is covered by this, And this [is] all the fruit—To take away his sin, In his setting all the stones of an altar,

As chalkstones beaten in pieces, They do not rise—Asherim and images.

כִּי עִיר בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ

10 For the fortified city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There the calf delights, And there it lies down, And has consumed its branches.

בְּיבֹשׁ קְצִירָהּ תִּשְׁבַּרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם בִּינוֹת הוּא עַל כֵּן לֹא יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ

11 In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in [and] setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore its Maker does not pity it, And its Former does not favor it.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

12 And it has come to pass in that day, YudHeyVavHey beats out from the branch of the river, To the stream of Egypt, And you are gathered one by one, O sons of Israel.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָם

13 And it has come to pass in that day, It is blown with a great horn, And those perishing in the land of Asshur have come in, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to YudHeyVavHey, In the holy mountain—in Jerusalem!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 28

הוֹי עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים הֲלוּמֵי יָיִן

1 Woe [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

הִנֵּה חָזָק וְאַמִּיץ לָאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שַׂעַר קָטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד

2 Behold, a mighty and strong one [is] to the Elohim, As a storm of hail—a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

בְּרַגְלַיִם תֻּרְמַסְנָה עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם

3 The proud crown of the drunkards of Ephraim is trodden down by feet,

וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה

4 And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Has been as its first-fruit before summer, That its

beholder sees; He swallows it while it [is] yet in his hand.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאֵר עַמּוֹ

5 In that day YudHeyVavHey of Hosts is For a crown of beauty, and for a circlet of glory, To the remnant of His people.

וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שַׁעְרָה

6 And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.

וְגַם אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגּוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגּוּ בַשֵּׁכָר נִבְלְעוּ מִן הַיַּיִן תָּעוּ מִן הַשֵּׁכָר שָׁגּוּ בָּרֹאֶה פָּקוּ פְּלִילִיָּה

7 And even these have erred through wine, And have wandered through strong drink, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.

כִּי כָּל שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם

8 For all tables have been full of vomit, Filth—without place!

אֶת מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת מִי יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֵחָלָב עַתִּיקֵי מִשָּׁדָיִם

9 By whom does He teach knowledge? And by whom does He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,

כִּי צַו לָצָו֙ צַו לָצָ֔ו קַו לָקָ֖ו קַ֣ו לָקָ֑ו זְעֵ֥יר שָׁ֖ם זְעֵֽיר שָֽׁם

10 For rule on rule, rule on rule, Line on line, line on line, A little here, a little there,

כִּ֚י בְּלַעֲגֵי שָׂפָ֔ה וּבְלָשׁ֖וֹן אַחֶ֑רֶת יְדַבֵּ֥ר אֶל הָעָ֖ם הַזֶּֽה

11 For by scorned lip, and by another tongue, Does He speak to this people.

אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔ר אֲלֵיהֶ֕ם זֹ֖את הַמְּנוּחָ֣ה הָנִ֑יחוּ לָעֵ֣ף וְזֹ֔את הַמַּרְגֵּעָ֖ה וְלֹ֥א אָבוּ֖א שְׁמֽוֹעַ

12 To whom He has said, “This [is] the rest, give rest to the weary, And this—the refreshing”: And they have not been willing to hear,

וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ דְּבַר יְהוָ֔ה צַו לָצָ֖ו צַ֣ו לָצָ֑ו קַו לָקָ֖ו קַ֣ו לָקָ֑ו זְעֵ֥יר שָׁ֖ם זְעֵ֣יר שָׁ֑ם לְמַ֗עַן יֵלְכ֤וּ וְכָשְׁלוּ֙ אָח֔וֹר וְנִשְׁבְּר֥וּ וְנוֹקְשׁ֖וּ וְנִלְכָּֽדוּ

13 And to whom a word of YudHeyVavHey has been, Rule on rule, rule on rule, Line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.

לָכֵן֙ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר יְהוָ֔ה אַנְשֵׁ֣י לָצ֔וֹן מֹשְׁלֵ֖י הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֥ר בִּירוּשָׁלָֽם

14 Therefore, hear a word of YudHeyVavHey,
you men of scorning, Ruling this people that
[is] in Jerusalem.

כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית֙ אֶת מָ֔וֶת וְעִם שְׁאוֹל֙ עָשִׂ֣ינוּ חֹזֶ֔ה שׁ֥יט שׁוֹטֵ֖ף כִּי יַעֲבֹ֑ר
יַעֲבֹר֙ לֹ֣א יְבוֹאֵ֔נוּ כִּ֣י שַׂ֔מְנוּ כָּזָ֖ב מַחְסֵ֑נוּ וּבַשֶּׁ֖קֶר נִסְתָּרְנוּ

15 Because you have said: “We have made a
covenant with death, And we have made a
provision with Sheol, An overflowing scourge,
when it passes over, Does not meet us, Though
we have made a lie our refuge, And have been
hidden in falsehood.”

לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י יִסַּ֖ד בְּצִיּ֑וֹן אֶ֣בֶן אֶ֤בֶן בֹּחַן֙ פִּנַּ֣ת יִקְרַ֔ת מוּסָ֖ד מוּסָ֑ד
הַמַּאֲמִ֖ין לֹ֥א יָחִֽישׁ

16 Therefore, thus said Elohim YudHeyVavHey:
“Behold, I am laying a foundation in Zion, A
stone—a tried stone, a precious corner stone, a
settled foundation, He who is believing does
not make haste.

וְשַׂמְתִּי֙ מִשְׁפָּ֣ט לְקָ֔ו וּצְדָקָ֖ה לְמִשְׁקֶ֑לֶת וְיָעָ֤ה בָרָד֙ מַחְסֵ֣ה כָזָ֔ב וְסֵ֥תֶר מַ֖יִם יִשְׁטֹֽפוּ

17 And I have put judgment for a line, And
righteousness for a plummet, And hail sweeps
away the refuge of lies, And waters overflow
the secret hiding place.

וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת מָוֶת וְחָזוּתְכֶם אֶת שְׁאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר
וְהְיִיתֶם לוֹ לְמִרְמָס

18 And your covenant with death has been annulled, And your provision with Sheol does not stand, An overflowing scourge, when it passes over, Then you have been to it for a treading-place.

מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלָּיְלָה וְהָיְה רַק זְוָעָה הָבִין
שְׁמוּעָה

19 From the fullness of its passing over it takes you, For it passes over morning by morning, By day and by night, And it has been only a trembling to consider the report.

כִּי קָצַר הַמַּצָּע מֵהִשְׂתָּרֵעַ וְהַמַּסֵּכָה צָרָה כְּהִתְכַּנֵּס

20 For the bed has been shorter Than to stretch one’s self out in, And the covering has been narrower Than to wrap one’s self up in.

כִּי כְהַר פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגָּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ וְלַעֲבֹד
עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה עֲבֹדָתוֹ

21 For as YudHeyVavHey rises [at] Mount Perazim, As He is troubled [at] the valley in Gibeon, To do His work—strange [is] His work, And to do His deed—strange [is] His deed.”

וְעַתָּה אַל תִּתְלוֹצָצוּ פֶּן יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי כָלָה וְנֶחֱרָצָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עַל כָּל הָאָרֶץ

22 And now, do not show yourselves scorners, Lest your bands are strong, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Elohim, YudHeyVavHey of Hosts, [Is] for all the land.

הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי

23 Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:

הֲכֹל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ יְפַתַּח וִישַׂדֵּד אַדְמָתוֹ

24 Does the plowman plow the whole day to sow? He opens and harrows his ground!

הֲלוֹא אִם שִׁוָּה פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ קֶצַח וְכַמֹּן יְזָרֵק וְשָׂם חִטָּה שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ

25 Has he not, if he has made its face level, Then scattered fitches, and sprinkles cummin, And has placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?

וְיִסְּרוֹ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרֶנּוּ

26 And his Elohim instructs him for judgment, He directs him.

כִּי לֹא בֶחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל כַּמֹּן יוּסָב כִּי בַמַּטֵּה יֵחָבֶט קֶצַח וְכַמֹּן בַּשָּׁבֶט

27 For fitches are not threshed with a sharp-pointed thing, And the wheel of a cart turned around on cummin, For fitches are beaten out with a staff, And cummin with a rod.

לֶחֶם יוּדָק כִּי לֹא לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֶׁנּוּ וְהָמַם גִּלְגַּל עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא יְדֻקֶּנּוּ

28 Bread-[grain] is beaten small, For he does not severely thresh it forever, Nor has a wheel of his cart crushed [it], Nor do his hooves beat it small.

גַּם זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצְאָה הִפְלִיא עֵצָה הִגְדִּיל תּוּשִׁיָּה

29 Even this from YudHeyVavHey of Hosts has gone out, He has made counsel wonderful, He has made wisdom great!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 29

הוֹי אֲרִיאֵ֗ל אֲרִיאֵ֛ל קִרְיַ֥ת חָנָ֖ה דָּוִ֑ד סִפּ֥וּ שָׁנָ֖ה עַל שָׁנָ֔ה חַגִּ֖ים יְנִקֹּֽפוּ

1 Woe [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go around.

וַהֲצִיקוֹתִי֙ לְאֲרִיאֵ֔ל וְהָיְתָ֥ה תַאֲנִיָּ֖ה וַאֲנִיָּ֑ה וְהָיְתָ֥ה לִ֖י כַּאֲרִיאֵֽל

2 And I have sent distress to Ariel, And it has been lamentation and mourning, And it has been to me as Ariel.

וְחָנִיתִ֤י כַדּוּר֙ עָלַ֔יִךְ וְצַרְתִּ֥י עָלַ֖יִךְ מֻצָּ֑ב וַהֲקִימֹתִ֥י עָלַ֖יִךְ מְצֻרֹֽת

3 And I encamped, O babbler, against you, And I laid siege against you—a camp. And I raised up bulwarks against you.

וְשָׁפַלְתְּ֙ מֵאֶ֣רֶץ תְּדַבֵּ֔רִי וּמֵעָפָ֖ר תִּשַּׁ֣ח אִמְרָתֵ֑ךְ וְֽהָיָה֙ כְּאוֹב֙ מֵאֶ֣רֶץ קוֹלֵ֔ךְ וּמֵעָפָ֖ר אִמְרָתֵ֥ךְ תְּצַפְצֵֽף

4 And you have been low, You speak from the earth, And make your saying low from the dust, And your voice has been from the earth, As one having a familiar spirit, And your saying whispers from the dust,

וְהָיָ֗ה כְּאָבָק֙ דַּ֣ק הֲמ֣וֹן זָרֶ֔יךְ וּכְמֹ֥ץ עֹבֵ֖ר הֲמ֣וֹן עָרִיצִ֑ים וְהָיָ֥ה לְפֶ֖תַע פִּתְאֹֽם

5 And as small dust has been The multitude of those scattering you, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it has been in an instant—suddenly.

מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה

6 You are inspected by YudHeyVavHey of Hosts, With thunder, and with an earthquake, And great noise, windstorm, and whirlwind, And flame of devouring fire.

וְהָיָה כַּחֲלוֹם חֶזְיוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל אֲרִיאֵל וְכָל צֹבֶיהָ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְּצִיקִים לָהּ

7 And as a dream, a vision of night, Has been the multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ וְרֵיקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הֲמוֹן כָּל הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל הַר צִיּוֹן

8 And it has been, as when the hungry dreams, And behold, he is eating, And he has awoken, And his soul [is] empty, And as when the thirsty dreams, And behold, he is drinking,

And he has awoken, And behold, he is weary, And his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against Mount Zion.

הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעַשְׁעוּ וְשַׁעֲשְׁעוּ שָׁכְרוּ וְלֹא יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר

9 Linger and wonder, look, indeed, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.

כִּי נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם אֶת עֵינֵיכֶם אֶת הַנְּבִיאִים וְאֶת רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה

10 For YudHeyVavHey has poured out a spirit of deep sleep on you, And He closes your eyes—the prophets, And your heads—the seers—He covered.

וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל יוֹדֵעַ הספר סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא

11 And the vision of the whole is to you, As words of the sealed scroll, That they give to one knowing scrolls, Saying, “Please read this,” And he has said, “I am not able, for it [is] sealed”;

וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר

12 And the scroll is given to him who has not known scrolls, Saying, “Please read this,” And he has said, “I have not known scrolls.”

וַיֹּאמֶר אֲדנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי
יִרְאָתָם אוֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה

13 And the Elohim says: “Because this people has drawn near with its mouth, And they have honored Me with its lips, And it has put its heart far off from Me, And their fear of Me is a precept taught by men!

לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת הָעָם הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת
נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר

14 Therefore, behold, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And the wisdom of its wise ones has perished, And the understanding of its intelligent ones hides itself.”

הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי
יוֹדְעֵנוּ

15 Woe [to] those going deep from YudHeyVavHey to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, “Who is seeing us? And who is knowing us?”

הַפְּכְכֶם אִם כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי יֹאמַר מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי וְיֵצֶר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין

16 Your perversion! Is the potter esteemed as clay, That the work says of its maker, “He has not made me?” And the framed thing said of its framer, “He did not understand?”

הֲלוֹא עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב

17 Is it not yet a very little [while], And Lebanon has turned into a fruitful field, And the fruitful field is reckoned for a forest?

וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים תִּרְאֶינָה

18 And the deaf have heard the words of a scroll in that day, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind see.

וְיָסְפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ

19 And the humble have added joy in YudHeyVavHey, And the poor among men Rejoice in the Holy One of Israel.

כִּי אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לָץ וְנִכְרְתוּ כָּל שֹׁקְדֵי אָוֶן

20 For the terrible one has ceased, And the scorner has been consumed, And all watching for iniquity have been cut off,

מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר יְקֹשְׁשׁוּן וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק

21 Who cause men to sin in word, And lay a snare for a reprover in the gate, And turn aside the righteous into emptiness.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם לֹא עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ

22 Therefore, thus said YudHeyVavHey, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: “Jacob is not ashamed now, Nor does his face now become pale,

כִּי בְּרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ

23 For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My Name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And they declare the Elohim of Israel fearful.

וְיָדְעוּ תֹעֵי רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ לָקַח

24 And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 30

הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל חַטָּאת

1 Woe [to] apostate sons, A declaration of YudHeyVavHey! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My Spirit, So as to add sin to sin.

הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם

2 Who are walking to go down to Egypt, And have not asked My mouth, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.

וְהָיָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהֶחָסוּת בְּצֵל מִצְרַיִם לִכְלִמָּה

3 And the strength of Pharaoh Has been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,

כִּי הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ

4 For his princes were in Zoan, And his messengers reach Hanes.

כֹּל הבאיש הֹבִישׁ עַל עַם לֹא יוֹעִילוּ לָמוֹ לְעֵזֶר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם לְחֶרְפָּה

5 He made all ashamed of a people that do not profit, Not for help, and not for profit, But for shame, and also for reproach!

מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ
עַל כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם וְעַל דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים אוֹצְרוֹתָם עַל עַם לֹא יוֹעִילוּ

6 The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, From where [are] viper and flying, burning serpent, They carry their wealth on the shoulder of donkeys, And their treasures on the hump of camels, To a people not profitable.

וּמִצְרַיִם הֶבֶל וְרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֵם שָׁבֶת

7 Indeed, Egyptians [are] vanity, and help in vain, Therefore I have cried concerning this: “Their strength [is] to sit still.”

עַתָּה בּוֹא כָתְבָהּ עַל לוּחַ אִתָּם וְעַל סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי לְיוֹם אַחֲרוֹן לָעַד עַד עוֹלָם

8 No, go in, write it on a tablet with them, And inscribe it on a scroll, And it is for a latter day, for a witness for all time,

כִּי עַם מְרִי הוּא בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים לֹא אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה

9 That this [is] a people of rebellion, sons—liars,
Sons not willing to hear the Law of
YudHeyVavHey.

אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ לָנוּ נְכֹחוֹת דַּבְּרוּ לָנוּ חֶלָקוֹת חֲזוּ
מַהֲתַלּוֹת

10 Who have said to seers, “Do not see,” And to
prophets, “Do not prophesy to us
straightforward things, Speak to us smooth
things, prophesy deceits,

סוּרוּ מִנֵּי דֶּרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

11 Turn aside from the way, Decline from the
path, Cause the Holy One of Israel To cease
from before us.”

לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאָסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ
עָלָיו

12 Therefore, thus said the Holy One of Israel:
“Because of your kicking against this word,
And you trust in oppression, And
perverseness, and rely on it,

לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר פִּתְאֹם לְפֶתַע
יָבוֹא שִׁבְרָהּ

13 Therefore this iniquity is to you as a breach
falling, Swelled out in a wall set on high,

Whose destruction comes suddenly, in an instant.

וְשִׁבְרָהּ כְּשֹׁבֶר נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא יִמָּצֵא בִמְכִתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד וְלַחְשׂף מַיִם מִגֶּבָא

14 And He has broken it As the breaking of the potters' bottle, Beaten down—He does not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch."

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם

15 For thus said Elohim YudHeyVavHey, The Holy One of Israel: "In returning and rest you are saved, In keeping quiet and in confidence is your might," And you have not been willing.

וַתֹּאמְרוּ לֹא כִי עַל סוּס נָנוּס עַל כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל קַל נִרְכָּב עַל כֵּן יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם

16 And you say, "No, for we flee on a horse," Therefore you flee, And, "We ride on the swift!" Therefore your pursuers are swift.

אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל הַגִּבְעָה

17 One thousand [flee] because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five you flee,

Until you have surely been left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the height.

וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לָחֶנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֶמְכֶם כִּי אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ

18 And therefore YudHeyVavHey waits to favor you, And therefore He is exalted to pity you, For YudHeyVavHey [is] an Elohim of judgment, O the blessedness of all waiting for Him.

כִּי עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוֹ לֹא תִבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ

19 For the people in Zion dwell in Jerusalem, Do not weep—weeping, Pitying, He pities you at the voice of your cry, When He hears He answers you.

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צַר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא יִכָּנֵף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת מוֹרֶיךָ

20 And the Elohim has given to you bread of adversity, And water of oppression. And your teachers remove no longer, And your eyes have seen your teachers,

וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בּוֹ כִּי תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ

21 And your ear hears a word behind you, saying, “This [is] the way, go in it,” When you turn to the right, And when you turn to the left.

וְטִמֵּאתֶם אֶת צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֵּךְ וְאֶת אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֵךְ תִּזְרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹּאמַר לוֹ

22 And you have defiled the covering of Your carved images of silver, And the ephod of your molten image of gold, You scatter them as a sickening thing, “Go out,” you say to it.

וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאַת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כַּר נִרְחָב

23 And He has given rain [for] your seed, With which you sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it has been fat and plentiful, Your livestock enjoy an enlarged pasture in that day.

וְהָאֲלָפִים וְהָעָיִרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ אֲשֶׁר זֹרֶה בָּרֵחַת וּבַמִּזְרֶה

24 And the oxen and the young donkeys serving the ground, Eat fermented provender, That one is winnowing with shovel and fan.

וְהָיָה עַל כָּל הַר גָּבֹהַ וְעַל כָּל גִּבְעָה נִשָּׂאָה פְּלָגִים יִבְלֵי מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים

25 And there has been on every high mountain,
And on every exalted hill, Streams—conduits
of waters, In a day of much slaughter, in the
falling of towers.

וְהָיָה אוֹר הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים
בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא

26 And the light of the moon has been as the
light of the sun, And the light of the sun is
sevenfold, As the light of seven days, In the
day of YudHeyVavHey's binding up the breach
of His people, When He heals the stroke of its
wound.

הִנֵּה שֵׁם יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ
כְּאֵשׁ אֹכָלֶת

27 Behold, the Name of YudHeyVavHey is
coming from far, His anger is burning, and the
flame [is] great, His lips have been full of
indignation, And His tongue [is] as a
devouring fire.

וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה גוֹיִם בְּנָפַת שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי
עַמִּים

28 And His breath [is] as an overflowing stream,
It divides to the neck, To sift nations with a

sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.

הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כַּהוֹלֵךְ בֶּחָלִיל לָבוֹא בְהַר יְהוָה
אֶל צוּר יִשְׂרָאֵל

29 Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go to the mountain of YudHeyVavHey, To the rock of Israel.

וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ
וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד

30 And YudHeyVavHey has caused The splendor of His voice to be heard, And the coming down of His arm He shows with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.

כִּי מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה

31 For from the voice of YudHeyVavHey Asshur [is] broken down, He strikes with a rod.

וְהָיָה כֹּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת
תְּנוּפָה נִלְחַם בה בָּם

32 And every passage of the settled staff, That YudHeyVavHey causes to rest on him, Has

been with tambourines and with harps, And in battles of shaking He has fought with it.

כִּי עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל֙ תָּפְתֶּ֔ה גַּם הוּא הֵ֖יא לַמֶּ֑לֶךְ הוּכָ֣ן הֶעְמִ֔יק הַרְחֵ֖ב מְדֻרָתָ֑הּ אֵ֚שׁ וְעֵצִ֣ים הַרְבֵּ֔ה נִשְׁמַ֥ת יְהוָ֖ה כְּנַחַ֥ל גָּפְרִ֖ית בֹּעֲרָ֥ה בָֽהּ

33 For Tophet is arranged from former time, Even it is prepared for the king, He has made deep, He has made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of YudHeyVavHey, As a stream of brimstone, is burning in it!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 31

הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים
כִּי עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ

1 Woe [to] those going down to Egypt for help,
And [who] lean on horses, And trust on
chariots, because [they are] many, And on
horsemen, because [they are] very strong, And
have not looked on the Holy One of Israel, And
have not sought YudHeyVavHey.

וְגַם הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל בֵּית מְרֵעִים וְעַל עֶזְרַת פֹּעֲלֵי
אָוֶן

2 And He [is] also wise, and brings in evil, And
He has not turned aside His words, And He
has risen against a house of evildoers, And
against the help of workers of iniquity.

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא רוּחַ וַיהוָה יַטֶּה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל
עָזֻר וְיַחְדָּו כֻּלָּם יִכְלְיוּן

3 And the Egyptians [are men], and not Elohim,
And their horses [are] flesh, and not spirit,
And YudHeyVavHey stretches out His hand,
And the helper has stumbled, And the helped

one has fallen, And together all of them are consumed.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר עַל טַרְפּוֹ אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם לֹא יֵחָת וּמֵהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לִצְבֹּא עַל הַר צִיּוֹן וְעַל גִּבְעָתָהּ

4 For thus said YudHeyVavHey to me: “As the lion and the young lion growl over his prey, Against whom a multitude of shepherds is called, He is not frightened from their voice, And he is not humbled from their noise; So YudHeyVavHey of Hosts comes down To war on Mount Zion, and on her height.

כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל יְרוּשָׁלָם גָּנוֹן וְהַצֵּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט

5 As birds flying, so does YudHeyVavHey of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.”

שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

6 Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostasy.

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וֵאלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חֵטְא

7 For in that day each despises His idols of silver,
and his idols of gold, That your hands made to
you—a sin.

וְנָפַל אַשּׁוּר בְּחֶרֶב לֹא אִישׁ וְחֶרֶב לֹא אָדָם תְּאכְלֶנּוּ וְנָס לוֹ מִפְּנֵי חֶרֶב וּבַחוּרָיו
לָמַס יִהְיוּ

8 And Asshur has fallen by sword, not of the
high, Indeed, a sword—not of the low,
consumes him, And he has fled for himself
from the face of a sword, And his young men
become tributary.

וְסַלְעוֹ מִמָּגוֹר יַעֲבֹר וְחַתּוּ מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם יְהוָה אֲשֶׁר אוּר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתַנּוּר לוֹ
בִּירוּשָׁלָם

9 And he passes on [to] his rock from fear, And
his princes have been frightened by the ensign
—a declaration of YudHeyVavHey, Who has a
light in Zion, And who has a furnace in
Jerusalem!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 32

הֵן לְצֶדֶק יִמְלָךְ מֶלֶךְ וּלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ

1 Behold, a king reigns for righteousness, As for princes, they rule for judgment.

וְהָיָה אִישׁ כְּמַחֲבֵא רוּחַ וְסֵתֶר זָרֶם כְּפַלְגֵי מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה

2 And each has been as a hiding place [from] wind, And as a secret hiding place [from] inundation, As streams of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.

וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תְּקְשַׁבְנָה

3 And the eyes of beholders are not dazzled, And the ears of hearers attend.

וּלְבַב נְמָהֲרִים יָבִין לָדָעַת וּלְשׁוֹן עִלְּגִים תְּמַהֵר לְדַבֵּר צָחוּת

4 And the heart of those hurried understands to know, And the tongue of stammerers hurries to speak clearly.

לֹא יִקָּרֵא עוֹד לְנָבָל נָדִיב וּלְכִילַי לֹא יֵאָמֵר שׁוֹעַ

5 A fool is no more called “noble,” And to a miser it is not said, “rich”;

כִּי נָבָל֙ נְבָלָ֣ה יְדַבֵּ֔ר וְלִבּ֖וֹ יַעֲשֶׂ֣ה אָ֑וֶן לַעֲשׂ֤וֹת חֹנֶף֙ וּלְדַבֵּ֣ר אֶל יְהוָ֔ה תּוֹעָ֖ה לְהָרִ֣יק
נֶ֣פֶשׁ רָעֵ֔ב וּמַשְׁקֶ֥ה צָמֵ֖א יַחְסִֽיר

6 For a fool speaks folly, And his heart does iniquity, to do profanity, And to speak error concerning YudHeyVavHey, To empty the soul of the hungry, Indeed, he causes the thirsty to lack [their] drink.

וְכֵלָ֥י כֶּלָ֖יו רָעִ֣ים הֽוּא זִמּ֗וֹת יָעָץ֙ לְחַבֵּ֣ל עֲנוּיִ֔ם בְּאִמְרֵ֥י שֶׁ֖קֶר וּבְדַבֵּ֣ר אֶבְי֑וֹן
מִשְׁפָּֽט

7 And the miser—his instruments [are] evil, He has counseled wicked schemes, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaks justly.

וְנָדִ֖יב נְדִיבוֹת֙ יָעָ֔ץ וְה֥וּא עַל נְדִיבוֹת֖ יָקֽוּם

8 And the noble counseled noble things, And he rises up for noble things.

נָשִׁים֙ שַׁאֲנַנּ֔וֹת קֹ֖מְנָה שְׁמַ֣עְנָה קוֹלִ֑י בָּנ֥וֹת בֹּטְחוֹת֙ הַאְזֵ֣נָּה אִמְרָתִֽי

9 Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,

יָמִ֥ים עַל שָׁנָ֖ה תִּרְגַּזְנָ֣ה בֹּטְחֽוֹת כִּי כָלָ֣ה בָצִ֔יר אֹסֶ֖ף בְּלִי יָבֽוֹא

10 In days and a year You are troubled, O confident ones, For harvest has been consumed, The gathering does not come.

חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה בְּטִחוֹת פְּשַׁטָה וְעֹרָה וַחֲגוֹרָה עַל חֲלָצָיִם

11 Tremble, you women, you easy ones, Be troubled, you confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,

עַל שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל שְׁדֵי חֶמֶד עַל גֶּפֶן פֹּרִיָּה

12 They are lamenting for breasts, For fields of desire, for the fruitful vine.

עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל כָּל בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה עַלִיזָה

13 Over the ground of my people thorn [and] brier go up, Surely over all houses of joy of the exulting city,

כִּי אַרְמוֹן נֶטֹּשׁ הֲמוֹן עִיר עֵזֶב עֹפֶל וָבַחַן הָיָה בְעַד מְעָרוֹת עַד עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים

14 The palace has been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watchtower have been for dens for all time, A joy of wild donkeys—a pasture of herds;

עַד יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיְתָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל וכרמל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב

15 Until the Spirit is emptied out on us from on
high, And a wilderness has become a fruitful
field, And the fruitful field is reckoned for a
forest.

וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב

16 And judgment has dwelt in the wilderness,
And righteousness remains in the fruitful
field.

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וָבֶטַח עַד עוֹלָם

17 And a work of the righteousness has been
peace, And a service of the righteousness—
Keeping quiet and confidence for all time.

וְיָשַׁב עַמִּי בִּנְוֵה שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת מִבְטָחִים וּבִמְנוּחֹת שַׁאֲנַנּוֹת

18 And My people have dwelt in a peaceful
habitation, And in steadfast dwelling places,
And in quiet resting places.

וּבָרַד בְּרֶדֶת הַיָּעַר וּבַשִּׁפְלָה תִּשְׁפַּל הָעִיר

19 And it has hailed in the going down of the
forest, And the city is low in the valley.

אַשְׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל כָּל מָיִם מְשַׁלְּחֵי רֶגֶל הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר

20 Blessed [are] you sowing by all waters,
Sending forth the foot of the ox and the
donkey!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 33

הוֹי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדּוּד וּבוֹגֵד וְלֹא בָגְדוּ בוֹ כַּהַתְמֶךָ שׁוֹדֵד תּוּשַׁד כַּנְּלֹתְךָ לִבְגֹּד יִבְגְּדוּ בָךְ

1 Woe, spoiler! And you not spoiled, And treacherous! And they did not deal treacherously with you, When you finish, O spoiler, you are spoiled, When you finish dealing treacherously, They deal treacherously with you.

יְהוָה חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה

2 O YudHeyVavHey, favor us, We have waited for You, Be their arm, in the mornings, Indeed, our salvation in time of adversity.

מִקּוֹל הָמוֹן נָדְדוּ עַמִּים מֵרוֹמְמָתֶךָ נָפְצוּ גוֹיִם

3 From the voice of a multitude peoples have fled, From Your exaltation nations have been scattered.

וְאֻסַּף שְׁלַלְכֶם אֹסֵף הֶחָסִיל כְּמַשַּׁק גֵּבִים שׁוֹקֵק בּוֹ

4 And Your spoil has been gathered, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts He is running on it.

נִשְׂגָּב יְהוָה כִּי שֹׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה

5 YudHeyVavHey is set on high, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,

וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וְדַעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ

6 And has been the steadfastness of your times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of YudHeyVavHey—it [is] His treasure.

הֵן אֶרְאֶלָּם צָעֲקוּ חֻצָה מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָיוּן

7 Behold, “Their Ariel,” they have cried outside, Messengers of peace weep bitterly.

נָשַׁמּוּ מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפֵר בְּרִית מָאַס עָרִים לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ

8 Highways have been desolated, He who passes along the path has ceased, He has broken covenant, He has despised enemies, He has not esteemed a man.

אָבַל אֵמְלְלָה אָרֶץ הֻחְפִּיר לְבָנוֹן קָמַל הָיְתָה הַשָּׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעַר בָּשָׁן וְכַרְמֶל

9 The land has mourned, languished, Lebanon has been confounded, Sharon has been withered as a wilderness, And Bashan and Carmel are shaking.

עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אֵרוֹמָם עַתָּה אֶנָּשֵׂא

10 Now I arise, says YudHeyVavHey, Now I am exalted, now I am lifted up.

תַּהֲרוּ חֲשַׁשׁ תֵּלֵדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם

11 You conceive chaff, you bear stubble; Your spirit—a fire [that] devours you.

וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שֵׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצָּתּוּ

12 And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, they burn with fire.

שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי

13 Hear, you far off, that which I have done, And know, you near ones, My might.

פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה מִי יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם

14 Sinners have been afraid in Zion, Trembling has seized the profane: Who dwells for us—consuming fire, Who dwells for us—burnings of the age?

הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד אָטֵם אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע

15 Whoever is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking

hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,

הִוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים

16 He inhabits high places, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread has been given, his waters steadfast.

מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחַקִּים

17 Your eyes see a king in his beauty, They see a far-off land.

לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת הַמִּגְדָּלִים

18 Your heart meditates [on] terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?

אֶת עַם נוֹעָז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה מִשְּׁמוֹעַ נִלְעַג לָשׁוֹן אֵין בִּינָה

19 You do not see the strong people, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.

חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל יִצָּעֶן בַּל יִסַּע יְתֵדֹתָיו לָנֶצַח וְכָל חֲבָלָיו בַּל יִנָּתֵקוּ

20 See Zion, the city of our meetings, Your eyes see Jerusalem—a quiet habitation, A tent not taken down, its pins are not removed forever, And none of its cords are broken.

כִּי אִם שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָּנוּ מְקוֹם נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדָיִם בַּל תֵּלֵךְ בּוֹ אֳנִי שַׁיִט וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ

21 But YudHeyVavHey [is] mighty for us there, A place of rivers—streams of broad sides, No ship with oars goes into it, And a mighty ship does not pass over it.

כִּי יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ

22 For YudHeyVavHey, ours who is judging, YudHeyVavHey our lawgiver, YudHeyVavHey our King—He saves us.

נִטְּשׁוּ חֶבָלַיִךְ בַּל יְחַזְּקוּ כֵּן תָּרְנָם בַּל פָּרָשׂוּ נֵס אָז חֵלֶק עַד שָׁלָל מַרְבֶּה פִּסְחִים בָּזָזוּ בָּז

23 Your ropes have been left, They do not correctly strengthen their mast, They have not spread out a sail, Then a prey of much spoil has been apportioned, The lame have taken spoil.

וּבַל יֹאמַר שָׁכֵן חָלִיתִי הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּהּ נְשֻׂא עָוֹן

24 Nor does an inhabitant say, “I was sick”; The people dwelling in it [are] forgiven of [their] iniquity!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 34

קִרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל וְכָל צֶאֱצָאֶיהָ

1 Come near, you nations, to hear, And you peoples, give attention, The earth and its fullness hear, The world, and all its productions.

כִּי קֶצֶף לַיהוָה עַל כָּל הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל כָּל צְבָאָם הֶחֱרִימָם נְתָנָם לַטֶּבַח

2 For to YudHeyVavHey [is] wrath against all the nations, And fury against all their host, He has devoted them to destruction, He has given them to slaughter.

וְחַלְלֵיהֶם יֻשְׁלָכוּ וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה בָאְשָׁם וְנָמַסּוּ הָרִים מִדָּמָם

3 And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And mountains have been melted from their blood.

וְנָמַקּוּ כָּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגֹלּוּ כַסֵּפֶר הַשָּׁמָיִם וְכָל צְבָאָם יִבּוֹל כִּנְבֹל עָלֶה מִגֶּפֶן וּכְנֹבֶלֶת מִתְּאֵנָה

4 And all the host of the heavens have been consumed, And the heavens have been rolled together as a scroll, And all their hosts fade, As

the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig tree.

כִּֽי רְוְתָ֥ה בַשָּׁמַ֖יִם חַרְבִּ֑י הִנֵּ֤ה עַל אֱדוֹם֙ תֵּרֵ֔ד וְעַל עַ֥ם חֶרְמִ֖י לְמִשְׁפָּֽט

5 For My sword was soaked in the heavens, Behold, it comes down on Edom, On the people of My curse for judgment.

חֶ֚רֶב לַיהוָ֣ה מָלְאָ֔ה דָּ֖ם הֻדַּשְׁנָ֣ה מֵחֵ֑לֶב מִדַּם֙ כָּרִ֣ים וְעַתּוּדִ֔ים מֵחֵ֖לֶב כִּלְיֹ֣ות אֵילִ֑ים
כִּֽי־זֶ֥בַח לַיהוָ֖ה בָּבָצְרָ֑ה וְטֶ֥בַח גָּד֖וֹל בְּאֶ֥רֶץ אֱדֽוֹם

6 A sword [is] to YudHeyVavHey—it has been full of blood, It has been made fat with fatness, With blood of lambs and male goats. With fat of kidneys of rams, For to YudHeyVavHey [is] a sacrifice in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.

וְיָרְד֤וּ רְאֵמִים֙ עִמָּ֔ם וּפָרִ֖ים עִם־אַבִּירִ֑ים וְרָוְתָ֥ה אַרְצָ֖ם מִדָּ֑ם וַעֲפָרָ֖ם מֵחֵ֥לֶב יִדֶּשֵֽׁן

7 And reems have come down with them, And bullocks with bulls, And their land has been soaked from blood, And their dust is made fat from fatness.

כִּֽי־יֹ֥ום נָקָ֖ם לַיהוָ֑ה שְׁנַ֥ת שִׁלֻּמִ֖ים לְרִ֥יב צִיּֽוֹן

8 (For a day of vengeance [is] to YudHeyVavHey, A year of recompenses for Zion’s strife),

וְנֶהֶפְכוּ נְחָלֶיהָ לְזֶפֶת וַעֲפָרָהּ לְגָפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת בֹּעֵרָה

9 And her streams have been turned to pitch,
And her dust to brimstone, And her land has
become burning pitch.

לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עַשְׁנָהּ מִדּוֹר לָדוֹר תֶּחֱרָב לְנֵצַח נְצָחִים אֵין
עֹבֵר בָּהּ

10 She is not quenched by night and by day, Her
smoke goes up for all time, She is desolate
from generation to generation, Forever and
ever, none is passing into her.

וִירֵשׁוּהָ קָאַת וְקִפּוֹד וְינְשׁוֹף וְעֹרֵב יִשְׁכְּנוּ בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קַו תֹּהוּ וְאַבְנֵי בֹהוּ

11 And pelican and hedgehog possess her, And
owl and raven dwell in her, And He has
stretched out over her A line of vacancy, and
stones of emptiness.

חֹרֶיהָ וְאֵין שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס

12 They call her nobles [to] the kingdom, But
there are none there, And all her princes are
at an end.

וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׂ וְחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַּנִּים חָצִיר לִבְנוֹת
יַעֲנָה

13 And thorns have gone up her palaces, Nettle
and bramble [are] in her fortresses, And it has

been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.

וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת אִיִּים וְשָׂעִיר עַל רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ

14 And desert-dwellers have met with howlers, And the goat calls for its companion, Surely the night-owl has rested there, And has found a place of rest for herself.

שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וַתְּמַלֵּט וּבָקְעָה וְדָגְרָה בְצִלָּהּ אַךְ שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה רְעוּתָהּ

15 The owl has made her nest there, Indeed, she lays, and has hatched, And has gathered under her shadow, Surely vultures have been gathered there, Each with its companion.

דִּרְשׁוּ מֵעַל סֵפֶר יְהוָה וּקְרֹאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נֶעְדָּרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקָדוּ כִּי פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הִוא קִבְּצָן

16 Seek out of the scroll of YudHeyVavHey, and read, One of these has not been lacking, None has missed its companion, For My mouth—it has commanded, And His Spirit—He has gathered them.

וְהוּא הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ חִלְּקָתָה לָהֶם בַּקָּו עַד עוֹלָם יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ בָהּ

17 And He has cast a lot for them, And His hand
has apportioned [it] to them by line, They
possess it for all time, They dwell in it from
generation to generation!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 35

יְשִׂשׂ֥וֹם מִדְבָּ֖ר וְצִיָּ֑ה וְתָגֵ֥ל עֲרָבָ֖ה וְתִפְרַ֥ח כַּחֲבַצָּֽלֶת

1 They rejoice from the wilderness and dry place, And the desert rejoices, And flourishes as the rose,

פָּרֹ֤חַ תִּפְרַח֙ וְתָגֵ֣ל אַף־גִּילַ֔ת וְרַנֵּ֖ן כְּב֣וֹד הַלְּבָנ֑וֹן נִתַּן־לָ֤הּ הֲדַר֙ הַכַּרְמֶ֣ל וְהַשָּׁר֔וֹן הֵ֚מָּה יִרְא֣וּ כְבוֹד־יְהוָ֔ה הֲדַ֖ר אֱלֹהֵֽינוּ

2 Flourishing it flourishes, and rejoices, Indeed, [with] joy and singing, The glory of Lebanon has been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They see the glory of YudHeyVavHey, The majesty of our Elohim.

חַזְּק֣וּ יָדַ֔יִם רָפ֖וֹת וּבִרְכַּ֥יִם כֹּשְׁלוֹת֙ אַמֵּֽצוּ

3 Strengthen the feeble hands, Indeed, strengthen the stumbling knees.

אִמְר֣וּ לְנִמְהֲרֵי־לֵ֔ב חִזְק֖וּ אַל־תִּירָ֑אוּ הִנֵּ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ נָקָ֣ם יָבֹ֔וא גְּמ֥וּל אֱלֹהִ֖ים הֽוּא יָבֹ֥וא וְיֹשִׁיעֲכֶֽם

4 Say to the hurried of heart, “Be strong, Do not fear, behold, your Elohim; vengeance comes, The repayment of Elohim, He Himself comes and saves you.”

אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה

5 Then eyes of the blind are opened, And ears of the deaf are unstopped,

אָז יְדַלֶּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹן אִלֵּם כִּי נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה

6 Then the lame leap as a deer, And the tongue of the mute sings, For waters have been broken up in a wilderness, And streams in a desert.

וְהָיָה הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בִּנְוֵה תַנִּים רִבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא

7 And the mirage has become a pond, And the thirsty land—fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of lying down, A court for reed and rush.

וְהָיָה שָׁם מַסְלוֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָהּ לֹא יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוּא לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶאֱוִילִים לֹא יִתְעוּ

8 And a highway has been there, and a way, And it is called the “Way of Holiness.” The unclean do not pass over it, And He Himself [is] by them, Whoever is going in the way—even fools do not err.

לֹא יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל יַעֲלֶנָּה לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְּאוּלִים

9 No lion is there, Indeed, a destructive beast
does not ascend it, It is not found there, And
the redeemed have walked,

וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה
יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה

10 And the ransomed of YudHeyVavHey return,
And have entered Zion with singing, And
[with] continuous joy on their head, They
attain joy and gladness, And sorrow and
sighing have fled away!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 36

וַיְהִי בְּאַרְבַּעׂ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל כָּל עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם

1 And it comes to pass, in the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib king of Asshur has come up against all the fortified cities of Judah, and seizes them.

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת רַב שָׁקֵה מִלָּכִישׁ יְרוּשָׁלָמָה אֶל הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס

2 And the king of Asshur sends Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, to King Hezekiah, with a heavy force, and he stands by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field,

וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן אָסָף הַמַּזְכִּיר

3 and Eliakim son of Hilkiah goes forth to him, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב שָׁקֵה אִמְרוּ נָא אֶל חִזְקִיָּהוּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ

4 And Rabshakeh says to them, “Now say to Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur: What [is] this confidence in which you have confided?

אָמַרְתִּי אַךְ דְּבַר שִׂפְתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי

5 I have said, Only a word of the lips! Counsel and might [are] for battle. Now, on whom have you trusted, that you have rebelled against me?

הִנֵּה בָטַחְתָּ עַל מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבֶהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְכָל הַבֹּטְחִים עָלָיו

6 Behold, you have trusted on the staff of this broken reed—on Egypt—which a man leans on, and it has gone into his hand, and pierced it—so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

וְכִי תֹאמַר אֵלַי אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת בָּמֹתָיו וְאֶת מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ

7 And do you say to me, We have trusted in our Elohim YudHeyVavHey? Is it not He whose high places and whose altars Hezekiah has turned aside, and says to Judah and to Jerusalem, Bow yourselves before this altar?

וְעַתָּה֙ הִתְעָ֣רַב נָ֔א אֶת־אֲדֹנִ֖י מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֔ים אִם־תּוּכַ֥ל לָתֶ֖ת לְךָ֥ רֹכְבִ֖ים עֲלֵיהֶֽם

8 And now, please negotiate with my lord the king of Asshur, and I give two thousand horses to you, if you are able to put riders on them for yourself.

וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֗יב אֵת֙ פְּנֵ֣י פַּחַ֣ת אַחַ֔ד מֵעַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֣י הַקְּטַנִּ֑ים וַתִּבְטַ֤ח לְךָ֙ עַל־מִצְרַ֔יִם לָרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים

9 And how do you turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and trust on Egypt for yourself, for chariot and for horsemen?

וְעַתָּ֕ה הֲמִבַּלְעֲדֵ֖י יְהוָ֑ה עָלִ֙יתִי֙ עַל־הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את לְהַשְׁחִיתָ֖הּ יְהוָ֥ה אָמַ֛ר אֵלַ֖י עֲלֵ֣ה אֶל־הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וְהַשְׁחִיתָֽהּ

10 And now, without YudHeyVavHey have I come up against this land to destroy it? YudHeyVavHey said to me, Go up to this land, and you have destroyed it.”

וַיֹּ֨אמֶר֙ אֶלְיָקִ֣ים וְשֶׁבְנָ֔א וְיוֹאָ֖ח אֶל־רַ֣ב שָׁקֵ֑ה דַּבֶּר־נָ֤א אֶל־עֲבָדֶ֙יךָ֙ אֲרָמִ֔ית כִּ֥י שֹׁמְעִ֖ים אֲנָ֑חְנוּ וְאַל־תְּדַבֵּ֨ר אֵלֵ֜ינוּ יְהוּדִ֗ית בְּאָזְנֵ֤י הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־הַחוֹמָ֔ה

11 And Eliakim says—and Shebna and Joah—to Rabshakeh, “Please speak to your servants [in] Aramaic, for we are understanding; and do

not speak to us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall."

וַיֹּאמֶר רַב שָׁקֵה הַאֶל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת חרְאֵיהֶם צוֹאָתָם וְלִשְׁתּוֹת אֶת שִׁינֵיהֶם מֵימֵי רַגְלֵיהֶם עִמָּכֶם

12 And Rabshakeh says, "To your lord, and to you, has my lord sent me to speak these words? Is it not for the men—those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?"

וַיַּעֲמֹד רַב שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ אֶת דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר

13 And Rabshakeh stands and calls with a great voice [in] Jewish, and says, "Hear the words of the great king, the king of Asshur—

כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם

14 thus said the king: Do not let Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;

וְאַל יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילָנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר

15 and do not let Hezekiah make you trust to YudHeyVavHey, saying, YudHeyVavHey

certainly delivers us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.

אַל תִּשְׁמְעוּ אֶל חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי בוֹרוֹ

16 Do not listen to Hezekiah, for thus said the king of Asshur: Make a blessing with me, and come out to me, and each of you eat of his vine, and each of his fig tree, and each drink the waters of his own well,

עַד בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים

17 until my coming in, and I have taken you to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread and vineyards;

פֶּן יַסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַהִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר

18 lest Hezekiah persuades you, saying, YudHeyVavHey delivers us. Have the gods of the nations each delivered his land out of the hand of the king of Asshur?

אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי הִצִּילוּ אֶת שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי

19 Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where [are] the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?

מִ֡י בְּכֹל֩ אֱלֹהֵ֨י הָאֲרָצוֹת֜ הָאֵ֣לֶּה אֲשֶׁ֣ר הִצִּ֗ילוּ אֶת אַרְצָם֙ מִיָּדִ֔י כִּ֥י יַצִּ֛יל יְהוָ֥ה אֶת יְרוּשָׁלַ֖ם מִיָּדִֽי

20 Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that YudHeyVavHey delivers Jerusalem out of my hand?”

וַיַּחֲרִ֖ישׁוּ וְלֹ֣א עָנ֑וּ אֹת֥וֹ דָבָ֖ר כִּי מִצְוַ֣ת הַמֶּ֑לֶךְ הֵ֥יא לֵאמֹ֖ר לֹ֥א תַעֲנֻֽהוּ

21 And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, “Do not answer him.”

וַיָּבֹ֞א אֶלְיָקִ֣ים בֶּן חִלְקִיָּ֗הוּ אֲשֶׁ֤ר עַל הַבַּ֙יִת֙ וְשֶׁבְנָ֣א הַסּוֹפֵ֔ר וְיוֹאָ֖ח בֶּן אָסָ֑ף הַמַּזְכִּֽיר אֶל חִזְקִיָּ֜הוּ קְרוּעֵ֣י בְגָדִ֗ים וַיַּגִּ֤ידוּ לוֹ֙ אֶת דִּבְרֵ֣י רַב שָׁקֵֽה

22 And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, comes in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, to Hezekiah, with torn garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 37

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה

1 And it comes to pass, at King Hezekiah's hearing, that he tears his garments, and covers himself with sackcloth, and enters the house of YudHeyVavHey,

וַיִּשְׁלַח אֶת אֶלְיָקִים אֲשֶׁר עַל הַבַּיִת וְאֵת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל יְשַׁעְיָהוּ בֶן אָמוֹץ הַנָּבִיא

2 and sends Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and [the] elderly of the priests, covering themselves with sackcloth, to Isaiah son of Amoz the prophet,

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה

3 and they say to him, "Thus said Hezekiah: A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for sons have come to the birth, and there is not power to bear.

אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת דִּבְרֵי רַב שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה

4 It may be your Elohim YudHeyVavHey hears
the words of Rabshakeh with which the king
of Asshur his lord has sent him to reproach
the living Elohim, and has decided concerning
the words that your Elohim YudHeyVavHey
has heard, and you have lifted up prayer for
the remnant that is found."

וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל יְשַׁעְיָהוּ

5 And the servants of King Hezekiah come to
Isaiah,

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל תִּירָא מִפְּנֵי
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר אוֹתִי

6 and Isaiah says to them, "Thus you say to your
lord, Thus said YudHeyVavHey: Do not be
afraid because of the words that you have
heard, with which the servants of the king of
Asshur have reviled Me.

הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ

7 Behold, I am giving a spirit in him, and he has
heard a report, and has turned back to his
land, and I have caused him to fall by the
sword in his land."

וַיָּשָׁב֙ רַב שָׁקֵ֔ה וַיִּמְצָא֙ אֶת מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר נִלְחָ֖ם עַל לִבְנָ֑ה כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י נָסַ֖ע מִלָּכִֽישׁ

8 And Rabshakeh turns back and finds the king of Asshur fighting against Libnah, for he has heard that he has journeyed from Lachish.

וַיִּשְׁמַ֗ע עַל֙ תִּרְהָקָ֣ה מֶֽלֶךְ כּ֔וּשׁ לֵאמֹ֖ר יָצָ֣א לְהִלָּחֵ֑ם אִתָּ֔ךְ וַיִּשְׁמַע֙ וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִ֔ים אֶל חִזְקִיָּ֖הוּ לֵאמֹֽר

9 And he hears concerning Tirhakah king of Cush, saying, “He has come out to fight with you”; and he hears, and sends messengers to Hezekiah, saying,

כֹּ֤ה תֹאמְרוּן֙ אֶל חִזְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֑ר אַל יַשִּׁאֲךָ֙ אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה בּוֹטֵ֥חַ בּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תִנָּתֵ֔ן יְרוּשָׁלַ֖͏ִם בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ אַשּֽׁוּר

10 “Thus you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Do not let your Elohim in whom you are trusting lift you up, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.

הִנֵּ֣ה אַתָּ֗ה שָׁמַ֙עְתָּ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ מַלְכֵ֥י אַשּׁ֖וּר לְכָל הָאֲרָצ֑וֹת לְהַחֲרִימָ֣ם וְאַתָּ֔ה תִּנָּצֵֽל

11 Behold, you have heard that which the kings of Asshur have done to all the lands—to devote them—and you are delivered!

הַהִצִּ֣ילוּ אוֹתָ֔ם אֱלֹהֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֤ר הִשְׁחִיתוּ֙ אֲבוֹתַ֔י אֶת גּוֹזָ֥ן וְאֶת חָרָ֖ן וְרֶ֣צֶף וּבְנֵ֣י עֵדֶ֑ן אֲשֶׁ֖ר בִּתְלַשָּֽׂר

12 Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed—Gozan, and Haran, and Rezeph, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?

אַיֵּה מֶלֶךְ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה

13 Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?"

וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיִּפְרְשֵׂ֖הוּ חִזְקִיָּ֑הוּ לִפְנֵ֖י יְהוָֽה

14 And Hezekiah takes the letters out of the hand of the messengers, and reads them, and Hezekiah goes up to the house of YudHeyVavHey, and Hezekiah spreads it before YudHeyVavHey.

וַיִּתְפַּלֵּל֙ חִזְקִיָּ֣הוּ אֶל יְהוָ֔ה לֵאמֹֽר

15 And Hezekiah prays to YudHeyVavHey, saying,

יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ יֹשֵׁ֣ב הַכְּרֻבִ֔ים אַתָּה הוּא֙ הָאֱלֹהִ֣ים לְבַדְּךָ֔ לְכֹ֖ל מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ אַתָּ֥ה עָשִׂ֖יתָ אֶת הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת הָאָֽרֶץ

16 "YudHeyVavHey of Hosts, Elohim of Israel, inhabiting the cherubim, You [are] Elohim Himself—You alone—to all kingdoms of the

earth, You have made the heavens and the earth.

הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כָּל דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי

17 Incline, O YudHeyVavHey, Your ear, and hear; open, O YudHeyVavHey, Your eyes and see; and hear all the words of Sennacherib that he has sent to reproach the living Elohim.

אָמְנָם יְהוָה הֶחֳרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת כָּל הָאֲרָצוֹת וְאֶת אַרְצָם

18 Truly, O YudHeyVavHey, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,

וְנָתַן אֶת אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם

19 so as to put their gods into fire—for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone—and they destroy them.

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ

20 And now, our Elohim YudHeyVavHey, save us from his hand, and all kingdoms of the earth know that You [are] YudHeyVavHey, You alone.”

וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן אָמוֹץ אֶל חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר

21 And Isaiah son of Amoz sends to Hezekiah, saying, “Thus said YudHeyVavHey, Elohim of Israel: That which you have prayed to Me concerning Sennacherib king of Asshur—

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ
הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלִָם

22 this [is] the word that YudHeyVavHey spoke concerning him: Trampled on you, laughed at you, Has the virgin daughter of Zion, The daughter of Jerusalem has shaken the head behind you.

אֶת מִי חֵרַפְתְּ וְגִדַּפְתְּ וְעַל מִי הֲרִימוֹתָה קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ אֶל קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

23 Whom have you reproached and reviled? And against whom—lifted up the voice? Indeed, you lift up your eyes on high Against the Holy One of Israel.

בְּיַד עֲבָדֶיךָ חֵרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹב רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן
וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחַר בְּרֹשָׁיו וְאָבוֹאָה מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כַּרְמְלוֹ

24 By the hand of your servants You have reviled the Elohim, and say: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs,

And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.

אֲנִי קַרְתִּי וְשָׁתִיתִי מָיִם וְאַחְרִב בְּכַף פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר

25 I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וְיִצַּרְתִּיהָ עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וּתְהִי לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת

26 Have you not heard from afar [that] I did it, From days of old—that I formed it? Now I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps—fortified cities,

וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי יָד חַתּוּ וָבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וִירַק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה

27 And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted grain, before it has risen up.

וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי

28 And your sitting down, and your going out, And your coming in, I have known, And your anger toward Me.

יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ
וַהֲשִׁיבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּאתָ בָּהּ

29 Because of your anger toward Me, And your noise—it came up into My ears, I have put My hook in your nose, And My bridle in your lips, And I have caused you to turn back In the way in which you came.

וְזֶה לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ
וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים ואכול וְאִכְלוּ פִרְיָם

30 And this [is] the sign to you, Self-sown grain [is] food of the year, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.

וְלָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה

31 And it has continued—The escaped of the house of Judah that has been left—To take root beneath, And it has made fruit upward.

כִּי מִירוּשָׁלַ͏ִם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה זֹּאת

32 For a remnant goes forth from Jerusalem, And an escape from Mount Zion, The zeal of YudHeyVavHey of Hosts does this.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא
יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה

33 Therefore, thus said YudHeyVavHey,
Concerning the king of Asshur: He does not
come into this city, Nor does he shoot an
arrow there, Nor does he come before it [with]
shield, Nor does he pour out a mound against
it.

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם יְהוָה

34 In the way that he came, in it he turns back,
And to this city he does not come in, A
declaration of YudHeyVavHey,

וְגַנּוֹתִי עַל הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי

35 And I have covered over this city, To save it,
for My own sake, And for the sake of My
servant David.”

וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר
וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים

36 And a messenger of YudHeyVavHey goes out,
and strikes in the camp of Asshur one
hundred and eighty-five thousand; and [men]
rise early in the morning, and behold, all of
them [are] dead corpses.

וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה

37 And he journeys, and goes, and Sennacherib king of Asshur turns back, and dwells in Nineveh.

וַיְהִי֩ הוּא מִשְׁתַּחֲוֶ֨ה בֵּית נִסְרַ֜ךְ אֱלֹהָ֗יו וְאַדְרַמֶּ֤לֶךְ וְשַׂרְאֶ֙צֶר֙ בָּנָ֔יו הִכֻּ֖הוּ בַּחֶ֑רֶב וְהֵ֣מָּה נִמְלְט֗וּ אֶ֚רֶץ אֲרָרָ֔ט וַיִּמְלֹ֥ךְ אֵסַ֛ר חַדֹּ֖ן בְּנ֥וֹ תַּחְתָּֽיו

38 And it comes to pass, he is bowing himself in the house of his god Nisroch, and his sons Adrammelech and Sharezer have struck him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and his son Esar-Haddon reigns in his stead.

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 38

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
כֹּה אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה

1 In those days has Hezekiah been sick to death, and Isaiah son of Amoz, the prophet, comes to him and says to him, “Thus said YudHeyVavHey: Give a charge to your house, for you [are] dying, and do not live.”

וַיַּסֵּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל יְהוָה

2 And Hezekiah turns around his face to the wall, and prays to YudHeyVavHey,

וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב
בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל

3 and says, “Ah, now, O YudHeyVavHey, please remember how I have habitually walked before You in truth, and with a perfect heart, and I have done that which [is] good in your eyes”; and Hezekiah weeps [with] a great weeping.

וַיְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר

4 And a word of YudHeyVavHey is to Isaiah, saying,

הָלֹוךְ וְאָמַרְתָּ אֶל חִזְקִיָּהוּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת תְּפִלָּתֶךָ
רָאִיתִי אֶת דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה

5 “Go, and you have said to Hezekiah, Thus said YudHeyVavHey, Elohim of your father David: I have heard your prayer, I have seen your tear, behold, I am adding fifteen years to your days,

וּמִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל הָעִיר הַזֹּאת

6 and out of the hand of the king of Asshur I deliver you and this city, and have covered over this city.

וְזֶה לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֵּר

7 And this [is] to you the sign from YudHeyVavHey, that YudHeyVavHey does this thing that He has spoken.

הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְמַעֲלוֹת אָחָז בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר
מַעֲלוֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה

8 Behold, I am bringing back the shadow of the degrees that it has gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees”; and the sun turns back ten degrees in the degrees that it had gone down.

מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בַּחֳלֹתּוֹ וַיְחִי מֵחָלְיוֹ

9 A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick when he revives from his sickness:

אֲנִי אָמַרְתִּי בִּדְמִי יָמַי אֵלְכָה בְּשַׁעֲרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי

10 "I said in the cutting off of my days, I go to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of my years.

אָמַרְתִּי לֹא אֶרְאֶה יָּהּ יָהּ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם יוֹשְׁבֵי חָדֶל

11 I said, I do not see YAH—YAH! In the land of the living, I do not behold man anymore, With the inhabitants of the world.

דּוֹרִי נָסַע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעִי קִפַּדְתִּי כָאֹרֵג חַיַּי מִדַּלָּה יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם עַד לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי

12 My sojourning has departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cuts me off, From day to night You end me.

שִׁוִּיתִי עַד בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי

13 I have set [Him] as a lion until morning, So He breaks all my bones, From day to night You end me.

כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה לִי עָרְבֵנִי

14 As a crane—a swallow—so I chatter, I mourn as a dove, My eyes have been drawn up on high, O Elohim, oppression [is] on me, be my guarantor.

מָה אֲדַבֵּר וְאָמַר לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדֵּה כָל שְׁנוֹתַי עַל מַר נַפְשִׁי

15 What do I say? Seeing He spoke to me, And He Himself has worked, I go softly all my years for the bitterness of my soul.

אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי

16 Elohim, [men] live by these, And by all in them [is] the life of my spirit, And You save me, make me to also live,

הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר לִי מָר וְאַתָּה חָשַׂקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵוְךָ כָּל חַטָּאָי

17 Behold, He changed bitterness to peace for me, And You have delighted in my soul without corruption, For You have cast all my sins behind Your back.

כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ לֹא יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי בוֹר אֶל אֲמִתֶּךָ

18 For Sheol does not confess You, Death does not praise You, Those going down to the pit do not hope for Your truth.

חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל אֲמִתֶּךָ

19 The living, the living, he confesses You,

יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי נְנַגֵּן כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ עַל בֵּית יְהוָה

20 Like myself today; A father makes known to [his] sons of Your faithfulness, O YudHeyVavHey—to save me: And we sing my songs all [the] days of our lives In the house of YudHeyVavHey.”

וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל הַשְּׁחִין וְיֶחִי

21 And Isaiah says, “Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he lives.”

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה

22 And Hezekiah says, “What [is] the sign that I go up to the house of YudHeyVavHey?”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 39

בָּעֵת הַהִוא שָׁלַח מְרֹדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיֶּחֱזָק

1 At that time, Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, has sent letters and a present to Hezekiah when he hears that he has been sick and has become strong.

וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת בֵּית נכתה נְכֹתֹו אֶת הַכֶּסֶף וְאֶת הַזָּהָב וְאֶת הַבְּשָׂמִים וְאֵת הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל מֶמְשַׁלְתּוֹ

2 And Hezekiah rejoices over them, and shows them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that has been found in his treasures; there has not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah has not showed them.

וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל

3 And Isaiah the prophet comes to King Hezekiah and says to him, “What did these

men say? And from where do they come to you?" And Hezekiah says, "They have come to me from a far-off land—from Babylon."

וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה רָאוּ֙ בְּבֵיתֶ֔ךָ וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ אֵ֚ת כָּל אֲשֶׁ֣ר בְּבֵיתִ֔י רָא֖וּ לֹא הָיָ֣ה דָבָ֑ר אֲשֶׁ֥ר לֹא הִרְאִיתִ֖ים בְּאוֹצְרֹתָֽי

4 And he says, "What did they see in your house?" And Hezekiah says, "They saw all that [is] in my house; there has not been a thing that I have not showed them among my treasures."

וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֔הוּ אֶל חִזְקִיָּ֖הוּ שְׁמַ֣ע דְּבַר יְהוָ֑ה צְבָאֽוֹת

5 And Isaiah says to Hezekiah, "Hear a word of YudHeyVavHey of Hosts:

הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים וְנִשָּׂ֥א כָל אֲשֶׁ֖ר בְּבֵיתֶ֑ךָ וַאֲשֶׁ֨ר אָצְר֤וּ אֲבֹתֶ֙יךָ֙ עַד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה בָּבֶ֖ל לֹ֣א יִוָּתֵ֑ר דָּבָ֖ר אָמַ֥ר יְהוָֽה

6 Behold, days are coming, and all that [is] in your house, and that your fathers have treasured up until this day, has been carried to Babylon; there is not a thing left, said YudHeyVavHey;

וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֔וּן מִמְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תּוֹלִ֑יד יִקָּ֗חוּ וְהָי֤וּ סָרִיסִים֙ בְּהֵיכַ֣ל מֶ֔לֶךְ בָּבֶֽל

7 and of your sons who come forth from you, whom you beget, they take, and they have

been eunuchs in a palace of the king of Babylon.”

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שָׁלוֹם וֶאֱמֶת בְּיָמָי

8 And Hezekiah says to Isaiah, “The word of YudHeyVavHey that you have spoken [is] good”; and he says, “Because there is peace and truth in my days.”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 40

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם

1 “Comfort, comfort My people,” says your Elohim.

דַּבְּרוּ עַל לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה֙ צְבָאָ֔הּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָ֑הּ כִּי לָקְחָה֙ מִיַּד יְהוָ֔ה כִּפְלַ֖יִם בְּכָל חַטֹּאתֶֽיהָ

2 Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare has been completed, That her punishment has been accepted, That she has received from the hand of YudHeyVavHey Double for all her sins.

קוֹל קוֹרֵ֔א בַּמִּדְבָּ֕ר פַּנּ֖וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֑ה יַשְּׁרוּ֙ בָּעֲרָבָ֔ה מְסִלָּ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ

3 A voice is crying in a wilderness: “Prepare the way of YudHeyVavHey, Make straight in a desert a highway for our Elohim.

כָּל גֶּ֣יא יִנָּשֵׂ֔א וְכָל הַ֥ר וְגִבְעָ֖ה יִשְׁפָּ֑לוּ וְהָיָ֤ה הֶֽעָקֹב֙ לְמִישׁ֔וֹר וְהָרְכָסִ֖ים לְבִקְעָֽה

4 Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place has become a plain, And the entangled places a valley.

וְנִגְלָ֥ה כְּבוֹד־יְהוָ֖ה וְרָא֣וּ כָל־בָּשָׂ֑ר יַחְדָּ֗ו כִּ֤י פִי֙ יְהוָ֣ה דִּבֵּֽר

5 And the glory of YudHeyVavHey has been revealed, And all flesh have seen [it] together, For the mouth of YudHeyVavHey has spoken."

קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה

6 A voice is saying, "Call," And he said, "What do I call?" All flesh [is] grass, and all its goodness [Is] as a flower of the field:

יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם

7 Grass has withered, the flower faded, For the Spirit of YudHeyVavHey blew on it, Surely the people [is] grass;

יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם

8 Grass has withered, the flower faded, But a word of our Elohim rises forever.

עַל הַר גָּבֹהַ עֲלִי לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אַל תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם

9 Get up on a high mountain, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up your voice with power, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, do not fear, say to cities of Judah, "Behold, your Elohim."

הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו

10 Behold, Elohim YudHeyVavHey comes with strength, And His arm is ruling for Him, Behold, His hire [is] with Him, and His wage before Him.

כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ יִרְעֶה בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים וּבְחֵיקוֹ יִשָּׂא עָלוֹת יְנַהֵל

11 He feeds His flock as a shepherd, He gathers lambs with His arm, And He carries [them] in His bosom: He leads suckling ones.

מִי מָדַד בְּשָׁעָלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזֶּרֶת תִּכֵּן וְכָל בַּשְּׁלִשׁ עֲפַר הָאָרֶץ וְשָׁקַל בַּפֶּלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֹאזְנָיִם

12 Who has measured the waters in the hollow of His hand, And has meted out the heavens by a span, And comprehended the dust of the earth in a measure, And has weighed the mountains in scales, And the hills in a balance?

מִי תִכֵּן אֶת רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֶנּוּ

13 Who has meted out the Spirit of YudHeyVavHey, And [being] His counselor, teaches Him?

אֶת מִי נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דַּעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֶנּוּ

14 With whom [did] He consult, That he causes Him to understand? And teaches Him in the path of judgment, And teaches Him knowledge? And causes Him to know the way of understanding?

הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל

15 Behold, nations [are] as a drop from a bucket, And have been reckoned as small dust of the balance, Behold, He takes up islands as a small thing.

וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי בָעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי עוֹלָה

16 And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.

כָּל הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ מֵאֶפֶס וָתֹהוּ נֶחְשְׁבוּ לוֹ

17 All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.

וְאֶל מִי תְדַמְּיוּן אֵל וּמַה דְּמוּת תַּעַרְכוּ לוֹ

18 And to whom do you liken Elohim, And what likeness do you compare to Him?

הַפֶּסֶל נָסַךְ חָרָשׁ וְצוֹרֵף בַּזָּהָב יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף

19 An artisan has poured out the carved image,
And a refiner spreads it over with gold, And he
is refining chains of silver.

הַמְסַכֵּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא יִרְקָב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יְבַקֶּשׁ לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל לֹא יִמּוֹט

20 He who is poor [by] raised-offerings, Chooses
a tree [that is] not rotten, He seeks a skillful
artisan for it, To establish a carved image—not
moved.

הֲלוֹא תֵדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא הֻגַּד מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ

21 Do you not know—do you not hear? Has it not
been declared from the first to you? Have you
not understood [From] the foundations of the
earth?

הַיֹּשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמַיִם וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת

22 He who is sitting on the circle of the earth,
And its inhabitants [are] as grasshoppers, He
who is stretching out the heavens as a thin
thing, And spreads them as a tent to dwell in.

הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאַיִן שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה

23 He who is making princes become nothing,
Has made judges of earth formless;

אַף בַּל נִטָּעוּ אַף בַּל זֹרָעוּ אַף בַּל שֹׁרֶשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָּשׁוּ וּסְעָרָה כַּקַּשׁ תִּשָּׂאֵם

24 Indeed, they have not been planted, Indeed, they have not been sown, Indeed, their stock is not taking root in the earth, And He has also blown on them, and they wither, And a whirlwind takes them away as stubble.

וְאֶל מִי תְדַמְּיוּנִי וְאֶשְׁוֶה יֹאמַר קָדוֹשׁ

25 And to whom do you liken Me, And [to whom] I equal? Says the Holy One.

שְׂאוּ מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר

26 Lift up your eyes on high, And see—who has created these? He who is bringing out their host by number, He calls to all of them by name, By the abundance of His strength And mighty power, Not one is lacking.

לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר

27 Why say, O Jacob, and speak, O Israel, “My way has been hid from YudHeyVavHey, And from my Elohim my judgment passes over?”

הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ

28 Have you not known? Have you not heard?
The Elohim of the age—YudHeyVavHey,
Preparer of the ends of the earth, Is not
wearied nor fatigued, There is no searching of
His understanding.

נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה

29 He is giving power to the weary, And to those
not strong He increases might.

וְיֵעָפוּ נְעָרִים וְיִגָּעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל יִכָּשֵׁלוּ

30 Even youths are wearied and fatigued, And
young men utterly stumble,

וְקוֵי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ

31 But those expecting YudHeyVavHey pass [to]
power, They raise up the pinion as eagles,
They run and are not fatigued, They go on and
do not faint!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 41

הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה

1 Keep silent toward Me, O islands, And the peoples pass on [to] power, They come near, then they speak, “Together we draw near to judgment.”

מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדֶּ֔ה יִתֵּן כֶּעָפָר חַרְבּוֹ כְּקַשׁ נִדָּף קַשְׁתּוֹ

2 Who stirred up a righteous one from the east? He calls him to His foot, He gives nations before him, And He causes him to rule kings, He gives [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.

יִרְדְּפֵם יַעֲבֹר שָׁלוֹם אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא

3 He pursues them, he passes over in safety A path he does not enter with his feet.

מִי פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת אַחֲרֹנִים אֲנִי הוּא

4 Who has worked and done, Calling the generations from the first? I, YudHeyVavHey, the first, and with the last I [am] He.

רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן

5 Islands have seen and fear, The ends of the earth tremble, They have drawn near, indeed, they come.

אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֱזָק

6 They each help his neighbor, And to his brother he says, “Be strong.”

וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת צוֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת הוֹלֶם פָּעַם אֹמֵר לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט

7 And an artisan strengthens the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, saying, “For joining it [is] good,” And he strengthens it with nails, it is not moved!

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךְ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי

8 And you, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,

אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ קְרָאתִיךָ וָאֹמַר לְךָ עַבְדִּי אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ

9 Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called you, And I say to you, You [are] My servant, I have chosen you, and not rejected you.

אַל תִּירָאִ֖י כִּ֣י עִמָּ֑ךְ אָ֣נִי אַל תִּשְׁתָּ֔ע כִּ֥י אֲנִ֖י אֱלֹהַ֑יִךְ אִמַּצְתִּ֔יךְ אַף עֲזַרְתִּ֖יךְ אַף תְּמַכְתִּ֥יךְ בִּימִ֖ין צִדְקִֽי׃

10 Do not be afraid, for I [am] with you, do not look around, for I [am] your Elohim, I have strengthened you, Indeed, I have helped you, indeed, I upheld you, With the right hand of My righteousness.

הֵ֣ן יֵבֹ֔שׁוּ וְיִכָּלְמ֖וּ כֹּ֣ל הַנֶּחֱרִ֑ים בָּ֗ךְ יִֽהְיוּ֙ כְּאַ֣יִן וְיֹאבְד֔וּ אַנְשֵׁ֖י רִיבֶֽךָ׃

11 Behold, all those displeased with you, They are ashamed and blush, They are as nothing, indeed, The men who strive with you perish.

תְּבַקְשֵׁ֖ם וְלֹ֣א תִמְצָ֑אֵם אַנְשֵׁ֥י מַצַּתֶּ֛ךָ יִֽהְיוּ֙ כְּאַ֣יִן וּכְאֶ֔פֶס אַנְשֵׁ֖י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃

12 You seek them, and do not find them, The men who debate with you, They are as nothing, indeed, as nothing, The men who war with you.

כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהַ֔יִךְ מַחֲזִ֖יק יְמִינֶ֑ךָ הָאֹמֵ֣ר לְךָ֔ אַל תִּירָ֖א אֲנִ֥י עֲזַרְתִּֽיךָ׃

13 For I, your Elohim YudHeyVavHey, Am strengthening your right hand, He who is saying to you, “Do not fear, I have helped you.”

אַל תִּירְאִ֣י תּוֹלַ֔עַת יַעֲקֹ֖ב מְתֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֥י עֲזַרְתִּיךְ֙ נְאֻ֣ם יְהוָ֔ה וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃

14 Do not fear, O worm Jacob, You men of Israel,
I helped you, a declaration of YudHeyVavHey,
Even your redeemer, the Holy One of Israel.

הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג חָרוּץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפִיּוֹת תָּדוֹשׁ הָרִים וְתָדֹק וּגְבָעוֹת כַּמֹּץ תָּשִׂים

15 Behold, I have set you for a new sharp
threshing instrument, Possessing teeth, you
thresh mountains, And beat small, and make
hills as chaff.

תִּזֵּרֵם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תָּפִיץ אוֹתָם וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוָה בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל

16 You winnow them, and a wind lifts them up,
And a whirlwind scatters them, And you
rejoice in YudHeyVavHey, [And] boast
yourself in the Holy One of Israel.

הָעֲנִיִּים וְהָאֶבְיוֹנִים מְבַקְשִׁים מַיִם וָאַיִן לְשׁוֹנָם בַּצָּמָא נָשָׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֶזְבֵם

17 The poor and the needy are seeking water,
And there is none, Their tongue has failed
with thirst, I, YudHeyVavHey, answer them,
The Elohim of Israel—I do not forsake them.

אֶפְתַּח עַל שְׁפָיִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מַעְיָנוֹת אָשִׂים מִדְבָּר לַאֲגַם מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצָאֵי מָיִם

18 I open rivers on high places, And fountains in midst of valleys, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land becomes springs of water.

אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר֙ אֶ֣רֶז שִׁטָּ֔ה וַהֲדַ֖ס וְעֵ֣ץ שֶׁ֑מֶן אָשִׂ֤ים בָּעֲרָבָה֙ בְּרוֹ֣שׁ תִּדְהָ֔ר וּתְאַשּׁ֖וּר יַחְדָּֽו
19 I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.

לְמַ֣עַן יִרְא֔וּ וְיֵדְע֖וּ וְיָשִׂ֣ימוּ וְיַשְׂכִּ֑ילוּ יַ֚חְדָּו כִּ֣י יַד־יְהוָ֣ה עָשְׂתָ֔ה זֹּ֖את וּקְדוֹ֥שׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּרָאָֽהּ
20 So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of YudHeyVavHey has done this, And the Holy One of Israel has created it.

קָרְב֥וּ רִיבְכֶ֖ם יֹאמַ֣ר יְהוָ֑ה הַגִּ֣ישׁוּ֙ עֲצֻמוֹתֵיכֶ֔ם יֹאמַ֖ר מֶ֥לֶךְ יַעֲקֹֽב
21 Bring your cause near, says YudHeyVavHey, Bring your mighty ones near, says the King of Jacob.

יַגִּ֣ישׁוּ֙ וְיַגִּ֣ידוּ לָ֔נוּ אֵ֖ת אֲשֶׁ֣ר תִּקְרֶ֑ינָה הָרִאשֹׁנ֣וֹת מָ֤ה הֵנָּה֙ הַגִּ֣ידוּ וְנָשִׂ֣ימָה לִבֵּ֔נוּ וְנֵדְעָ֥ה אַחֲרִיתָ֖ן אוֹ֙ הַבָּאֹ֣ות הַשְׁמִיעֵֽנוּ
22 They bring [them] near, and declare to us that which happens, Declare the first things—what they [are], And we set our heart, and know

their latter end, Or cause us to hear the coming things.

הַגִּ֣ידוּ הָאֹתִיּ֗וֹת לְאָח֛וֹר וְנֵדָ֥עָה כִּי֙ אֱלֹהִ֣ים אַתֶּ֔ם אַ֚ף תֵּיטִ֣יבוּ וְתָרֵ֔עוּ וְנִשְׁתָּעָ֖ה ונרא וְנִרְאֶ֥ה יַחְדָּֽו

23 Declare the things that are coming hereafter, And we know that you [are] gods, Indeed, you may do good or do evil, And we look around and see [it] together.

הֵ֣ן אַתֶּ֤ם מֵאַ֙יִן֙ וּפָעֳלְכֶ֣ם מֵאָ֔פַע תּוֹעֵבָ֥ה יִבְחַ֖ר בָּכֶֽם

24 Behold, you [are] of nothing, and your work of nothing, An abomination—it fixes on you.

הַעִירֹ֥תִי מִצָּפ֖וֹן וַיֵּ֑את מִמִּזְרַ֣ח שֶׁ֔מֶשׁ יִקְרָ֥א בִשְׁמִ֖י וַיָּבֹ֣א סְגָנִ֔ים כְּמוֹ֙ חֹ֔מֶר וּכְמ֥וֹ יוֹצֵ֖ר יִרְמָ֥ס טִֽיט

25 I have stirred up [one] from the north, And he comes, From the rising of the sun he calls in My Name, And he comes in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treads down mire.

מִ֤י הִגִּ֙יד֙ מֵרֹאשׁ֔ וְנֵדָ֑עָה וּמִלְּפָנִ֖ים וְנֹאמַ֣ר צַדִּ֔יק אַ֚ף אֵ֣ין מַגִּ֔יד אַ֚ף אֵ֣ין מַשְׁמִ֔יעַ אַ֚ף אֵ֣ין שֹׁמֵ֔עַ אִמְרֵיכֶֽם

26 Who has declared from the first, and we know? And formerly, and we say, “Righteous?” Indeed, there is none declaring, Indeed, there

is none proclaiming, Indeed, there is none hearing your sayings.

רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנָּם וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן

27 First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem I give one proclaiming tidings,

וְאֶרְאֶ֗ וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁ֥יבוּ דָבָר

28 And I see that there is no man, Indeed, of these that there is no counselor, And I ask them, and they return word:

הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ נְסִכֵּיהֶם

29 “Behold, all of them [are] vanity, Their works [are] nothing, Their molten images [are] wind and emptiness!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 42

הֶן עַבְדִּי אֶתְמָךְ בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא

1 Behold, My servant, I take hold on Him, My Chosen One—My soul has accepted, I have put My Spirit on Him, He brings forth judgment to nations.

לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ

2 He does not cry, nor lift up, Nor cause His voice to be heard in the street.

קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבֹּור וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט

3 A bruised reed He does not break, And faded flax He does not quench, He brings forth judgment to truth.

לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ

4 He does not become weak nor bruised, Until He sets judgment in the earth, And islands wait with hope for His law.

כֹּה אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ

5 Thus said Elohim, YudHeyVavHey, Creating the heavens, and stretching them out, Spreading

out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.

אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחְזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם

6 I, YudHeyVavHey, called you in righteousness, And I lay hold on your hand, and keep you, And I give you for a covenant of a people, And a light of nations.

לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ

7 To open the eyes of the blind, To bring forth the bound one from prison, Those sitting in darkness from the house of restraint.

אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים

8 I [am] YudHeyVavHey, this [is] My Name, And I do not give My glory to another, Nor My praise to carved images.

הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה בָאוּ וַחֲדָשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם

9 The former things, behold, have come, And I am declaring new things, Before they spring up I cause you to hear.

שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם

10 Sing a new song to YudHeyVavHey, His praise from the end of the earth, You who are going down to the sea, and its fullness, Islands, and their inhabitants.

יִשְׁאֲוּ מִדְבָּר֙ וְעָרָ֔יו חֲצֵרִ֖ים תֵּשֵׁ֣ב קֵדָ֑ר יָרֹ֙נּוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י סֶ֔לַע מֵרֹ֖אשׁ הָרִ֥ים יְצִוֵּֽחוּ

11 The wilderness and its cities lift up [their voice], Kedar inhabits the villages, The inhabitants of Sela sing, They cry from the top of mountains.

יָשִׂ֥ימוּ לַיהוָ֖ה כָּבֹ֑וד וּתְהִלָּתוֹ֙ בָּאִיִּ֣ים יַגִּֽידוּ

12 They ascribe to YudHeyVavHey glory, And they declare His praise in the islands.

יְהוָ֥ה כַּגִּבּ֖וֹר יֵצֵ֑א כְּאִ֣ישׁ מִלְחָמוֹת֙ יָעִ֣יר קִנְאָ֔ה יָרִ֥יעַ אַף־ יַצְרִ֖יחַ עַל־ אֹיְבָ֥יו יִתְגַּבָּֽר

13 YudHeyVavHey goes forth as a mighty one. He stirs up zeal as a man of war, He cries, indeed, He shrieks, He shows Himself mighty against His enemies.

הֶֽחֱשֵׁ֤יתִי מֵעוֹלָם֙ אַחֲרִ֣ישׁ אֶתְאַפָּ֔ק כַּיּוֹלֵדָ֖ה אֶפְעֶ֑ה אֶ֥שֹׁם וְאֶשְׁאַ֖ף יָחַֽד

14 I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain Myself, I cry out as a travailing woman, I desolate and swallow up together.

אַחֲרִ֤יב הָרִים֙ וּגְבָעוֹת֔ וְכָל־ עֶשְׂבָּ֖ם אוֹבִ֑ישׁ וְשַׂמְתִּ֤י נְהָרוֹת֙ לָאִיִּ֔ים וַאֲגַמִּ֖ים אוֹבִֽישׁ

15 I make desolate mountains and hills, And I dry up all their herbs, And I have made rivers become islands, And I dry up ponds.

וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ֙ לֹ֣א יָדָ֔עוּ בִּנְתִיבוֹת֙ לֹ֣א יָדְע֔וּ אַדְרִיכֵ֖ם אָשִׂ֣ים מַחְשָׁ֣ךְ לִפְנֵיהֶ֑ם
לָאוֹר֙ וּמַֽעֲקַשִּׁ֣ים לְמִישׁ֔וֹר אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֣ים עֲשִׂיתִ֔ם וְלֹ֥א עֲזַבְתִּֽים

16 And I have caused the blind to go, In a way they have not known, I cause them to tread in paths they have not known, I make a dark place become light before them, And unleveled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.

נָסֹ֙גוּ אָח֔וֹר יֵבֹ֖שׁוּ בֹּ֣שֶׁת הַבֹּטְחִ֑ים בַּפֶּ֙סֶל֙ הָאֹמְרִ֣ים לְמַסֵּכָ֔ה אַתֶּ֖ם אֱלֹהֵ֥ינוּ

17 Removed backward—utterly ashamed, Are those trusting in a carved image, Those saying to a molten image, “You [are] our gods.”

הַחֵרְשִׁ֣ים שְׁמָ֔עוּ וְהַֽעִוְרִ֖ים הַבִּ֥יטוּ לִרְאֽוֹת

18 You deaf, hear; and you blind, look to see.

מִ֤י עִוֵּר֙ כִּ֣י אִם עַבְדִּ֔י וְחֵרֵ֖שׁ כְּמַלְאָכִ֣י אֶשְׁלָ֑ח מִ֤י עִוֵּר֙ כִּמְשֻׁלָּ֔ם וְעִוֵּ֖ר כְּעֶ֥בֶד יְהוָֽה

19 Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he

who is at peace, Indeed, blind, as the servant of YudHeyVavHey?

רֹאִית רָאוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוּחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע

20 Seeing many things, and you do not observe, Opening ears, and he does not hear.

יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר

21 YudHeyVavHey has delight for the sake of His righteousness, He magnifies law, and makes honorable.

וְהוּא עַם בָּזוּז וְשָׁסוּי הָפֵחַ בַּחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כְלָאִים הָחְבֵּאוּ הָיוּ לָבַז וְאֵין מַצִּיל מְשִׁסָּה וְאֵין אֹמֵר הָשֵׁב

22 And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes—all of them, And they were hidden in houses of restraint, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, “Restore.”

מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר

23 Who among you gives ear [to] this? Attends, and hears afterward?

מִי נָתַן למשוסה לְמִשִּׁסָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלֹוא יְהוָה זּוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא אָבוּ בִדְרָכָיו הָלֹוךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ

24 Who has given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not YudHeyVavHey—He

against whom we sinned? Indeed, they have not been willing to walk in His ways, Nor have they listened to His law.

וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו֙ חֵמָ֣ה אַפּ֔וֹ וְעֻזּ֖וֹז מִלְחָמָ֑ה וַתְּלַהֵטֵ֣הוּ מִסָּבִיב֔ וְלֹ֥א יָדָ֖ע וַתִּבְעַר בּ֑וֹ וְלֹ֥א יָשִׂ֖ים עַל לֵֽב

25 And He pours fury on him, His anger, and the strength of battle, And it sets him on fire all around, And he has not known, And it burns against him, and he does not lay it to heart!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 43

וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי אָתָּה

1 And now, thus said YudHeyVavHey, Your Creator, O Jacob, and your Fashioner, O Israel: Do not be afraid, for I have redeemed you, I have called on your name—you [are] Mine.

כִּי תַעֲבֹר בַּמַּיִם אִתְּךָ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי תֵלֵךְ בְּמוֹ אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר בָּךְ

2 When you pass into waters, I [am] with you, And into floods, they do not overflow you, When you go into fire, you are not burned, And a flame does not burn against you.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ

3 For I—your Elohim YudHeyVavHey, The Holy One of Israel, your Savior, I have appointed Egypt your atonement, Cush and Seba in your stead.

מֵאָשֶׁר יָקָרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ

4 Since you were precious in My eyes, You were honored, and I have loved you, And I appoint

men in your stead, And peoples instead of your life.

אַל תִּירָא כִּי אִתְּךָ אֲנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבְּצֶךָּ

5 Do not be afraid, for I [am] with you, I bring in your seed from the east, And I gather you from the west.

אֹמַר לַצָּפוֹן תֵּנִי וּלְתֵימָן אַל תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ

6 I am saying to the north, “Give up,” And to the south, “Do not restrain.” Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.

כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף עֲשִׂיתִיו

7 Everyone who is called by My Name, Even for My glory I have created him, I have formed him, indeed, I have made him.

הוֹצִיא עַם עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ

8 He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.

כָּל הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת וְיַרְאֻנוּ רִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת

9 All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among

them declares this, And causes us to hear former things? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, “Truth.”

אַתֶּם עֵדַי נְאֻם יְהוָֹה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי אֲנִי
הוּא לְפָנַי לֹא נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה

10 You [are] My witnesses, a declaration of YudHeyVavHey, And My servant whom I have chosen, So that you know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no Elohim formed, And after Me there is none.

אָנֹכִי אָנֹכִי יְהוָֹה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ

11 I [am] YudHeyVavHey, And besides Me there is no savior.

אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם יְהוָֹה וַאֲנִי אֵל

12 I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And you [are] My witnesses, a declaration of YudHeyVavHey, And I [am] Elohim.

גַּם מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מְיַדֵּי מַצִּיל אֶפְעָל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה

13 Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who turns it back?

כֹּה אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בָרִיחִים כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם

14 Thus said YudHeyVavHey, your Redeemer, The Holy One of Israel: "I have sent to Babylon for your sake, And caused bars to descend—all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.

אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם

15 I [am] YudHeyVavHey, your Holy One, Creator of Israel, your King."

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה

16 Thus said YudHeyVavHey, Who is giving a way in the sea, And a path in the strong waters.

הַמּוֹצִיא רֶכֶב וְסוּס חַיִל וְעִזּוּז יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָבּוּ

17 Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: "They lie down together—they do not rise, They have been

extinguished, They have been quenched as flax.”

אַל תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל תִּתְבֹּנָנוּ

18 Do not remember former things, And do not consider ancient things.

הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמָח הֲלוֹא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמּוֹן נְהָרוֹת

19 Behold, I am doing a new thing, now it springs up, Do you not know it? Indeed, I put a way in a wilderness, In a desolate place—floods.

תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה כִּי נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁימֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי

20 The beast of the field honors Me, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given waters in a wilderness, Floods in a desolate place, To give drink to My people—My chosen.

עַם זוּ יָצַרְתִּי לִּי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ

21 I have formed this people for Myself, They recount My praise.

וְלֹא אֹתִי קָרָאת יַעֲקֹב כִּי יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל

22 And you have not called Me, O Jacob, For you have been wearied of Me, O Israel,

לֹא הֵבֵיאתָ לִי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא
הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה

23 You have not brought to Me, The lamb of your burnt-offerings, And [with] your sacrifices you have not honored Me, I have not caused you to serve with a present, Nor wearied you with frankincense.

לֹא קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זִבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ
הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ

24 You have not bought Me sweet cane with money, And have not filled Me [with] the fat of your sacrifices, Only—you have caused Me to serve with your sins, You have wearied Me with your iniquities.

אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר

25 I [am] He who is blotting out Your transgressions for My own sake, And I do not remember your sins.

הַזְכִּירֵנִי נִשָׁפְטָה יָחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק

26 Cause Me to remember—we are judged together, Declare that you may be justified.

אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי

27 Your first father sinned, And your
interpreters transgressed against Me,

וַאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתְּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים

28 And I defile princes of the sanctuary, And I
give Jacob to destruction, and Israel to
revilings!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 44

וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בוֹ

1 “And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on—

כֹּה אָמַר יְהוָה עֹשְׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וישֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בוֹ

2 Thus said YudHeyVavHey, your Maker, and your Former, From the womb He helps you: Do not fear, My servant Jacob, And Yeshurun, whom I have fixed on.

כִּי אֶצֹק מַיִם עַל צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל יַבָּשָׁה אֶצֹק רוּחִי עַל זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל צֶאֱצָאֶיךָ

3 For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on your seed, And My blessing on your offspring.

וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל יִבְלֵי מָיִם

4 And they have sprung up as among grass, As willows by conduits of water.

זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה

5 This [one] says, For I [am] YudHeyVavHey’s, And this calls [himself] by the name of Jacob, And this [one] writes [with] his hand, For

YudHeyVavHey, And surnames himself by the name of Israel."

כֹּה אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי
אֵין אֱלֹהִים

6 Thus said YudHeyVavHey, King of Israel, And his Redeemer, YudHeyVavHey of Hosts: "I [am] the first, and I [am] the last, And besides Me there is no Elohim.

וּמִי כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידֶהָ וְיַעְרְכֶהָ לִּי מִשּׂוּמִי עַם עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ
לָמוֹ

7 And who [is] as I, call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that come, they declare to them.

אַל תִּפְחֲדוּ וְאַל תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדָי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ
מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל יָדָעְתִּי

8 Do not fear, nor be afraid, Have I not caused you to hear from that time, and declared? And you [are] My witnesses, Is there an Elohim besides Me? Indeed, there is none, I have not known another Rock."

יֹצְרֵי פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל יִרְאוּ וּבַל יֵדָעוּ לְמַעַן
יֵבֹשׁוּ

9 Framers of a carved image, all of them [are] emptiness, And their desirable things do not profit, And they [are] their own witnesses, They do not see, nor know, that they may be ashamed.

מִי יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל

10 Who has formed a god, And poured out a molten image—not profitable?

הֵן כָּל חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעֲמֹדוּ יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד

11 Behold, all his companions are ashamed, As for artisans—they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.

חָרַשׁ בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בַּפֶּחָם וּבַמַּקָּבוֹת יִצְּרֶהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ כֹּחוֹ גַּם רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא שָׁתָה מַיִם וַיִּיעָף

12 He has worked iron [with] an axe, And has worked with coals, And forms it with hammers, And works it by his powerful arm, Indeed, he is hungry, and there is no power, He does not drink water, and he is wearied.

חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָוֹ יְתָאֲרֵהוּ בַשֶּׁרֶד יַעֲשֵׂהוּ וּבַמְּחוּגָה יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת

13 He has worked [with] wood, He has stretched out a rule, He marks it out with a line, He makes it with carving tools, And he marks it out with a compass, And makes it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.

לִכְרֹת לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיְאַמֵּץ לוֹ בַּעֲצֵי יַעַר נָטַע אֹרֶן וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל

14 Cutting down cedars for himself, He also takes a cypress, and an oak, And he strengthens [it] for himself Among the trees of a forest, He has planted an ash, and the shower nourishes [it].

וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיֶּחֱם אַף יַשִּׁיק וְאָפָה לֶחֶם אַף יִפְעַל אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶּסֶל וַיִּסְגָּד לָמוֹ

15 And it has been for man to burn, And he takes of them, and becomes warm, Indeed, he kindles [it], and has baked bread, Indeed, he makes a god, and bows himself, He has made it a carved image, And he falls down to it.

חֶצְיוֹ שָׂרַף בְּמוֹ אֵשׁ עַל חֶצְיוֹ בָּשָׂר יֹאכֵל יִצְלֶה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח חַמּוֹתִי רָאִיתִי אוּר

16 Half of it he has burned in the fire, By [this] half of it he eats flesh, He roasts a roasting and

is satisfied, Indeed, he is warm and says: “Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.”

וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יסגוד יִסְגֻּד לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלָּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי
כִּי אֵלִי אָתָּה

17 And he has made its remnant for a god—For his carved image, He falls down to it, and worships, And prays to it, and he says, “Deliver me, for you [are] my god.”

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם

18 They have not known, nor do they understand, For He has coated their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.

וְלֹא יָשִׁיב אֶל לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי
עַל גֶּחָלָיו לֶחֶם אֶצְלֶה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבוּל עֵץ אֶסְגּוֹד

19 And none turn [it] back to his heart, Nor has knowledge nor understanding to say, “I have burned half of it in the fire, Indeed, I have also baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And I make its remnant for an abomination, I fall down to the stock of a tree.”

רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל הִשֶּׁהוּ וְלֹא יַצִּיל אֶת נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר בִּימִינִי

20 Feeding on ashes, the heart is deceived, It has turned him aside, And he does not deliver his soul, nor says: “Is there not a lie in my right hand?”

זְכָר אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי

21 “Remember these, O Jacob, and Israel, For you [are] My servant, I formed you, you [are] a servant to Me, O Israel, you do not forget Me.

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ

22 I have blotted out, as [by] a thick cloud, Your transgressions, And as [by] a cloud, your sins, Return to Me, for I have redeemed you.”

רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל עֵץ בּוֹ כִּי גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר

23 Sing, O heavens, for YudHeyVavHey has worked, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For YudHeyVavHey has redeemed Jacob, And He beautifies Himself in Israel.

כֹּה אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ מִי אִתִּי מֵאִתִּי

24 Thus said YudHeyVavHey, your Redeemer,
And your Framer from the womb: “I [am]
YudHeyVavHey, doing all things, Stretching
out the heavens by Myself, Spreading out the
earth—who [is] with Me?

מֵפֵר֙ אֹתוֹת בַּדִּ֔ים וְקֹסְמִ֖ים יְהוֹלֵ֑ל מֵשִׁ֤יב חֲכָמִים֙ אָח֔וֹר וְדַעְתָּ֖ם יְשַׁכֵּֽל

25 Making void the tokens of devisers, And
makes diviners mad, Turning the wise
backward, And makes their knowledge
foolish.

מֵקִ֗ים דְּבַר֙ עַבְדּ֔וֹ וַעֲצַ֥ת מַלְאָכָ֖יו יַשְׁלִ֑ים הָאֹמֵ֤ר לִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ תּוּשָׁ֔ב וּלְעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה תִּבָּנֶ֔ינָה וְחָרְבוֹתֶ֖יהָ אֲקוֹמֵֽם

26 Confirming the word of His servant, He
perfects the counsel of His messengers, Who is
saying of Jerusalem, She is inhabited, And of
cities of Judah, They will be built, and her
ruins I raise up,

הָאֹמֵ֥ר לַצּוֹלָ֖ה חֳרֵ֑בִי וְנַהֲרֹתַ֖יִךְ אוֹבִֽישׁ

27 Who is saying to the deep, Be dry, and your
rivers I cause to dry up,

הָאֹמֵ֥ר לְכוֹרֶ֖שׁ רֹעִ֑י וְכָל חֶפְצִ֣י יַשְׁלֵ֔ם וְלֵאמֹ֥ר לִירוּשָׁלַ֖͏ִם תִּבָּנֶ֑ה וְהֵיכָ֖ל תִּוָּסֵֽד

28 Who is saying of Cyrus, My shepherd, And he
perfects all My delight, So as to say of
Jerusalem, You are built, And of the temple,
You are founded.”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 45

כֹּה אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי
מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ

1 Thus said YudHeyVavHey, To His anointed, to
Cyrus, Whose right hand I have laid hold on,
To subdue nations before him, Indeed, I loose
loins of kings, To open double doors before
him, Indeed, gates are not shut:

אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים אושר אַיַּשֵּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה אְשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ

2 “I go before you, and make crooked places
straight, I shatter doors of bronze, And I cut
bars of iron apart,

וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בִשְׁמְךָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

3 And have given to you treasures of darkness,
Even treasures of secret places, So that you
know that I, YudHeyVavHey, Who am calling
on your name—[am] the Elohim of Israel.

לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בִּשְׁמֶךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי

4 For the sake of My servant Jacob, And of Israel My chosen, I also call you by your name, I surname you, And you have not known Me.

אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי

5 I [am] YudHeyVavHey, and there is none else, There is no Elohim except Me, I gird you, and you have not known Me.

לְמַעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָה כִּי אֶפֶס בִּלְעָדָי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד

6 So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] YudHeyVavHey, and there is none else,

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָל אֵלֶּה

7 Forming light, and creating darkness, Making peace, and creating calamity, I [am] YudHeyVavHey, doing all these things.

הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים יִזְּלוּ צֶדֶק תִּפְתַּח אֶרֶץ וְיִפְרוּ יֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו

8 Drop, you heavens, from above, And clouds cause righteousness to flow, Earth opens, and they are fruitful, Salvation and righteousness

spring up together, I, YudHeyVavHey, have created it.

הוֹי רָב אֶת יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת חַרְשֵׂי אֲדָמָה הַיֹאמַר חֹמֶר לְיֹצְרוֹ מַה תַּעֲשֶׂה וּפָעָלְךָ אֵין יָדַיִם לוֹ

9 Woe [to] him who is striving with his Former (A potsherd with potsherds of the ground!) Does clay say to its Framer, What [are] you doing? And your work, He has no hands?

הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה תְּחִילִין

10 Woe [to] him who is saying to a father, What do you beget? Or to a wife, What do you bring forth?"

כֹּה אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיּוֹת שְׁאָלוּנִי עַל בָּנַי וְעַל פֹּעַל יָדַי תְּצַוֻּנִי

11 Thus said YudHeyVavHey, The Holy One of Israel, and his Former: "Ask Me of the things coming concerning My sons, Indeed, concerning the work of My hands, you command Me.

אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטָיוּ שָׁמַיִם וְכָל צְבָאָם צִוִּיתִי

12 I made earth, and created man on it, My hands stretched out the heavens, And I have commanded all their host.

אָנֹכִי הַעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי יְשַׁלַּח לֹא בִמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

13 I have stirred him up in righteousness, And I make all his ways straight, He builds My city, and sends out My captivity, Not for price, nor for bribe," said YudHeyVavHey of Hosts.

כֹּה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסְחַר כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בַּזִּקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים

14 Thus said YudHeyVavHey: "The labor of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaim—men of measure, Pass over to you, and they are yours, They go after you, they pass over in chains, And they bow themselves to you, They pray to you: Surely Elohim [is] in you, And there is none else, no [other] Elohim."

אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ

15 Surely You [are] an Elohim hiding Yourself, Elohim of Israel—Savior!

בּוֹשׁוּ וְגַם נִכְלְמוּ כֻּלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ בַכְּלִמָּה חָרָשֵׁי צִירִים

16 They have been ashamed, And they have even blushed—all of them, Those carving images have gone together in confusion.

יִשְׂרָאֵל֙ נוֹשַׁ֣ע בַּיהוָ֔ה תְּשׁוּעַ֖ת עוֹלָמִ֑ים לֹא תֵבֹ֥שׁוּ וְלֹא תִכָּלְמ֖וּ עַד עוֹלְמֵי עַֽד

17 Israel has been saved in YudHeyVavHey, A perpetual salvation! You are not ashamed nor confounded For all ages of eternity!

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה בּוֹרֵ֥א הַשָּׁמַ֖יִם הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים יֹצֵ֥ר הָאָ֖רֶץ וְעֹשֶׂ֑הָ הוּא֙ כוֹנְנָ֔הּ לֹא תֹ֥הוּ בְרָאָ֖הּ לָשֶׁ֣בֶת יְצָרָ֑הּ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה וְאֵ֥ין עֽוֹד

18 For thus said YudHeyVavHey, Creator of the heavens, He is Elohim, Former of earth, and its Maker, He established it—He did not create it empty, For He formed it to be inhabited: “I [am] YudHeyVavHey, and there is none else.

לֹ֣א בַסֵּ֔תֶר דִּבַּ֖רְתִּי בִּמְק֣וֹם אֶֽרֶץ־חֹ֑שֶׁךְ לֹ֣א אָמַ֤רְתִּי לְזֶֽרַע־יַעֲקֹב֙ תֹּ֣הוּ בַקְּשׁ֔וּנִי אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דֹּבֵ֣ר צֶ֑דֶק מַגִּ֖יד מֵישָׁרִֽים

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, Seek Me in vain, I [am] YudHeyVavHey, speaking righteousness, Declaring uprightness.

הִקָּבְצ֤וּ וָבֹ֙אוּ֙ הִתְנַגְּשׁ֣וּ יַחְדָּ֔ו פְּלִיטֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם לֹ֣א יָדְע֗וּ הַנֹּשְׂאִים֙ אֶת עֵ֣ץ פִּסְלָ֔ם וּמִתְפַּלְלִ֖ים אֶל אֵ֥ל לֹ֖א יוֹשִֽׁיעַ

20 Be gathered, and come in, Come near together, you escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their carved image, And praying to a god [that] does not save.

הַגִּ֣ידוּ וְהַגִּ֔ישׁוּ אַ֖ף יִוָּעֲצ֣וּ יַחְדָּ֑ו מִ֣י הִשְׁמִ֤יעַ זֹּאת֙ מִקֶּ֔דֶם מֵאָ֖ז הִגִּידָ֑הּ הֲלֹוא֙ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה
וְאֵ֥ין ע֛וֹד אֱלֹהִ֖ים מִבַּלְעָדָ֑י אֵ֤ל צַדִּיק֙ וּמוֹשִׁ֔יעַ אַ֖יִן זוּלָתִֽי

21 Declare, and bring near, Indeed, they take counsel together, Who has proclaimed this from of old? [Who] has declared it from that time? Is it not I—YudHeyVavHey? And there is no other god besides Me, An Elohim righteous and saving, there is none except Me.

פְּנ֤וּ אֵלַי֙ וְהִוָּשְׁע֣וּ כָל־אַפְסֵי־אָ֔רֶץ כִּ֥י אֲנִ֖י אֵ֑ל וְאֵ֖ין עֽוֹד

22 Turn to Me, and be saved, all the ends of the earth, For I [am] Elohim, and there is none else.

בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ יָצָ֣א מִפִּ֔י צְדָקָ֖ה דָּבָ֑ר וְלֹ֣א יָשׁ֔וּב כִּ֥י לִ֛י תִּכְרַ֥ע כָּל־בֶּ֖רֶךְ תִּשָּׁבַ֥ע כָּל־לָשֽׁוֹן

23 I have sworn by Myself, A word has gone out from My mouth in righteousness, And it does not return, That to Me, every knee bows, every tongue swears.

אַךְ בַּיהוָה לִי אָמַר צְדָקוֹת וָעֹז עָדָיו יָבוֹא וְיֵבֹשׁוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בּוֹ׃

24 Only in YudHeyVavHey, one has said, Do I have righteousness and strength, He comes to Him, And all those displeased with Him are ashamed.

בַּיהוָה יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלָּלוּ כָּל זֶרַע יִשְׂרָאֵל

25 In YudHeyVavHey are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 46

כָּרַע בֵּל֙ קֹרֵ֣ס נְבֹ֔ו הָי֥וּ עֲצַבֵּיהֶ֖ם לַחַיָּ֑ה וְלַבְּהֵמָ֔ה נְשֹׂאֹתֵיכֶ֥ם עֲמוּסֹ֖ות מַשָּׂ֥א לַעֲיֵפָֽה

1 Bel has bowed down, Nebo is stooping, Their idols have been for the beast and for livestock, Your burdens are loaded, a burden to the weary.

קָרְסוּ֙ כָּרְע֣וּ יַחְדָּ֔ו לֹ֥א יָכְל֖וּ מַלֵּ֣ט מַשָּׂ֑א וְנַפְשָׁ֖ם בַּשִּׁבְיָ֥ הָלָֽכָה

2 They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And have gone into captivity themselves.

שִׁמְעוּ֙ אֵלַ֣י בֵּית֙ יַעֲקֹ֔ב וְכָל֙ שְׁאֵרִ֣ית בֵּית֔ יִשְׂרָאֵ֖ל הַעֲמָסִ֣ים מִנִּ֑י בֶּ֥טֶן הַנְּשֻׂאִ֖ים מִנִּ֥י רָֽחַם

3 “Listen to Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,

וְעַד֙ זִקְנָ֣ה אֲנִ֣י הֹ֔וא וְעַד֙ שֵׂיבָ֔ה אֲנִ֖י אֶסְבֹּ֑ל אֲנִ֤י עָשִׂ֙יתִי֙ וַאֲנִ֣י אֶשָּׂ֔א וַאֲנִ֥י אֶסְבֹּ֖ל וַאֲמַלֵּֽט

4 Even to old age, I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, indeed, I carry and deliver.

לְמִ֤י תְדַמְּיוּנִי֙ וְתַשְׁוּ֔וּ וְתַמְשִׁלֻ֖ונִי וְנִדְמֶֽה

5 To whom do you liken Me, and make equal?
And compare Me, that we may be like?

הַזָּלִים זָהָב֙ מִכִּ֔יס וְכֶ֖סֶף בַּקָּנֶ֑ה יִשְׁקֹ֗לוּ יִשְׂכְּרוּ֙ צוֹרֵ֔ף וְיַעֲשֵׂ֖הוּ אֵ֣ל יִסְגְּד֑וּ אַף־יִשְׁתַּחֲוֽוּ׃

6 They are pouring out gold from a bag, And
they weigh silver on the beam, They hire a
refiner, and he makes it a god, They fall down,
indeed, they bow themselves.

יִשָּׂאֻ֙הוּ֙ עַל־כָּתֵ֔ף יִסְבְּל֖וּהוּ וְיַנִּיחֻ֣הוּ תַחְתָּ֑יו וְיַעֲמֹ֙ד מִמְּקוֹמ֔וֹ לֹ֥א יָמ֖וּשׁ אַף־יִצְעַ֣ק אֵלָ֔יו
וְלֹ֥א יַעֲנֶ֖ה מִצָּרָתֽוֹ׃ לֹ֥א יוֹשִׁיעֶֽנּוּ׃

7 They lift him up on the shoulder, They carry
him, and cause him to rest in his place, And he
stands, he does not move from his place,
Indeed, one cries to him, and he does not
answer, He does not save him from his
adversity.

זִכְרוּ־זֹ֙את וְהִתְאַשָּׁ֔שׁוּ הָשִׁ֥יבוּ פוֹשְׁעִ֖ים עַל־לֵֽב׃

8 Remember this, and show yourselves men,
Turn [it] back, O transgressors, to the heart.

זִכְרוּ֙ רִאשֹׁנ֣וֹת מֵעוֹלָ֔ם כִּ֥י אָנֹכִ֖י אֵ֑ל וְאֵ֥ין עֽוֹד֙ אֱלֹהִ֔ים וְאֶ֥פֶס כָּמֽוֹנִי׃

9 Remember former things of old, For I [am]
Mighty, and there is none else, Elohim—and
there is none like Me.

מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא נַעֲשׂוּ אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה

10 Declaring the latter end from the beginning,
And from of old that which has not been done,
Saying, My counsel stands, And all My delight I do.

קֹרֵא מִמִּזְרַח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ עֲצָתִי אַף דִּבַּרְתִּי אַף אֲבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף אֶעֱשֶׂנָּה

11 Calling a ravenous bird from the east, The man of My counsel from a far land, Indeed, I have spoken, indeed, I bring it in, I have formed [it], indeed, I do it.

שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה

12 Listen to Me, you mighty in heart, Who are far from righteousness.

קֵרַבְתִּי צִדְקָתִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתִּי

13 I have brought My righteousness near, It is not far off, And My salvation—it does not linger, And I have given salvation in Zion, For Israel My glory!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 47

רְדִי וּשְׁבִי עַל עָפָר בְּתוּלַת בַּת בָּבֶל שְׁבִי לָאָרֶץ אֵין כִּסֵּא בַּת כַּשְׂדִּים כִּי לֹא
תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה

1 “Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For they no longer cry to you, O tender and delicate one.

קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי שֹׁבֶל גַּלִּי שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת

2 Take millstones, and grind flour, Remove your veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.

תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה חֶרְפָּתֵךְ נָקָם אֶקָּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם

3 Your nakedness is revealed, indeed, your reproach is seen, I take vengeance, and I do not meet a man.”

גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

4 Our redeemer [is] YudHeyVavHey of Hosts, His Name [is] the Holy One of Israel.

שְׁבִי דוּמָם וּבֹאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לָךְ גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת

5 “Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For they no longer cry to you, Mistress of kingdoms.

קָצַפְתִּי עַל עַמִּי חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי וָאֶתְּנֵם בְּיָדֶךָ לֹא שַׂמְתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל זָקֵן הִכְבַּדְתְּ עֻלְּךָ מְאֹד

6 I have been angry against My people, I have defiled My inheritance And I give them into your hand, You have not appointed mercies for them, You have made your yoke very heavy on the aged,

וַתֹּאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְּבֶרֶת עַד לֹא שַׂמְתְּ אֵלֶּה עַל לִבֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ

7 And you say, I am mistress for all time, While you have not laid these things to your heart, You have not remembered the latter end of it.

וְעַתָּה שִׁמְעִי זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אַלְמָנָה וְלֹא אֵדַע שְׁכוֹל

8 And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently—Who is saying in her heart, I [am], and none else, I do not sit [as] a widow, nor know bereavement.

וְתָבֹאנָה לָךְ שְׁתֵּי אֵלֶּה רֶגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוֹל וְאַלְמָן כְּתֻמָּם בָּאוּ עָלַיִךְ בְּרֹב כְּשָׁפַיִךְ בְּעָצְמַת חֲבָרַיִךְ מְאֹד

9 And these two things come to you, In a moment, in one day: childlessness and widowhood, They have come on you according to their perfection, In the multitude of your sorceries, In the exceeding might of your charms.

וַתִּבְטְחִי בְרָעָתֵךְ אָמַרְתְּ אֵין רֹאָנִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ הִיא שׁוֹבְבָתֶךְ וַתֹּאמְרִי בְלִבֵּךְ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד

10 And you are confident in your wickedness, You have said, There is none seeing me, Your wisdom and your knowledge, It is turning you back, And you say in your heart, I [am], and none else.

וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי שַׁחְרָהּ וְתִפֹּל עָלַיִךְ הוֹוָה לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ וְתָבֹא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדָעִי

11 And evil has come in on you, You do not know its rising, And disaster falls on you, You are not able to pacify it, And desolation comes on you suddenly, You do not know.

עִמְדִי נָא בַּחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ אוּלַי תּוּכְלִי הוֹעִיל אוּלַי תַּעֲרוֹצִי

12 Now stand in your charms, And in the multitude of your sorceries, In which you have

labored from your youth, It may be you are able to profit, It may be you terrify!

נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ הברו הֹבְרֵי שָׁמַיִם הַחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִם לֶחֳדָשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלָיִךְ

13 You have been wearied in the multitude of your counsels, Now stand up and let them save you—The charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months—From those things that come on you!

הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שָׂרָפָתַם לֹא יַצִּילוּ אֶת נַפְשָׁם מִיַּד לֶהָבָה אֵין גַּחֶלֶת לַחֻמָּם אוּר לְשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ

14 Behold, they have been as stubble! Fire has burned them, They do not deliver themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.

כֵּן הָיוּ לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ לְעֶבְרוֹ תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֵךְ

15 So they have been to you with whom you have labored, Your merchants from your youth, They have each wandered to his passage, None is saving you!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 48

שִׁמְעוּ זֹאת בֵּית יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם
יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה

1 “Hear this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the Name of YudHeyVavHey, And make mention of the Elohim of Israel, Not in truth nor in righteousness.

כִּי מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

2 For they have been called from the Holy City, And been supported on the Elohim of Israel, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה

3 I declared the former things from that time, And they have gone forth from My mouth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it comes.

מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה

4 From My knowing that you are obstinate, And your neck—a sinew of iron, And your forehead—bronze,

וַאֲנִ֣יד לְךָ֔ מֵאָ֖ז בְּטֶ֣רֶם תָּב֑וֹא הִשְׁמַעְתִּ֙יךָ֙ פֶּן תֹּאמַ֣ר עָצְבִּ֔י עָשָׂ֖ם וּפִסְלִ֣י וְנִסְכִּ֑י צִוָּֽם

5 And from that time I declare [it] to you, Before it comes I have caused you to hear, Lest you say, My idol has done them, And my carved image, And my molten image commanded them.

שָׁמַ֙עְתָּ֙ חֲזֵ֣ה כֻלָּ֔ה וְאַתֶּ֖ם הֲלֹ֣וֹא תַגִּ֑ידוּ הִשְׁמַעְתִּ֙יךָ֙ חֲדָשׁ֣וֹת מֵעַ֔תָּה וּנְצֻר֖וֹת וְלֹ֣א יְדַעְתָּֽם

6 You have heard, see the whole of it, And you, do you not declare? I have caused you to hear new things from this time, And things reserved that you did not know.

עַתָּ֥ה נִבְרְא֖וּ וְלֹ֣א מֵאָ֑ז וְלִפְנֵ֣י י֔וֹם וְלֹ֥א שְׁמַעְתָּ֖ם פֶּן תֹּאמַ֥ר הִנֵּ֖ה יְדַעְתִּֽין

7 Now they have been produced and not from that time, Indeed, before the day, and you have not heard them, Lest you say, Behold, I have known them.

גַּ֣ם לֹ֤א שָׁמַ֙עְתָּ֙ גַּ֣ם לֹ֣א יָדַ֔עְתָּ גַּ֖ם מֵאָ֑ז לֹ֣א פִתְחָ֤ה אָזְנֶ֙ךָ֙ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי בָּגֹ֥ד תִּבְגֹּ֖וד וּפֹשֵׁ֥עַ מִבֶּ֛טֶן קֹרָ֥א לָֽךְ

8 Indeed, you have not heard, Indeed, you have not known, Indeed, your ear has not opened from that time, For I have known you deal treacherously, And [are] a transgressor from the belly, One is crying to you.

לְמַ֣עַן שְׁמִ֔י אַאֲרִ֖יךְ אַפִּ֑י וּתְהִלָּתִ֕י אֶחֱטָ֥ם לָ֖ךְ לְבִלְתִּ֥י הַכְרִיתֶֽךָ׃

9 I defer My anger for My Name's sake, And [for] My praise I restrain for you, So as not to cut you off.

הִנֵּ֥ה צְרַפְתִּ֖יךָ וְלֹ֣א בְכֶ֑סֶף בְּחַרְתִּ֖יךָ בְּכ֥וּר עֹֽנִי׃

10 Behold, I have refined you, and not with silver, I have chosen you in a furnace of affliction.

לְמַעֲנִ֖י לְמַעֲנִ֣י אֶֽעֱשֶׂ֑ה כִּ֥י אֵ֙יךְ֙ יֵחָ֔ל וּכְבוֹדִ֖י לְאַחֵ֥ר לֹ֖א אֶתֵּֽן׃

11 For My sake, for My own sake, I do [it], For how is it defiled? And I do not give My glory to another.

שְׁמַ֤ע אֵלַי֙ יַעֲקֹ֔ב וְיִשְׂרָאֵ֖ל מְקֹרָאִ֑י אֲנִי־הוּא֙ אֲנִ֣י רִאשׁ֔וֹן אַ֖ף אֲנִ֥י אַחֲרֽוֹן׃

12 Listen to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;

אַ֚ף יָדִ֣י יָסְדָ֔ה אֶ֖רֶץ וִימִינִ֣י טִפְּחָ֑ה שָׁמַ֙יִם֙ קֹרֵ֣א אֲנִ֔י אֲלֵיהֶ֖ם יַעַמְד֥וּ יַחְדָּֽו׃

13 Also, My hand has founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling to them, they stand together.

הִקָּבְצוּ כֻלְּכֶם וּשְׁמָעוּ מִי בָהֶם הִגִּיד אֹת אֱלֶה יְהוָה אָהֲבֹו יַעֲשֶׂה חֶפְצֹו בְּבָבֶל
וּזְרֹעֹו כַּשְׂדִּים

14 Be gathered, all of you, and hear, Who among them declared these things? YudHeyVavHey has loved him, He does His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.

אֲנִי אֲנִי דִּבַּרְתִּי אַף קְרָאתִיו הֲבִיאֹתִיו וְהִצְלִיחַ דַּרְכֹּו

15 I have spoken, indeed, I have called him, I have brought him in, And he has made his way prosperous.

קִרְבוּ אֵלַי שִׁמְעוּ זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בַּסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי מֵעֵת הֱיוֹתָהּ שָׁם אָנִי וְעַתָּה אֲדֹנָי
יְהוִה שְׁלָחַנִי וְרוּחֹו

16 Come near to Me, hear this, I have not spoken in secret from the beginning, From the time of its being, I [am] there, And now Elohim YudHeyVavHey has sent Me, and His Spirit.”

כֹּה אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכְךָ
בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ

17 Thus said YudHeyVavHey, your Redeemer, The Holy One of Israel: “I [am] your Elohim

YudHeyVavHey, teaching you to profit,
Causing you to tread in the way you go.

לוּא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי הַיָּם

18 O that you had attended to My commands,
Then your peace is as a river, And your
righteousness as billows of the sea,

וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֵי מֵעֶיךָ כִּמְעֹתָיו לֹא יִכָּרֵת וְלֹא יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנָי

19 And your seed is as sand, And the offspring of
your bowels as gravel, His name would not be
cut off nor destroyed before Me.”

צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד קְצֵה
הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב

20 Go out from Babylon, flee from the Chaldeans,
Declare with a voice of singing, Cause this to
be heard, Bring it forth to the end of the earth,
Say, “YudHeyVavHey has redeemed His
servant Jacob.”

וְלֹא צָמְאוּ בֶּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ וַיְבַקַּע צוּר וַיָּזֻבוּ מָיִם

21 And they have not thirsted in wastelands, He
has caused them to go on, He has caused
waters from a rock to flow to them, Indeed, he
cleaves a rock, and waters flow.

אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים

22 “There is no peace,” said YudHeyVavHey, “for the wicked!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 49

שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קָרָאָנִי מִמְּעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי

1 Listen, O islands, to Me, And attend, O peoples, from afar, YudHeyVavHey has called Me from the womb, From the bowels of My mother He has made mention of My Name.

וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי

2 And He makes My mouth as a sharp sword, He has hid Me in the shadow of His hand, And He makes Me for a clear arrow, He has hid Me in His quiver.

וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּךָ אֶתְפָּאָר

3 And He says to me, “You are My servant, O Israel, In whom I beautify Myself.”

וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יָגַעְתִּי לְתֹהוּ וְהֶבֶל כִּחִי כִלֵּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי אֵת יְהוָה וּפָעֳלָתִי אֵת אֱלֹהָי

4 And I said, “I labored in vain, I consumed my power for emptiness and vanity, But my judgment [is] with YudHeyVavHey, And my wage with my Elohim.”

וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לּוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹא לֹו יֵאָסֵף
וְאֶכְבַּד בְּעֵינֵי יְהוָה וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי

5 “And now,” said YudHeyVavHey, who is forming Me from the belly—His Servant, To bring Jacob back to Him (Though Israel is not gathered, Yet I am honored in the eyes of YudHeyVavHey, And My Elohim has been My strength).

וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב ונצירי וּנְצוּרֵי יִשְׂרָאֵל
לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד קְצֵה הָאָרֶץ

6 And He says, “It has been a light thing That You are My Servant To raise up the tribes of Jacob, And to bring back the preserved of Israel, And I have given You for a light to the nations, To be My salvation to the end of the earth.”

כֹּה אָמַר יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה נֶפֶשׁ לִמְתָעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים
יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֶךָּ

7 Thus said YudHeyVavHey, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the detested of a nation, To the Servant of rulers: “Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of YudHeyVavHey, who

is faithful, The Holy of Israel, and He chooses You.”

כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךְ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךְ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת

8 Thus said YudHeyVavHey: “In a time of good pleasure I answered You, And in a day of salvation I helped You, And I keep You, and give You, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.

לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל שְׁפָיִים מַרְעִיתָם

9 To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. They feed on the ways, And their pasture is in all high places.

לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא יַכֵּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם

10 They do not hunger, nor thirst, Nor do mirage and sun strike them, For He who is pitying them leads them, And tends them by fountains of waters.

וְשַׂמְתִּי כָל הָרַי לַדֶּרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן

11 And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.

הִנֵּה אֵ֣לֶּה מֵרָחוֹק֮ יָבֹ֣אוּ וְהִנֵּה֒ אֵ֗לֶּה מִצָּפ֙וֹן֙ וּמִיָּ֔ם וְאֵ֖לֶּה מֵאֶ֥רֶץ סִינִֽים

12 Behold, these come in from afar, And behold, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim."

רָנְנ֤וּ שָׁמַ֙יִם֙ וְגִילִ֣י אֶ֔רֶץ יפצחו וּפִצְח֥וּ הָרִ֖ים רִנָּ֑ה כִּ֣י נִחַ֤ם יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ וַעֲנִיָּ֖יו יְרַחֵֽם

13 Sing, O heavens, and rejoice, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For YudHeyVavHey has comforted His people, And He pities His afflicted ones.

וַתֹּ֣אמֶר צִיּ֔וֹן עֲזָבַ֥נִי יְהוָ֖ה וַאדֹנָ֥י שְׁכֵחָֽנִי

14 And Zion says, "YudHeyVavHey has forsaken me, And my Elohim has forgotten me."

הֲתִשְׁכַּ֤ח אִשָּׁה֙ עוּלָ֔הּ מֵרַחֵ֖ם בֶּן בִּטְנָ֑הּ גַּ֥ם אֵ֛לֶּה תִּשְׁכַּ֖חְנָה וְאָנֹכִ֥י לֹ֖א אֶשְׁכָּחֵֽךְ

15 "Does a woman forget her suckling, The loved one—the son of her womb? Indeed, these forget—but I do not forget you.

הֵ֣ן עַל כַּפַּ֔יִם חַקּוֹתִ֖יךְ חוֹמֹתַ֥יִךְ נֶגְדִּ֖י תָּמִֽיד

16 Behold, I have carved you on the palms of the hand, Your walls [are] continually before Me.

מִֽהֲרוּ֙ בָּנַ֔יִךְ מְהָרְסַ֖יִךְ וּמַחֲרֵבַ֑יִךְ מִמֵּ֖ךְ יֵצֵֽאוּ

17 Those building you have hurried, Those destroying you, and laying you waste, go out from you.

שְׂאִי סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ לָךְ חַי אָנִי נְאֻם יְהוָה כִּי כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וּתְקַשְּׁרִים כַּכַּלָּה

18 Lift up your eyes, [look] around and see, All of them have been gathered, They have come to you. [As] I live," a declaration of YudHeyVavHey! "Surely you put on all of them as an ornament, And you bind them on like a bride.

כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשִׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הַרְסָתֵיךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ

19 Because your ruins, and your desolate places, And the land of your ruins, Are now surely restricted because of inhabitants, And those consuming you have been far off.

עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכֻּלַיִךְ צַר לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה לִי וְאֵשֵׁבָה

20 Again the sons of your bereavement say in your ears: The place is too narrow for me, Come near to me—and I dwell.

וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד לִי אֶת אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם

21 And you have said in your heart: Who has begotten these for me? And I [am] bereaved and barren, A captive, and turned aside, And who has nourished these? Behold, I was left by myself, these—where [are] they from?”

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל גּוֹיִם יָדִי וְאֶל עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה

22 Thus said Elohim YudHeyVavHey: “Behold, I lift up My hand to nations, And I raise up My ensign to peoples, And they have brought your sons in the bosom, And your daughters are carried on the shoulder.

וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתַיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא יֵבֹשׁוּ קֹוָי

23 And kings have been your nursing fathers, And their princesses—your nursing mothers; Face to the earth—they bow down to you, And they lick up the dust of your feet, And you have known that I [am] YudHeyVavHey, That those expecting Me are not ashamed.”

הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט

24 Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה גַּם שִׁבְיֵ גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב
וְאֶת בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ

25 For thus said YudHeyVavHey: “Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And I strive with your striver, and I save your sons.

וְהַאֲכַלְתִּי אֶת מוֹנַיִךְ אֶת בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה
מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב

26 And I have caused your oppressors to eat their own flesh, And they drink their own blood as new wine, And all flesh has known that I, YudHeyVavHey, Your Savior, and your Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 50

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר
מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם

1 Thus said YudHeyVavHey: “Where [is] this—
the bill of your mother’s divorce, Whom I sent
away? Or to which of My creditors have I sold
you? Behold, you have been sold for your
iniquities, And for your transgressions Your
mother has been sent away.

מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קְצָרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם אֵין בִּי כֹחַ
לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת
בַּצָּמָא

2 Why have I come, and there is no one? I called,
and there is none answering, Has My hand
been at all short of redemption? And is there
not power in Me to deliver? Behold, by My
rebuke I dry up a sea, I make rivers a
wilderness, Their fish stink, for there is no
water, And die with thirst.

אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם

3 I clothe the heavens [with] blackness, And I
make their covering sackcloth.”

אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת יָעֵף דָּבָר יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים

4 Elohim YudHeyVavHey has given to Me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He awakens [Me] morning by morning, He awakens [My] ear to hear as taught ones.

אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגֹתִי

5 Elohim YudHeyVavHey opened My ear, And I did not rebel—I did not move backward.

גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרֹק

6 I have given My back to those striking, And My cheeks to those plucking out, I did not hide My face from shame and spitting.

וַאדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר לִי עַל כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כַּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי לֹא אֵבוֹשׁ

7 And Elohim YudHeyVavHey gives help to Me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set My face as a flint, And I know that I am not ashamed.

קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָּחַד מִי בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי

8 Near [is] He who is justifying Me, Who contends with Me? We stand together, who [is] My opponent? Let him come near to Me.

הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר לִי מִי הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלּוּ עָשׁ יֹאכְלָם

9 Behold, Elohim YudHeyVavHey gives help to Me, Who [is] he that declares Me wicked? Behold, all of them wear out as a garment, A moth eats them.

מִי בָכֶם יְרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו

10 “Who [is] among you, fearing YudHeyVavHey, Listening to the voice of His Servant, That has walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the Name of YudHeyVavHey, And lean on his Elohim.

הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ בְּאוּר אֶשְׁכֶם וּבְזִיקוֹת בִּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן

11 Behold, all you kindling a fire, girding on sparks, Walk in the light of your fire, And in the sparks you have caused to burn, This has been to you from My hand, You lie down in grief!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 51

שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם

1 “Listen to Me, you pursuing righteousness,
Seeking YudHeyVavHey, Look attentively to
the rock—you have been hewn, And to the
hole of the pit—you have been dug.

הַבִּיטוּ אֶל אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל שָׂרָה תְּחוֹלֵלְכֶם כִּי אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ

2 Look attentively to your father Abraham, And
to Sarah—she brings you forth, For—one—I
have called him, And I bless him, and multiply
him.”

כִּי נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה

3 For YudHeyVavHey has comforted Zion, He
has comforted all her ruins, And He sets her
wilderness as Eden, And her desert as a
garden of YudHeyVavHey, Joy, indeed,
gladness is found in her, Confession, and the
voice of song.

הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִּי אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אַרְגִּיעַ

4 “Attend to Me, O My people, And, O My nation, give ear to Me. For a law goes out from Me, And My judgment to the light, I cause peoples to rest.

קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יִשְׁעִי וּזְרֹעַי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ אֵלַי אִיִּים יְקַוּוּ וְאֶל זְרֹעִי יְיַחֵלוּן

5 My righteousness [is] near, My salvation has gone out, And My arms judge peoples, Islands wait on Me, Indeed, on My arm they wait with hope.

שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי שָׁמַיִם כֶּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה וְיֹשְׁבֶיהָ כְּמוֹ כֵן יְמוּתֻון וִישׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא תֵחָת

6 Lift up your eyes to the heavens, And look attentively to the earth beneath, For the heavens have vanished as smoke, And the earth wears out as a garment, And its inhabitants die as gnats, And My salvation is for all time, And My righteousness is not broken.

שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בִלְבָּם אַל תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפֹתָם אַל תֵּחָתּוּ

7 Listen to Me, you who know righteousness, A people in whose heart [is] My law, Do not fear the reproach of men, And do not be frightened of their reviling,

כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וישועתי וישׁוּעָתִי לְדֹר דּוֹרִים

8 For a moth eats them as a garment, And a worm eats them as wool, And My righteousness is for all time, And My salvation from generation to generation."

עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ הִיא הַמַּחְצֶבֶת רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין

9 Awake, awake, put on strength, O arm of YudHeyVavHey, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Are You not it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon?

הֲלוֹא אַתְּ הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְּהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִים

10 Are You not it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That has made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?

וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה

11 And the ransomed of YudHeyVavHey return,
And they have come to Zion with singing, And
continuous joy [is] on their head, They attain
gladness and joy, Sorrow and sighing have
fled away,

אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֶמְכֶם מִי אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן
12 “I [am] He who comforts you, Who [are] you
—and you are afraid of man? He dies! And of
the son of man—he is made [like] grass!

וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת
הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנָן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק
13 And you forget YudHeyVavHey your Maker,
Who is stretching out the heavens, and
founding earth, And you continually fear all
the day, Because of the fury of the oppressor,
As he has prepared to destroy. And where [is]
the fury of the oppressor?

מְהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ
14 A wanderer has hurried to be loosed, And he
does not die in the pit, And his bread is not
lacking.

וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

15 And I [am] your Elohim YudHeyVavHey,
Quieting the sea when its billows roar,
YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name.

וָאָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךְ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךְ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי
אָתָּה

16 And I put My words in your mouth, And have
covered you with the shadow of My hand, To
plant the heavens, and to found earth, And to
say to Zion, You [are] My people."

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת
קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית

17 Stir yourself, stir yourself, rise, Jerusalem,
You who have drunk from the hand of
YudHeyVavHey The cup of His fury, The
goblet, the cup of trembling, you have drunk,
You have wrung out.

אֵין מְנַהֵל לָהּ מִכָּל בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל בָּנִים גִּדֵּלָה

18 There is not a leader to her Out of all the sons
she has borne, And there is none laying hold
on her hand Out of all the sons she has
nourished.

שְׁתַּיִם הֵנָּה קָרָאתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֵמֵךְ

19 These two are meeting you, Who is moved for you? Spoiling and destruction, famine and sword! By whom do I comfort you?

בָּנַיִךְ עֻלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמֶר הַמְלֵאִים חֲמַת יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ

20 Your sons have been wrapped up, they have lain down, At the head of all out places, as an antelope [in] a dragnet, They are full of the fury of YudHeyVavHey, The rebuke of Your Elohim.

לָכֵן שִׁמְעִי נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן

21 Therefore, please hear this, O afflicted and drunken one, and not with wine,

כֹּה אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת קֻבַּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא תוֹסִיפִי לִשְׁתוֹתָהּ עוֹד

22 Thus said your Elohim YudHeyVavHey, and your Elohim, He pleads [for] His people: “Behold, I have taken the cup of trembling out of your hand, The goblet, the cup of My fury, You do not add to drink it anymore.

וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ וְכַחוּץ לַעֹבְרִים

23 And I have put it into the hand of those
afflicting you, Who have said to your soul,
Bow down, and we pass over, And you make
your body as the earth, And as the street to
those passing by!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 52

עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא

1 Awake, awake, put on your strength, O Zion, Put on the garments of your beauty, Jerusalem —the Holy City; For the uncircumcised and unclean no longer enter into you again.

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלָ͏ִם התפתחו הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת צִיּוֹן

2 Shake yourself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of your neck have loosed themselves, O captive daughter of Zion.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ

3 For thus said YudHeyVavHey: “You have been sold for nothing, And you are redeemed without money.”

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יָרַד עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ

4 For thus said Elohim YudHeyVavHey: “My people went down at first To Egypt to sojourn there, And Asshur—he has oppressed it for nothing.

וְעַתָּה מִי לִי פֹה נְאֻם יְהוָה כִּי לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָיו יְהֵילִלוּ נְאֻם יְהוָה וְתָמִיד כָּל הַיּוֹם שְׁמִי מְנֹאָץ

5 And now, what [have] I here," A declaration of YudHeyVavHey, "That My people are taken for nothing? Its rulers cause howling," A declaration of YudHeyVavHey, "And My Name is continually despised all the day.

לָכֵן יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אֲנִי הוּא הַמְדַבֵּר הִנֵּנִי

6 Therefore My people know My Name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me."

מַה נָּאוּוּ עַל הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ

7 How lovely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, "Your Elohim has reigned."

קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן

8 The voice of your watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because they see eye to eye, In YudHeyVavHey's turning back [to] Zion.

פִּצְחוּ֩ רַנְּנ֨וּ יַחְדָּ֜ו חָרְבֹ֣ות יְרוּשָׁלָ֗ם כִּ֤י נִחַם֙ יְהוָ֣ה עַמֹּ֔ו גָּאַ֖ל יְרוּשָׁלָֽם

9 Break forth, sing together, O ruins of Jerusalem, For YudHeyVavHey has comforted His people, He has redeemed Jerusalem.

חָשַׂ֤ף יְהוָה֙ אֶת זְרֹ֣עַ קָדְשֹׁ֔ו לְעֵינֵ֖י כָּל הַגֹּויִ֑ם וְרָא֣וּ כָל אַפְסֵי אָ֔רֶץ אֵ֖ת יְשׁוּעַ֥ת אֱלֹהֵֽינוּ

10 YudHeyVavHey has made His holy arm bare Before the eyes of all the nations, And all the ends of the earth have seen The salvation of our Elohim.

סֻ֥רוּ סֹ֖ורוּ צְא֣וּ מִשָּׁ֑ם טָמֵ֗א אַל תִּגָּ֙עוּ֙ צְא֣וּ מִתֹּוכָ֔הּ הִבָּ֖רוּ נֹשְׂאֵ֥י כְלֵי יְהוָֽה

11 Turn aside, turn aside, go out from there, Do not touch the unclean, Go out from her midst, Be pure, who are carrying the weapons of YudHeyVavHey.

כִּ֣י לֹ֤א בְחִפָּזֹון֙ תֵּצֵ֔אוּ וּבִמְנוּסָ֖ה לֹ֣א תֵלֵכ֑וּן כִּ֤י הֹלֵךְ֙ לִפְנֵיכֶ֣ם יְהוָ֔ה וּמְאַסִּפְכֶ֖ם אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל

12 For you do not go out in haste, Indeed, you do not go on with flight, For YudHeyVavHey [is] going before you, And the Elohim of Israel [is] gathering you!

הִנֵּ֥ה יַשְׂכִּ֖יל עַבְדִּ֑י יָרוּם֙ וְנִשָּׂ֣א וְגָבַ֔הּ מְאֹֽד

13 “Behold, My Servant acts wisely, He is high,
and has been lifted up, And has been very
high.”

כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי אָדָם

14 As many have been astonished at You (His
appearance so marred by man, And His form
by sons of men),

כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ

15 So He sprinkles many nations. Kings shut
their mouth concerning Him, For that which
was not recounted to them they have seen,
And that which they had not heard they have
understood!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 53

מִ֥י הֶאֱמִ֖ין לִשְׁמֻעָתֵ֑נוּ וּזְרֽוֹעַ יְהוָ֖ה עַל מִ֥י נִגְלָֽתָה

1 Who has given credence to that which we heard? And the arm of YudHeyVavHey, On whom has it been revealed?

וַיַּ֤עַל כַּיּוֹנֵק֙ לְפָנָ֔יו וְכַשֹּׁ֖רֶשׁ מֵאֶ֣רֶץ צִיָּ֑ה לֹא תֹ֤אַר לוֹ֙ וְלֹ֣א הָדָ֔ר וְנִרְאֵ֖הוּ וְלֹא מַרְאֶ֥ה וְנֶחְמְדֵֽהוּ

2 Indeed, He comes up as a tender plant before Him, And as a root out of dry land, He has no form or splendor when we observe Him, Nor appearance, that we desire Him.

נִבְזֶ֥ה וַחֲדַל אִישִׁ֖ים אִ֣ישׁ מַכְאֹב֑וֹת וִידֽוּעַ חֹ֔לִי וּכְמַסְתִּ֥ר פָּנִ֖ים מִמֶּ֣נּוּ נִבְזֶ֔ה וְלֹ֥א חֲשַׁבְנֵֽהוּ

3 He is despised, and left of men, A Man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we did not esteem Him.

אָכֵ֤ן חֳלָיֵ֙נוּ֙ ה֣וּא נָשָׂ֔א וּמַכְאֹבֵ֖ינוּ סְבָלָ֑ם וַאֲנַ֙חְנוּ֙ חֲשַׁבְנֻ֣הוּ נָגוּ֔עַ מֻכֵּ֥ה אֱלֹהִ֖ים וּמְעֻנֶּֽה

4 Surely He has borne our sicknesses, And our pains—He has carried them, And we have

esteemed Him [as] plagued, struck of Elohim, and afflicted.

וְהוּא֙ מְחֹלָ֣ל מִפְּשָׁעֵ֔נוּ מְדֻכָּ֖א מֵֽעֲוֹנֹתֵ֑ינוּ מוּסַ֤ר שְׁלוֹמֵ֙נוּ֙ עָלָ֔יו וּבַחֲבֻרָתוֹ֙ נִרְפָּא־לָֽנוּ׃

5 And He is pierced for our transgressions, bruised for our iniquities, The discipline of our peace [is] on Him, And by His scourging we are healed.

כֻּלָּ֥נוּ כַצֹּ֖אן תָּעִ֑ינוּ אִ֣ישׁ לְדַרְכּ֔וֹ פָּנִ֑ינוּ וַיהוָ֗ה הִפְגִּ֛יעַ בּ֥וֹ אֶת־עֲוֹ֖ן כֻּלָּֽנוּ׃

6 All of us, like sheep, have wandered, Man has turned to his own way, And YudHeyVavHey has laid on Him the punishment of us all.

נִגַּ֥שׂ וְה֖וּא נַעֲנָ֑ה וְלֹ֥א יִפְתַּ֖ח פִּ֑יו כַּשֶּׂ֤ה לַטֶּ֙בַח֙ יוּבָ֔ל וּכְרָחֵ֖ל לִפְנֵ֣י גֹזְזֶ֑יהָ נֶאֱלָ֔מָה וְלֹ֥א יִפְתַּ֖ח פִּֽיו׃

7 It has been exacted, and He has answered, And He does not open His mouth, He is brought as a lamb to the slaughter, And as a sheep before its shearers is silent, So He does not open His mouth.

מֵעֹ֥צֶר וּמִמִּשְׁפָּ֖ט לֻקָּ֑ח וְאֶת־דּוֹרוֹ֙ מִ֣י יְשׂוֹחֵ֔חַ כִּ֣י נִגְזַ֔ר מֵאֶ֖רֶץ חַיִּ֑ים מִפֶּ֥שַׁע עַמִּ֖י נֶ֥גַע לָמֽוֹ׃

8 By restraint and by judgment He has been taken, And of His generation who meditates, That He has been cut off from the land of the

living? He is plagued by the transgression of My people,

וַיִּתֵּן אֶת רְשָׁעִים קִבְרֹו וְאֶת עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו

9 And He appoints His grave with the wicked, And with the rich at His death, Because He has done no violence, Nor [is] deceit in His mouth.

וַיהוָ֔ה חָפֵ֥ץ דַּכְּא֖וֹ הֶחֱלִ֑י אִם תָּשִׂ֤ים אָשָׁם֙ נַפְשׁ֔וֹ יִרְאֶ֥ה זֶ֖רַע יַאֲרִ֣יךְ יָמִ֑ים וְחֵ֥פֶץ יְהוָ֖ה בְּיָדֹ֥ו יִצְלָֽח

10 And YudHeyVavHey has delighted to crush Him, He has made Him sick; If His soul makes an offering for guilt, He sees [His] seed—He prolongs [His] days, And the pleasure of YudHeyVavHey prospers in His hand.

מֵעֲמַ֣ל נַפְשׁ֔וֹ יִרְאֶ֖ה יִשְׂבָּ֑ע בְּדַעְתֹּ֗ו יַצְדִּ֤יק צַדִּיק֙ עַבְדִּ֣י לָרַבִּ֔ים וַעֲוֹנֹתָ֖ם הֽוּא יִסְבֹּֽל

11 Of the labor of His soul He sees—He is satisfied, Through His knowledge My Righteous Servant gives righteousness to many, And He bears their iniquities.

לָכֵ֞ן אֲחַלֵּ֤ק לֹו֙ בָּרַבִּ֔ים וְאֶת עֲצוּמִ֖ים יְחַלֵּ֣ק שָׁלָ֑ל תַּ֚חַת אֲשֶׁ֣ר הֶעֱרָ֣ה לַמָּ֔וֶת נַפְשׁ֖וֹ וְאֶת פֹּשְׁעִ֣ים נִמְנָ֑ה וְה֚וּא חֵ֣טְא רַבִּ֔ים נָשָׂ֖א וְלַפֹּשְׁעִ֥ים יַפְגִּֽיעַ

12 Therefore I give a portion to Him among the many, And He apportions spoil with the mighty, Because that He exposed His soul to

death, And He was numbered with transgressors, And He has borne the sin of many, And He intercedes for transgressors.

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 54

רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא חָלָה כִּי רַבִּים בְּנֵי שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה
אָמַר יְהוָה

1 “Sing, O barren, she [who] has not borne!
Break forth with singing, and cry aloud, She
[who] has not brought forth! For more [are]
the sons of the desolate, Than the sons of the
married one,” said YudHeyVavHey.

הַרְחִיבִי מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ
וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי

2 “Enlarge the place of your tent, And they
stretch out the curtains of your dwelling
places, Do not restrain—lengthen your cords,
And make your pins strong.

כִּי יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ

3 For you break forth right and left, And nations
possess your seed,

אַל תִּירְאִי כִּי לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי
וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי עוֹד

4 And they cause desolate cities to be inhabited.
Do not fear, for you are not ashamed, Nor
blush, for you are not confounded, For you

forget the shame of your youth, And the reproach of your widowhood You do not remember anymore.

כִּ֣י בֹעָלַ֔יִךְ עֹשָׂ֖יִךְ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֑ות שְׁמֹ֔ו וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְדֹ֣וש יִשְׂרָאֵ֔ל אֱלֹהֵ֥י כָל־הָאָ֖רֶץ יִקָּרֵֽא

5 For your Maker [is] your husband, YudHeyVavHey of Hosts [is] His Name, And your Redeemer [is] the Holy One of Israel, He is called Elohim of all the earth.

כִּ֣י כְאִשָּׁ֤ה עֲזוּבָה֙ וַעֲצ֣וּבַת רֹ֔וחַ קְרָאָ֖ךְ יְהוָ֑ה וְאֵ֥שֶׁת נְעוּרִ֖ים כִּ֥י תִמָּאֵ֛ס אָמַ֥ר אֱלֹהָֽיִךְ

6 For as a woman forsaken and grieved in spirit, YudHeyVavHey has called you, Even a youthful wife when she is refused," said your Elohim.

בְּרֶ֤גַע קָטֹן֙ עֲזַבְתִּ֔יךְ וּבְרַחֲמִ֖ים גְּדֹלִ֥ים אֲקַבְּצֵֽךְ

7 "In a small moment I have forsaken you, And in great mercies I gather you,

בְּשֶׁ֣צֶף קֶ֔צֶף הִסְתַּ֥רְתִּי פָנַ֖י רֶ֣גַע מִמֵּ֑ךְ וּבְחֶ֣סֶד עֹולָ֔ם רִחַמְתִּ֖יךְ אָמַ֥ר גֹּאָלֵ֖ךְ יְהוָֽה

8 In overflowing wrath I hid My face [for] a moment from you, And in perpetual kindness I have loved you, Said your Redeemer—YudHeyVavHey!

כִּי מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי נֹחַ עוֹד עַל הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף
עָלַיִךְ וּמִגְּעָר בָּךְ

9 For this [is as] the days of Noah to Me, In that I have sworn that the waters of Noah Do not pass over the earth again—So I have sworn, Wrath is not on you, Nor rebuke against you.

כִּי ה�ֽהָרִים יָמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא
תָמּוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה

10 For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness does not depart from you, And the covenant of My peace does not remove," Says YudHeyVavHey, your loving one.

עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אָנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים

11 "O afflicted, storm-tossed, not comforted, Behold, I am laying your stones with cement, And have founded you with sapphires,

וְשַׂמְתִּי כַדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל גְּבוּלָךְ לְאַבְנֵי חֵפֶץ

12 And have made your pinnacles of agate, And your gates of carbuncle stones, And all your border of stones of delight,

וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ

13 And all your sons are taught of YudHeyVavHey, And the peace of your sons [is] abundant.

בִּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא תִקְרַב אֵלָיִךְ

14 You establish yourself in righteousness, Be far from oppression, for you do not fear, And from ruin, for it does not come near to you.

הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי גָּר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל

15 Behold, he diligently assembles without My desire, Whoever has assembled near you falls by you!

הן הִנֵּה אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל

16 Behold, I have created an artisan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have created a destroyer to destroy.

כָּל כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל לָשׁוֹן תָּקוּם אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם יְהוָה

17 No weapon formed against you prospers, And every tongue rising against you, You condemn in judgment. This [is] the inheritance of the servants of YudHeyVavHey, And their

righteousness from Me," a declaration of YudHeyVavHey!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 55

הוֹי כָּל צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב

1 “Behold, every thirsty one, Come to the waters, And he who has no money, Come, buy and eat, Indeed, come, buy wine and milk Without money and without price.

לָמָּה תִשְׁקְלוּ כֶסֶף בְּלוֹא לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם

2 Why do you weigh money for that which is not bread? And your labor for that which is not for satiety? Listen diligently to Me, and eat good, And your soul delights itself in fatness.

הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים

3 Incline your ear, and come to Me, Hear, and your soul lives, And I make a perpetual covenant for you, The kind blessings of David that are steadfast.

הֵן עֵד לְאוּמִּים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים

4 Behold, I have given him [as] a witness to peoples, A leader and commander to peoples.

הֵן גּוֹי לֹא תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרֻוצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ

5 Behold, a nation you do not know, you call,
And a nation who does not know you runs to
you, For the sake of your Elohim
YudHeyVavHey, And for the Holy One of
Israel, Because He has beautified you."

דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב

6 Seek YudHeyVavHey while He may be found,
Call Him while He is near,

יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי
יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ

7 Let the wicked forsake his way, And the man of
iniquity his thoughts, And he returns to
YudHeyVavHey, And He pities him, And to our
Elohim, For He multiplies to pardon.

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה

8 "For My thoughts [are] not your thoughts, Nor
your ways My ways," A declaration of
YudHeyVavHey,

כִּי גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם

9 "For [as] high [as] the heavens have been
above the earth, So high have been My ways

above your ways, And My thoughts above your thoughts.

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם הִרְוָה אֶת הָאָרֶץ
וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם לָאכֵל

10 For as the shower comes down, And the snow from the heavens, And does not return there, But has watered the earth, And has caused it to yield, and to spring up, And has given seed to the sower, and bread to the eater,

כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר חָפַצְתִּי
וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו

11 So is My word that goes out of My mouth, It does not return to Me empty, But has done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.

כִּי בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל עֲצֵי
הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ כָף

12 For you go forth with joy, And you are brought in with peace, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.

תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ תחת וְתַחַת הַסִּרְפַּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם
לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת

13 Instead of the thorn comes up fir, Instead of
the brier comes up myrtle, And it has been to
YudHeyVavHey for a name, For a perpetual
sign—it is not cut off!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 56

כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת

1 Thus said YudHeyVavHey: “Keep judgment, and do righteousness, For My salvation [is] near to come, And My righteousness to be revealed.”

אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה זֹּאת וּבֶן אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל רָע

2 O the blessedness of a man who does this, And of a son of man who keeps hold on it, Keeping the Sabbath from defiling it, And keeping his hand from doing any evil.

וְאַל יֹאמַר בֶּן הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ

3 Do not let a son of the stranger speak, Who is joined to YudHeyVavHey, saying, “YudHeyVavHey certainly separates me from His people.” Nor let the eunuch say, “Behold, I am a dried up tree,”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי

4 For thus said YudHeyVavHey: “To the eunuchs who keep My Sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֵּן לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת

5 I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, I give a continuous name to him That is not cut off.

וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי

6 And sons of the stranger, who are joined to YudHeyVavHey, To serve Him, and to love the Name of YudHeyVavHey, To be for servants to Him, All keeping from defiling the Sabbath, And those keeping hold on My covenant,

וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים

7 I have brought them to My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are]

for a pleasing thing on My altar, For My house is called a house of prayer for all the peoples."

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לְנִקְבָּצָיו

8 A declaration of Elohim YudHeyVavHey, Who is gathering the outcasts of Israel: "Again I gather to him—to his gathered ones."

כֹּל חַיְתוֹ שָׂדֶי אֵתָּיוּ לֶאֱכֹל כָּל חַיְתוֹ בַּיָּעַר

9 Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.

צפו צֹפָיו עִוְרִים כֻּלָּם לֹא יָדָעוּ כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים לְא יוּכְלוּ לִנְבֹּחַ הוֹזִים שֹׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם

10 His watchmen [are] blind—all of them, They have not known, All of them [are] mute dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.

וְהַכְּלָבִים עַזֵּי נָפֶשׁ לְא יֵדְעוּ שָׂבְעָה וְהֵמָּה רֹעִים לְא יָדְעוּ הָבִין כֻּלָּם לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקָּצֵהוּ

11 And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them turned to their own way, Each to his dishonest gain from his quarter:

אֵתָיו אֶקְחָה יָיִן וְנִסְבְּאָה שֵׁכָר וְהָיָה כָזֶה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יֶתֶר מְאֹד

12 “Come, I take wine, And we drink, gulp strong
drink, And tomorrow has been as this day,
Great—exceedingly abundant!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 57

הַצַּדִּיק אָבָד וְאֵין אִישׁ שָׂם עַל לֵב וְאַנְשֵׁי חֶסֶד נֶאֱסָפִים בְּאֵין מֵבִין כִּי מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק

1 The righteous has perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil The righteous one is gathered.

יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ

2 He enters into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.

וְאַתֶּם קִרְבוּ הֵנָּה בְּנֵי עוֹנֵנָה זֶרַע מְנָאֵף וַתִּזְנֶה

3 “And you, come near here, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even you commit whoredom.

עַל מִי תִּתְעַנָּגוּ עַל מִי תַּרְחִיבוּ פֶּה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן הֲלוֹא אַתֶּם יִלְדֵי פֶּשַׁע זֶרַע שָׁקֶר

4 Against whom do you sport yourselves? Against whom do you enlarge the mouth [And] prolong the tongue? Are you not children of transgression? A false seed?

הַנֶּחָמִים בָּאֵלִּים תַּחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים בַּנְּחָלִים תַּחַת סְעִפֵי הַסְּלָעִים

5 Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.

בְּחַלְקֵי נַחַל חֶלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם לָהֶם שָׁפַכְתְּ נָסֶךְ הֶעֱלֵית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה
אֶנָּחֵם

6 Your portion [is] among the smooth things of a brook, They [are] your lot, You have also poured out an oblation to them, You have caused a present to ascend, Am I comforted in these things?

עַל הַר גָּבֹהַּ וְנִשָּׂא שַׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח

7 On a mountain, high and exalted, You have set your bed, You have also gone up there to make a sacrifice.

וְאַחַר הַדֶּלֶת וְהַמְּזוּזָה שַׂמְתְּ זִכְרוֹנֵךְ כִּי מֵאִתִּי גָּלִית וַתַּעֲלִי הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ
וַתִּכְרֻת לָךְ מֵהֶם אָהַבְתְּ מִשְׁכָּבָם יָד חָזִית

8 And behind the door, and the post, You have set up your memorial, For you have removed from Me, and go up, You have enlarged your bed, And cut [a covenant] with them, You have loved their bed, the station you saw,

וַתָּשֹׂרִי לַמֶּלֶךְ בַּשָּׂמֶן וַתַּרְבִּי רְקָחַיִךְ וַתִּשְׁלְחִי צִרַיִךְ עַד מֵרָחֹק וַתִּשְׁפִּילִי עַד שְׁאוֹל

9 And go joyfully to the king in ointment, And multiply your perfumes, And send your ambassadors far off, And humble yourself to Sheol.

בְּרֹ֣ב דַּרְכֵּךְ֮ יָגַ֣עַתְּ לֹ֣א אָמַ֣רְתְּ נוֹאָ֑שׁ חַיַּ֥ת יָדֵ֙ךְ֙ מָצָ֣את עַל־כֵּ֔ן לֹ֥א חָלִ֖ית

10 You have labored in the greatness of your way, You have not said, It is desperate. You have found the life of your hand, Therefore you have not been sick.

וְאֶת־מִ֤י דָּאַ֙גְתְּ֙ וַתִּירְאִ֔י כִּ֥י תְכַזְּבִ֖י וְאוֹתִ֣י לֹ֣א זָכַ֑רְתְּ לֹ֤א שַׂמְתְּ֙ עַל־לִבֵּ֔ךְ הֲלֹ֥א אֲנִ֖י מַחְשֶׁ֣ה וּמֵעֹולָ֑ם וְאוֹתִ֖י לֹ֥א תִירָֽאִי

11 And of whom have you been afraid, and fear, That you lie, and have not remembered Me? You have not laid [it] to your heart, Am I not silent, even from of old? And you do not fear Me?

אֲנִ֤י אַגִּ֙יד צִדְקָתֵ֔ךְ וְאֶת־מַעֲשַׂ֖יִךְ וְלֹ֥א יוֹעִ֖ילוּ֥ךְ

12 I declare your righteousness, and your works, And they do not profit you.

בְּזַעֲקֵ֙ךְ֙ יַצִּילֵ֔ךְ קִבּוּצַ֖יִךְ וְאֶת־כֻּלָּ֣ם יִשָּׂ֣א רֽוּחַ֙ יִקַּ֣ח הֶ֔בֶל וְהַחוֹסֶ֥ה בִ֖י יִנְחַ֣ל אֶ֑רֶץ וְיִירַ֖שׁ הַ֥ר קָדְשִֽׁי

13 When you cry, let your gatherings deliver you, And wind carries all of them away,

Vanity takes away, And whoever is trusting in Me inherits the land, And possesses My holy mountain.”

וְאָמַר סֹלּוּ סֹלּוּ פַּנּוּ דָּרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי

14 And He has said, “Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.”

כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּן וְאֶת דַּכָּא וּשְׁפַל רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים

15 For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and His Name [is] holy: “I dwell in the high and holy place, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,

כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח אֶקְצוֹף כִּי רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטֹוף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עָשִׂיתִי

16 For I do not strive for all time, nor am I angry forever, For the spirit is feeble before Me, And the souls I have made.

בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ

17 For the iniquity of his dishonest gain, I have been angry, and I strike him, Hiding—and am

angry, And he goes on turning back in the way of his heart.

דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וַאֲנַחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נֶחָמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו

18 I have seen his ways, and I heal him, indeed, I lead him, And repay comforts to him and to his mourning ones.

בּוֹרֵא נוב נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו

19 Producing the fruit of the lips, Peace, peace, to the far off, and to the near, And I have healed him," said YudHeyVavHey.

וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט

20 And the wicked [are] as the driven out sea, For it is not able to rest, And its waters cast out filth and mire.

אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים

21 "There is no peace," said my Elohim, "for the wicked!"

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 58

קְרָ֣א בְגָרוֹן֮ אַל תַּחְשֹׂךְ֒ כַּשּׁוֹפָ֣ר הָרֵ֔ם קוֹלֶ֑ךָ וְהַגֶּ֤ד לְעַמִּי֙ פִּשְׁעָ֔ם וּלְבֵ֥ית יַעֲקֹ֖ב חַטֹּאתָֽם

1 “Call with the throat, do not restrain, lift up your voice as a horn, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;

וְאוֹתִ֥י יוֹם֙ יוֹם֔ יִדְרֹשׁ֖וּן וְדַ֣עַת דְּרָכַ֑י יֶ֚חְפָּצוּן כְּג֣וֹי אֲשֶׁר־צְדָקָ֔ה עָשָׂ֖ה וּמִשְׁפַּ֣ט אֱלֹהָ֑יו שְׁאֵ֥לוּנִי מִשְׁפְּטֵי־צֶ֖דֶק קִרְבַ֥ת אֱלֹהִ֖ים יֶחְפָּצֽוּן לֹ֥א עָזָ֛ב

2 They seek Me day by day, And they desire the knowledge of My ways, As a nation that has done righteousness, And has not forsaken the judgment of its Elohim, They ask of Me judgments of righteousness, They desire the drawing near of Elohim:

לָמָּ֤ה צַמְנוּ֙ וְלֹ֣א רָאִ֔יתָ עִנִּ֥ינוּ נַפְשֵׁ֖נוּ וְלֹ֣א תֵדָ֑ע הֵ֣ן בְּי֤וֹם צֹמְכֶם֙ תִּמְצְא֣וּ חֵ֔פֶץ וְכָל־ עַצְּבֵיכֶ֖ם תִּנְגֹּשֽׂוּ

3 Why have we fasted, and You have not seen? We have afflicted our soul, and You do not know. Behold, you find pleasure in the day of your fast, And exact all your laborers.

הֵ֣ן לְרִ֤יב וּמַצָּה֙ תָּצ֣וּמוּ וּלְהַכּ֥וֹת בְּאֶגְרֹ֖ף רֶ֑שַׁע לֹא־תָצ֥וּמוּ כַיּ֛וֹם לְהַשְׁמִ֥יעַ בַּמָּר֖וֹם קוֹלְכֶֽם

4 Behold, you fast for strife and debate, And to strike with the fist of wickedness, You do not fast as [this] day, To sound your voice in the high place.

הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר
יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה

5 Is this like the fast that I choose? The day of a man's afflicting his soul? To bow his head as a reed, And spread out sackcloth and ashes? Do you call this a fast, And a desirable day—to YudHeyVavHey?

הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים
חָפְשִׁים וְכָל מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ

6 Is this not the fast that I chose—To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And draw off every yoke?

הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָּיִת כִּי תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ
וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם

7 Is it not to deal your bread to the hungry, And bring home the wandering poor, That you see the naked and cover him, And do not hide yourself from your own flesh?

אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ

8 Then your light breaks forth as the dawn, And your health springs up in haste, Your righteousness has gone before you, The glory of YudHeyVavHey gathers you.

אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֶּר אָוֶן

9 Then you call, and YudHeyVavHey answers, You cry, and He says, Behold Me. If you turn aside the yoke from your midst, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,

וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם

10 And bring out your soul to the hungry, And satisfy the afflicted soul, Then your light has risen in the darkness, And your thick darkness [is] as noon.

וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וַעֲצָמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא יְכַזְּבוּ מֵימָיו

11 And YudHeyVavHey continually leads you, And has satisfied your soul in drought, And He arms your bones, And you have been as a

watered garden, And as an outlet of waters, whose waters do not lie.

וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר תִּקּוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גּוֹדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת

12 And they have built the ancient ruins from you, You raise up the foundations of many generations, And one calls you, Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.

אִם תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר

13 If you turn your foot from the Sabbath, [From] doing your own pleasure on My holy day, And have cried to the Sabbath, A delight, To the holy of YudHeyVavHey, Honored, And have honored it, without doing your own ways, Without finding your own pleasure, And speaking a word.

אָז תִּתְעַנַּג עַל יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בָּמֳתֵי אֶרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר

14 Then you delight yourself on YudHeyVavHey, And I have caused you to ride on high places of earth, And have caused you to eat the

inheritance of your father Jacob, For the mouth of YudHeyVavHey has spoken!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 59

הֵן לֹא קָצְרָה יַד יְהוָה מֵהוֹשִׁיעַ וְלֹא כָבְדָה אָזְנוֹ מִשְּׁמוֹעַ

1 Behold, the hand of YudHeyVavHey Has not been shortened from saving, Nor His ear heavy from hearing.

כִּי אִם עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּלִים בֵּינֵיכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָּנִים מִכֶּם מִשְּׁמוֹעַ

2 But your iniquities have been separating Between you and your Elohim, And your sins have hidden The Presence from you—from hearing.

כִּי כַפֵּיכֶם נְגֹאֲלוּ בַדָּם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בֶּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם דִּבְּרוּ שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה

3 For your hands have been defiled with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue mutters perverseness.

אֵין קוֹרָא בְּצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט בֶּאֱמוּנָה בָּטוּחַ עַל תֹּהוּ וְדַבֶּר שָׁוְא הָרוֹ עָמָל וְהוֹלִיד אָוֶן

4 There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood,

Conceiving perverseness, and bearing iniquity.

בֵּיצֵי צִפְעוֹנִי בִּקֵּעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יֶאֱרֹגוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה

5 They have hatched eggs of a viper, And weave webs of a spider, Whoever is eating their eggs dies, and the crushed hatches a viper.

קוּרֵיהֶם לֹא יִהְיוּ לְבֶגֶד וְלֹא יִתְכַּסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי אָוֶן וּפֹעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם

6 Their webs do not become a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.

רַגְלֵיהֶם לָרָע יָרֻצוּ וְיִמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּמְסִלּוֹתָם

7 Their feet run to evil, And they hurry to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.

דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְּלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ לָהֶם כֹּל דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע שָׁלוֹם

8 They have not known a way of peace, And there is no judgment in their paths, They have

made their paths perverse for themselves,
None treading in it has known peace.

עַל כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט֙ מִמֶּ֔נּוּ וְלֹ֥א תַשִּׂיגֵ֖נוּ צְדָקָ֑ה נְקַוֶּ֤ה לָאוֹר֙ וְהִנֵּ֣ה חֹ֔שֶׁךְ לִנְגֹהוֹת֙ בָּאֲפֵלֻ֔ות נְהַלָּֽךְ׃

9 Therefore judgment has been far from us, And righteousness does not reach us, We wait for light, and behold, darkness, For brightness—in thick darkness we go,

נְגַשְּׁשָׁה֙ כַּעִוְרִ֣ים קִ֔יר וּכְאֵ֥ין עֵינַ֖יִם נְגֻשָּׁ֑שָׁה כָּשַׁ֤לְנוּ בַצָּהֳרַ֙יִם֙ כַּנֶּ֔שֶׁף בָּאַשְׁמַנִּ֖ים כַּמֵּתִֽים׃

10 We feel [for] the wall like the blind, Indeed, we feel as without eyes, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.

נֶהֱמֶ֤ה כַדֻּבִּים֙ כֻּלָּ֔נוּ וְכַיֹּונִ֖ים הָגֹ֣ה נֶהְגֶּ֑ה נְקַוֶּ֤ה לַמִּשְׁפָּט֙ וְאַ֣יִן לִישׁוּעָ֔ה רָחֲקָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃

11 We make a noise as bears—all of us, And we coo severely as doves; We wait for judgment, and there is none, For salvation—it has been far from us.

כִּ֤י רַבּוּ֙ פְּשָׁעֵ֣ינוּ נֶגְדֶּ֔ךָ וְחַטֹּאותֵ֖ינוּ עָנְתָ֣ה בָּ֑נוּ כִּ֤י פְשָׁעֵ֙ינוּ֙ אִתָּ֔נוּ וַעֲוֹנֹתֵ֖ינוּ יְדַעֲנוּם׃

12 For our transgressions have been multiplied before You, And our sins have testified against

us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities—we have known them.

פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ בַּיהוָ֔ה וְנָסֹ֖וג מֵאַחַ֣ר אֱלֹהֵ֑ינוּ דַּבֵּ֤ר עֹ֙שֶׁק֙ וְסָרָ֔ה הָרֹ֥ו וְהֹגֹ֖ו מִלֵּ֥ב דִּבְרֵי שָֽׁקֶר

13 Transgressing, and lying against YudHeyVavHey, And removing from after our Elohim, Speaking oppression and apostasy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.

וְהֻסַּ֤ג אָחוֹר֙ מִשְׁפָּ֔ט וּצְדָקָ֖ה מֵֽרָחֹ֑וק כִּ֤י כָשְׁלָה֙ בָּֽרְחֹוב֔ אֱמֶ֖ת וּנְכֹחָ֥ה לֹא תוּכָֽל לָבֹֽוא

14 And judgment is removed backward, And righteousness stands far off, For truth has been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,

וַתְּהִ֥י הָאֱמֶ֖ת נֶעְדָּ֑רֶת וְסָ֣ר מֵרָ֔ע מִשְׁתּוֹלֵ֖ל וַיַּ֣רְא יְהוָ֔ה וַיֵּ֥רַע בְּעֵינָ֖יו כִּי אֵ֥ין מִשְׁפָּֽט

15 And the truth is lacking, And whoever is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And YudHeyVavHey sees, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.

וַיַּ֣רְא כִּי אֵ֣ין אִ֔ישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵ֖ם כִּי אֵ֣ין מַפְגִּ֑יעַ וַתֹּושַׁ֤ע לֹו֙ זְרֹעֹ֔ו וְצִדְקָתֹ֖ו הִ֥יא סְמָכָֽתְהוּ

16 And He sees that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And

His own arm gives salvation to Him, And His righteousness—it sustained Him.

וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה

17 And He puts on righteousness as a breastplate, And a helmet of salvation on His head, And He puts on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם

18 According to deeds—so He repays. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the islands He repays [their] deed.

וְיִירְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ אֶת כְּבוֹדוֹ כִּי יָבוֹא כַּנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסָה בּוֹ

19 And from the west they fear the Name of YudHeyVavHey, And from the rising of the sun—His glory, When an adversary comes in as a flood, The Spirit of YudHeyVavHey has raised an ensign against him.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶּשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה

20 “And the Redeemer has come to Zion, Even to captives of transgression in Jacob,” A declaration of YudHeyVavHey.

וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא
יָמֻושׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

21 “And I—this [is] My covenant with them,” said YudHeyVavHey, “My Spirit that [is] on you, And My words that I have put in your mouth, Do not depart from your mouth, And from the mouth of your seed, And from the mouth of your seed’s seed,” said YudHeyVavHey, “From now on, even for all time!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 60

קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח

1 Arise, shine, for your light has come, And the glory of YudHeyVavHey has risen on you.

כִּי הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה

2 For behold, the darkness covers the earth, And thick darkness the peoples, And YudHeyVavHey rises on you, And His glory is seen on you.

וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ

3 And nations have come to your light, And kings to the brightness of your rising.

שְׂאִי סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל צַד תֵּאָמַנָה

4 “Lift up your eyes around and see, All of them have been gathered, they have come to you, Your sons come from afar, And your daughters are supported on the side.

אָז תִּרְאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ כִּי יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ

5 Then you see, and have become bright, And your heart has been afraid and enlarged, For

the multitude of the sea turn to you, The forces of nations come to you.

שִׁפְעַ֤ת גְּמַלִּים֙ תְּכַסֶּ֔ךָּ בִּכְרֵ֥י מִדְיָ֖ן וְעֵיפָ֑ה כֻּלָּ֥ם מִשְּׁבָ֖א יָבֹ֣אוּ זָהָ֣ב וּלְבוֹנָ֗ה יִשָּׂ֔אוּ וּתְהִלֹּ֥ת יְהוָ֖ה יְבַשֵּֽׂרוּ׃

6 A multitude of camels covers you, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba come, They carry gold and frankincense, And they proclaim the praises of YudHeyVavHey.

כָּל צֹ֤אן קֵדָר֙ יִקָּבְצ֣וּ לָ֔ךְ אֵילֵ֥י נְבָיוֹת֙ יְשָׁרְתוּנֶ֔ךָ יַעֲל֥וּ עַל רָצ֖וֹן מִזְבְּחִ֑י וּבֵ֥ית תִּפְאַרְתִּ֖י אֲפָאֵֽר׃

7 All the flock of Kedar are gathered to you, The rams of Nebaioth serve you, They ascend My altar for acceptance, And I beautify the house of My beauty.

מִ֚י אֵ֣לֶּה כָּעָ֔ב תָּע֖וּפֶינָה וְכַיּוֹנִ֑ים אֶל אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃

8 Who [are] these—they fly as a thick cloud, And as doves to their windows?

כִּי־לִ֥י אִיִּ֖ים יְקַוּ֑וּ וֳאֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ בָּרִאשֹׁנָ֔ה לְהָבִ֥יא בָנַ֖יִךְ מֵרָח֑וֹק כַּסְפָּ֧ם וּזְהָבָ֛ם אִתָּ֖ם לְשֵׁ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יִךְ וְלִקְדוֹשׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י פֵאֲרֶֽךָ׃

9 Surely islands wait for Me, And ships of Tarshish first, To bring your sons from afar, Their silver and their gold with them, To the Name of your Elohim YudHeyVavHey, And to

the Holy One of Israel, Because He has beautified you.

וּבָנוּ בְנֵי נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֶךְ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ

10 And sons of a stranger have built your walls, And their kings serve you, For in My wrath I have struck you, And in My good pleasure I have pitied you.

וּפְתְחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד יוֹמָם וָלָיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים

11 And your gates have continually opened, They are not shut by day and by night, To bring the force of nations to you, Even their kings are led.

כִּי הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֱרָבוּ

12 For the nation and the kingdom that does not serve you perishes, Indeed, the nations are utterly desolated.

כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד

13 The glory of Lebanon comes to you, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And I make the place of My feet honorable.

וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוֹחַ בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל כַּפּוֹת רַגְלָיִךְ כָּל מְנַאֲצָיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

14 And the sons of those afflicting you Have come to you, bowing down, And all despising you Have bowed themselves to the soles of your feet, And they have cried to you: The City of YudHeyVavHey, Zion of the Holy One of Israel!

תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר

15 Instead of your being forsaken and hated, And none passing through, I have made you for a continuous excellence, A joy of generation and generation.

וְיָנַקְתְּ חֲלֶב גּוֹיִם וְשַׁד מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב

16 And you have sucked the milk of nations, Indeed, you suckle the breast of kings, And you have known that I, YudHeyVavHey, Your Savior, and Your Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.

תַּחַת הַנְחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי פְקֻדָּתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה

17 Instead of the bronze I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood bronze, And instead of the stone iron, And I have made your inspection peace, And your exactors righteousness.

לֹא יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס בְּאַרְצֶךָ שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּגְבוּלָיִךְ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ תְּהִלָּה

18 Violence is not heard in your land anymore, Spoiling and destruction in your borders, And you have called your walls Salvation, And your gates Praise.

לֹא יִהְיֶה לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא יָאִיר לָךְ וְהָיָה לָךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ

19 The sun is no longer your light by day, And for brightness the moon does not give light to you, And YudHeyVavHey has become to you A continuous light, and your Elohim your beauty.

לֹא יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ

20 Your sun goes in no more, And your moon is not removed, For YudHeyVavHey becomes a

continuous light to you. And the days of your mourning have been completed.

וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מטעו מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר

21 And all your people [are] righteous, They possess the earth for all time, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.

הַקָּטֹן יִהְיֶה לְאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה

22 The little one becomes a chief, And the small one a mighty nation, I, YudHeyVavHey, hurry it in its own time!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 61

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלָי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר עֲנָוִים שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב
לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם דְּרוֹר וְלַאֲסוּרִים פְּקַח קוֹחַ

1 “[The] Spirit of Elohim YudHeyVavHey [is] on Me, Because YudHeyVavHey anointed Me To proclaim tidings to the humble, He sent Me to bind the broken of heart, To proclaim liberty to the captives, And an opening of bands to [those] bound.

לִקְרֹא שְׁנַת רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל אֲבֵלִים

2 To proclaim the year of the favor of YudHeyVavHey, And the day of vengeance of our Elohim, To comfort all mourners.

לָשׂוּם לַאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת אֵבֶל מַעֲטֵה תְהִלָּה
תַּחַת רוּחַ כֵּהָה וְקֹרְאָ לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מַטַּע יְהוָה לְהִתְפָּאֵר

3 To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a faded spirit, And He is calling to them, Trees of righteousness, The planting of YudHeyVavHey —to be beautified.”

וּבָנוּ֙ חָרְבוֹת֙ עוֹלָ֔ם שֹׁמְמ֥וֹת רִאשֹׁנִ֖ים יְקוֹמֵ֑מוּ וְחִדְּשׁוּ֙ עָרֵ֣י חֳרֵ֔ב שֹׁמְמ֖וֹת דּ֥וֹר וָדֹֽר

4 And they have built the ancient ruins, They raise up the desolations of the ancients, And they have renewed ruined cities, The desolations of generation and generation.

וְעָמְד֥וּ זָרִ֖ים וְרָע֣וּ צֹאנְכֶ֑ם וּבְנֵ֥י נֵכָ֛ר אִכָּרֵיכֶ֖ם וְכֹרְמֵיכֶֽם

5 And strangers have stood and fed your flock, And the sons of a foreigner [Are] your farmers and your vinedressers.

וְאַתֶּ֗ם כֹּהֲנֵ֤י יְהוָה֙ תִּקָּרֵ֣אוּ מְשָׁרְתֵ֔י אֱלֹהֵ֖ינוּ יֵאָמֵ֣ר לָכֶ֑ם חֵ֤יל גּוֹיִם֙ תֹּאכֵ֔לוּ וּבִכְבוֹדָ֖ם תִּתְיַמָּֽרוּ

6 And you are called priests of YudHeyVavHey, It is said of you [that you are] ministers of our Elohim, You consume the strength of nations, And you boast yourselves in their glory.

תַּחַת֩ בָּשְׁתְּכֶ֨ם מִשְׁנֶ֜ה וּכְלִמָּ֗ה יָרֹ֙נּוּ֙ חֶלְקָ֔ם לָכֵ֛ן בְּאַרְצָ֥ם מִשְׁנֶ֖ה יִירָ֑שׁוּ שִׂמְחַ֥ת עוֹלָ֖ם תִּהְיֶ֥ה לָהֶֽם

7 Instead of your shame—double [honor], And [instead of] confusion, They rejoice in their portion, Therefore they take possession in their land a second time, Continuous joy [is] for them.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְעֻלָתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹות לָהֶם

8 “For I [am] YudHeyVavHey, loving judgment,
Hating plunder for a burnt-offering, And I
have given their wage in truth, And I make a
perpetual covenant for them.

וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה

9 And their seed has been known among the
nations, And their offspring in the midst of the
peoples, All their beholders acknowledge
them, For they [are] a seed YudHeyVavHey
has blessed.”

שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטֵנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵּלֶיהָ

10 I greatly rejoice in YudHeyVavHey, My soul
rejoices in my Elohim, For He clothed me with
garments of salvation, [And] covered me with
a robe of righteousness, As a bridegroom
prepares ornaments, And as a bride puts on
her jewels.

כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגַנָּה זֵרוּעֶיהָ תַּצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל הַגּוֹיִם

11 For as the earth brings forth her shoots, And as a garden causes its sown things to shoot up, So Elohim YudHeyVavHey causes righteousness and praise To shoot up before all the nations!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 62

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר

1 For Zion's sake I am not silent, And for Jerusalem's sake I do not rest, Until her righteousness goes out as brightness, And her salvation burns as a torch.

וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקֹרָא לְךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְּבֶנּוּ

2 And nations have seen your righteousness, And all kings your glory, And He is giving a new name to you, That the mouth of YudHeyVavHey defines.

וְהָיִיתְ עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד יְהוָה וצנוף וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף אֱלֹהָיִךְ

3 And you have been a crown of beauty in the hand of YudHeyVavHey, And a turban of royalty in the hand of your Elohim,

לֹא יֵאָמֵר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ לֹא יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא חֶפְצִי בָהּ וּלְאַרְצֵךְ בְּעוּלָה כִּי חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל

4 It is not said of you anymore, "Forsaken!" And of your land it is not said anymore, "Desolate," For to you is cried, "My delight [is] in her,"

And to your land, “Married,” For YudHeyVavHey has delighted in you, And your land is married.

כִּי יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ

5 For a young man marries a virgin, Your builders marry you, With the joy of a bridegroom over a bride, Your Elohim rejoices over you.

עַל חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלָּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּרִים אֶת יְהוָה אַל דֳּמִי לָכֶם

6 “On your walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day and all the night, Continually, they are not silent.” O you remembering YudHeyVavHey, do not keep silence for yourselves,

וְאַל תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד יְכוֹנֵן וְעַד יָשִׂים אֶת יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ

7 And do not give silence to Him, Until He establishes, and until He makes Jerusalem a praise in the earth.

נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם אֶתֵּן אֶת דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבַיִךְ וְאִם יִשְׁתּוּ בְנֵי נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ

8 YudHeyVavHey has sworn by His right hand, Even by the arm of His strength: “I do not give

your grain anymore [as] food for your enemies, Nor do sons of a stranger drink your new wine, For which you have labored.

כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת יְהוָה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי

9 For those gathering it eat it, and have praised YudHeyVavHey, And those collecting it drink it in My holy courts."

עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְסִלָּה סַקְלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל הָעַמִּים

10 Pass on, pass on through the gates, Prepare the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.

הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו

11 Behold, YudHeyVavHey has proclaimed to the end of the earth: "Say to the daughter of Zion, Behold, your salvation has come, Behold, His hire [is] with Him, And His wage before Him."

וְקָרְאוּ לָהֶם עַם הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה

12 And they have cried to them, "The People of the Holy One! The Redeemed of

YudHeyVavHey!” Indeed, to you is called, “The sought out one, a city not forsaken!”

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 63

מִי זֶה בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה זֶה הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי
מְדַבֵּר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ

1 Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honorable in His clothing, Traveling in the abundance of His power? “I, speaking in righteousness, mighty to save.”

מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת

2 Why [is] Your clothing red? And Your garments as treading in a winepress?

פּוּרָה דָּרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם בְּאַפִּי וְאֶרְמְסֵם בַּחֲמָתִי וְיֵז
נִצְחָם עַל בְּגָדַי וְכָל מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי

3 “I have trodden a wine vat by Myself, And of the peoples there is no one with Me, And I tread them in My anger, And I trample them in My fury, Their strength is sprinkled on My garments, And I have defiled all My clothing.

כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה

4 For the day of vengeance [is] in My heart, And the year of My redeemed has come.

וְאַבִּיטׇ וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכָתְנִי

5 And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And My own arm gives salvation to Me. And My wrath—it has supported Me.

וְאָבוּס עַמִּיׇם בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם

6 And I tread down peoples in My anger, And I make them drunk in My fury, And I bring down their strength to earth.”

חַסְדֵי יְהוָה אַזְכִּירׇ תְּהִלֹּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר גְּמָלָנוּ יְהוָה וְרַב טוּבׇ לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו

7 I make mention of the kind acts of YudHeyVavHey, The praises of YudHeyVavHey, According to all that YudHeyVavHey has done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He has done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.

וַיֹּאמֶרׇ אַךְ עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ

8 And He says, “Surely they [are] My people,
Sons—they do not lie,” and He is to them for a
Savior.

בְּכָל צָרָתָם לא לֹו צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם
וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם

9 In all their distress [He is] no adversary, And
the Messenger of His Presence saved them, In
His love and in His pity He redeemed them,
And He lifts them up, And carries them all the
days of old.

וְהֵמָּה מָרְוּ וְעִצְּבוּ אֶת רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם בָּם

10 And they have been rebellious and have
grieved His Ruach, And He turns to them for
an enemy, He Himself has fought against
them.

וַיִּזְכֹּר יְמֵי עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה הַמַּעֲלָם מִיָּם אֶת רֹעֵי צֹאנוֹ אַיֵּה הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת
רוּחַ קָדְשׁוֹ

11 And He remembers the days of old, Moses—
his people. Where [is] He who is bringing
them up from the sea, The shepherd of His
flock? Where [is] He who is putting in its midst
His Ruach?

מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם

12 Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a continuous Name.

מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ

13 Leading them through the depths, They do not stumble as a horse in a plain.

כַּבְּהֵמָה בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נָהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת

14 As a beast goes down into a valley, The Spirit of YudHeyVavHey causes him to rest, So You have led Your people, To make to Yourself a glorious Name.

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֻל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ

15 Look attentively from the heavens, And see from Your holy and beautiful habitation, Where [is] Your zeal and Your might? The multitude of Your bowels and Your mercies— Are they restrained?

כִּי אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ

16 For You [are] our Father, For Abraham has not known us, And Israel does not acknowledge us, You, O YudHeyVavHey, [are]

our Father, Our Redeemer from the Age, [is] Your Name.

לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ

17 Why cause us to wander, O YudHeyVavHey, from Your ways? You harden our heart from Your fear, Turn back for Your servants' sake, The tribes of Your inheritance.

לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ

18 For a little while Your holy people possessed, Our adversaries have trodden down Your sanctuary.

הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא נִקְרָא שִׁמְךָ עֲלֵיהֶם

19 We have been from of old, You have not ruled over them, Your Name is not called on them!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 64

לוּא קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ

1 Did You not tear the heavens? You came down,
Mountains flowed from Your presence,

כְּקָדַח אֵשׁ הֶמָסִים מַיִם תִּבְעֶה אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ

2 (As fire kindles stubble—Fire causes water to
boil), To make Your Name known to Your
adversaries, Nations tremble from Your
presence.

בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ

3 In Your doing fearful things [that] we do not
expect, You came down, Mountains flowed
from Your presence.

וּמֵעוֹלָם לֹא שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן לֹא רָאְתָה אֱלֹהִים זוּלָתְךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה לוֹ

4 Even from antiquity [men] have not heard,
They have not given ear, Eye has not seen an
Elohim except You, He works for those waiting
for Him.

פָּגַעְתָּ אֶת שָׂשׂ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן אַתָּה קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא בָּהֶם עוֹלָם
וְנִוָּשֵׁעַ

5 You have met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Your ways they remember You, Behold, You have been angry when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

וַנְּהִי כַּטָּמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עִדִּים כָּל צִדְקֹתֵינוּ וַנֵּבֶל כֻּלָּנוּ כֶּעָלֶה וַעֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ יִשָּׂאֻנוּ
6 And we are as unclean—all of us, And all our righteous acts [are] as garments of menstruation; And we fade as a leaf—all of us. And our iniquities take us away as wind.

וְאֵין קוֹרֵא בְשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בֶּךָ כִּי הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִמֶּנּוּ וַתְּמוגֵנוּ בְּיַד עֲוֹנֵנוּ
7 And there is none calling on Your Name, Stirring himself up to lay hold on You, For You have hid Your face from us, And You melt us away by our iniquities.

וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ
8 And now, O YudHeyVavHey, You [are] our Father, We [are] the clay, and You [are] our Framer, And the work of Your hand—all of us.

אַל תִּקְצֹף יְהוָה עַד מְאֹד וְאַל לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן הֵן הַבֶּט נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ
9 Do not be angry, O YudHeyVavHey, very severely, Nor remember iniquity forever,

Behold, look attentively, we implore You, We [are] all Your people.

עָרֵי קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיָתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה

10 Your holy cities have been a wilderness, Zion has been a wilderness, Jerusalem a desolation.

בֵּית קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבוֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרֵפַת אֵשׁ וְכָל מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה

11 Our holy and our beautiful house, Where our fathers praised You, Has become burned with fire, And all our desirable things have become a ruin.

הַעַל אֵלֶּה תִתְאַפַּק יְהוָה תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד מְאֹד

12 Do You refrain Yourself for these, YudHeyVavHey? You are silent, and afflict us very severely!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 65

נִדְרַשְׁתִּי לְלֹוא שָׁאָלוּ נִמְצֵאתִי לְלֹא בִקְשֻׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֶל גֹּוי לְא קֹרָא בִשְׁמִי

1 “I have been inquired of by those who did not ask, I have been found by those who did not seek Me, I have said, Behold Me, behold Me, To a nation not calling on My Name.

פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל הַיֹּום אֶל עַם סֹורֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא טֹוב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם

2 I have spread out My hands all the day To an apostate people, Who are going in the way [that is] not good, After their own thoughts.

הָעָם הַמַּכְעִיסִים אוֹתִי עַל פָּנַי תָּמִיד זֹבְחִים בַּגַּנֹּות וּמְקַטְּרִים עַל הַלְּבֵנִים

3 The people who are continually provoking Me to anger, To My face, Sacrificing in gardens, and making incense on the bricks:

הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים יָלִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר הַחֲזִיר ופרק וּמְרַק פִּגָּלִים כְּלֵיהֶם

4 Who are dwelling among tombs, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominations—their vessels.

הָאֹמְרִים קְרַב אֵלֶיךָ אַל תִּגַּשׁ בִּי כִּי קְדַשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׁן בְּאַפִּי אֵשׁ יֹקֶדֶת כָּל הַיּוֹם

5 Who are saying, Keep to yourself, do not come near to me, For I have declared you unholy. These [are] smoke in My anger, A fire burning all the day.

הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחֱשֶׁה כִּי אִם שִׁלַּמְתִּי וְשִׁלַּמְתִּי עַל חֵיקָם

6 Behold, it is written before Me: I am not silent, but have repaid; And I have repaid into their bosom,

עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל הֶהָרִים וְעַל הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי וּמַדְתִּי פְעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה עַל אֶל חֵיקָם

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together," said YudHeyVavHey, "Who have made incense on the mountains, And have reproached Me on the heights, And I have measured their former work into their bosom."

כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל

8 Thus said YudHeyVavHey: "As the new wine is found in the cluster, And one has said, Do not destroy it for a blessing [is] in it, So I do for My servants' sake, Not to destroy the whole.

וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב֙ זֶ֣רַע וּמִיהוּדָ֔ה יוֹרֵ֥שׁ הָרָ֖י וִירֵשׁוּהָ֑ בְּחִירַ֕י וַעֲבָדַ֖י יִשְׁכְּנוּ שָֽׁמָּה

9 And I have brought out a Seed from Jacob, And from Judah a Possessor of My mountain, And My chosen ones possess it, And My servants dwell there.

וְהָיְתָ֤ה הַשָּׁרוֹן֙ לִנְוֵ֣ה צֹ֔אן וְעֵ֥מֶק עָכ֖וֹר לְרֵבָ֣ץ בָּקָ֑ר לְעַמִּ֕י אֲשֶׁ֥ר דְּרָשֻׁ֖נִי

10 And Sharon has been for the habitation of a flock, And the Valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.

וְאַתֶּ֞ם עֹזְבֵ֣י יְהוָ֗ה הַשְּׁכֵחִים֙ אֶת הַ֣ר קָדְשִׁ֔י הָעֹרְכִ֥ים לַגַּ֖ד שֻׁלְחָ֑ן וְהַמְמַלְאִ֥ים לַמְנִ֖י מִמְסָֽךְ

11 And you [are] those forsaking YudHeyVavHey, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting a table in array for Gad, And who are filling a mixture for Meni.

וּמָנִ֤יתִי אֶתְכֶם֙ לַחֶ֔רֶב וְכֻלְּכֶ֖ם לַטֶּ֣בַח תִּכְרָ֑עוּ יַ֚עַן קָרָ֣אתִי וְלֹ֣א עֲנִיתֶ֔ם דִּבַּ֥רְתִּי וְלֹ֖א שְׁמַעְתֶּ֑ם וַתַּעֲשׂ֤וּ הָרַע֙ בְּעֵינַ֔י וּבַאֲשֶׁ֥ר לֹ֖א חָפַ֥צְתִּי בָּחַ֥רְתֶּֽם

12 And I have numbered you for the sword, And all of you bow down for slaughter, Because I called, and you have not answered, I have spoken, and you have not listened, And you do

evil in My eyes, And on that which I did not desire—fixed.”

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם
תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ

13 Therefore, thus said Elohim YudHeyVavHey: “Behold, My servants eat, and you hunger, Behold, My servants drink, and you thirst, Behold, My servants rejoice, and you are ashamed,

הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ

14 Behold, My servants sing from joy of heart, And you cry from pain of heart, And you howl from breaking of spirit.

וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה לִבְחִירַי וְהֵמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר

15 And you have left your name For an oath for My chosen ones, And Elohim YudHeyVavHey has put you to death, And He gives another name to His servants;

אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן כִּי
נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינָי

16 So that he who is blessing himself in the earth, Blesses himself in the Elohim of faithfulness, And he who is swearing in the

earth, Swears by the Elohim of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from My eyes.

כִּי הִנְנִי בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזָּכַרְנָה הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל לֵב

17 For behold, I am creating new heavens and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.

כִּי אִם שִׂישׂוּ וְגִילוּ עֲדֵי עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי הִנְנִי בוֹרֵא אֶת יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ

18 But rejoice, and rejoice forever, that I [am] Creator, For behold, I am creating Jerusalem [to be] a rejoicing, And her people a joy.

וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשַׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא יִשָּׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה

19 And I have rejoiced in Jerusalem, And have rejoiced in My people, And the voice of weeping is not heard in her anymore, and the voice of crying.

לֹא יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוּל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא יְמַלֵּא אֶת יָמָיו כִּי הַנַּעַר בֶּן מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוֹטֶא בֶּן מֵאָה שָׁנָה יְקֻלָּל

20 There is not a suckling of [mere] days there anymore, And an aged man who does not

complete his days, For the youth dies one hundred years old, And the sinner, one hundred years old, is lightly esteemed.

וּבָנוּ בָתִּים וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פִּרְיָם

21 And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.

לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְּעוּ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי כִימֵי הָעֵץ יְמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יְבַלּוּ בְחִירָי

22 They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And My chosen wear out the work of their hands.

לֹא יִיגְעוּ לָרִיק וְלֹא יֵלְדוּ לַבֶּהָלָה כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶם אִתָּם

23 They do not labor for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For they [are] the seed of the blessed of YudHeyVavHey, And their offspring with them.

וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע

24 And it has come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

זְאֵב וְטָלֶה יִרְעוּ כְאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל תֶּבֶן וְנָחָשׁ עָפָר לַחְמוֹ לֹא יָרֵעוּ וְלֹא יַשְׁחִיתוּ בְּכָל הַר קָדְשִׁי אָמַר יְהוָה

25 Wolf and lamb feed as one, And a lion eats straw as an ox, As for the serpent—its food [is] dust, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain," said YudHeyVavHey!

YESHAYAHU — ISAIAH, CHAPTER 66

כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵי זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי

1 Thus said YudHeyVavHey: “The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this—the house that you build for Me? And where [is] this—the place—My rest?

וְאֶת כָּל אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל זֶה אַבִּיט אֶל עָנִי וּנְכֵה רُוּחַ וְחָרֵד עַל דְּבָרִי

2 And My hand has made all these, And all these things are,” A declaration of YudHeyVavHey! “And to this one I look attentively, To the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.

שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם הֵמָּה בָּחֲרוּ בִּדַרְכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה

3 Whoever slaughters the ox strikes a man, Whoever sacrifices the lamb beheads a dog, Whoever is bringing up a present—The blood of a sow, Whoever is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Indeed, they

have fixed on their own ways, And their soul has delighted in their abominations.

גַּם אֲנִי֙ אֶבְחַ֣ר בְּתַעֲלֻלֵיהֶ֔ם וּמְגוּרֹתָ֖ם אָבִ֣יא לָהֶ֑ם יַ֚עַן קָרָ֣אתִי וְאֵ֣ין עוֹנֶ֔ה דִּבַּ֥רְתִּי וְלֹ֖א שָׁמֵ֑עוּ וַיַּעֲשׂ֤וּ הָרַע֙ בְּעֵינַ֔י וּבַאֲשֶׁ֥ר לֹא־חָפַ֖צְתִּי בָּחָֽרוּ׃

4 I also—I fix on their distress, And I bring in their fears to them, Because I have called, and there is none answering, I spoke, and they have not listened, And they do evil in My eyes, And on that which I did not desire—fixed.”

שִׁמְעוּ֙ דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה הַחֲרֵדִ֖ים אֶל־דְּבָרֹ֑ו אָמְרוּ֙ אֲחֵיכֶ֣ם שֹׂנְאֵיכֶ֔ם מְנַדֵּיכֶ֖ם לְמַ֣עַן שְׁמִ֑י יִכְבַּ֤ד יְהוָה֙ וְנִרְאֶ֣ה בְשִׂמְחַתְכֶ֔ם וְהֵ֖ם יֵבֹֽשׁוּ׃

5 Hear a word of YudHeyVavHey, You who are trembling at His word: “Your brothers who are hating you, Who are driving you out for My Name’s sake, have said, YudHeyVavHey is honored, and we look on your joy, But they are ashamed.”

קֹ֚ול שְׁאֹ֣ון מֵעִ֔יר קֹ֖ול מֵהֵיכָ֑ל קֹ֚ול יְהוָ֔ה מְשַׁלֵּ֖ם גְּמ֥וּל לְאֹיְבָֽיו׃

6 A voice of noise from the city, A voice from the temple, The voice of YudHeyVavHey, Giving repayment to His enemies.

בְּטֶ֤רֶם תָּחִיל֙ יָלָ֣דָה בְּטֶ֔רֶם יָבֹ֥וא חֶבֶל־לָ֖הּ וְהִמְלִ֣יטָה זָכָֽר׃

7 “Before she is pained she has brought forth,
Before a pang comes to her, She has delivered
a male.

מִי שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיִוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי
חָלָה גַם יָלְדָה צִיּוֹן אֶת בָּנֶיהָ

8 Who has heard anything like this? Who has
seen anything like these? Is earth caused to
bring forth in one day? Is a nation born at
once? For she has been pained, Zion has also
borne her sons.

הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ

9 Do I bring to the birth, And not cause to bring
forth?” says YudHeyVavHey, “Am I not He
who is causing to beget? I have also
restrained,” said your Elohim.

שִׂמְחוּ אֶת יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ

10 “Rejoice with Jerusalem, And be glad in her,
all you loving her, Rejoice with her for joy, All
you who are mourning for her,

לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמֹצּוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ

11 So that you suckle, and have been satisfied,
From the breast of her consolations, So that

you wring out, and have delighted yourselves
From the abundance of her glory.”

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה אֵלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כָּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם
עַל צַד תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ

12 For thus said YudHeyVavHey: “Behold, I am
stretching out to her peace as a river, And the
glory of nations as an overflowing stream, And
you have sucked, You are carried on the side,
And you are dandled on the knees.

כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֶמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ

13 As one whom his mother comforts, so do I
comfort you, Indeed, you are comforted in
Jerusalem.”

וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וְעַצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד יְהוָה אֶת עֲבָדָיו
וְזָעַם אֶת אֹיְבָיו

14 And you have seen, and your heart has
rejoiced, And your bones flourish as tender
grass, And the hand of YudHeyVavHey has
been known to His servants, And He has been
indignant with His enemies.

כִּי הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי
אֵשׁ

15 For behold, YudHeyVavHey comes in fire, And His chariots as a windstorm, To refresh His anger in fury, And His rebuke in flames of fire.

כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת כָּל בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה

16 For by fire and by His sword, YudHeyVavHey does judgment with all flesh. And many have been YudHeyVavHey's pierced ones.

הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל הַגַּנּוֹת אַחַר אחד אַחַת בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר
וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יָסֻפּוּ נְאֻם יְהוָה

17 "Those sanctifying and cleansing themselves [to go] to the gardens, One after another in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the muroid, Are consumed together," A declaration of YudHeyVavHey.

וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת כָּל הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת כְּבוֹדִי

18 "And I—their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My glory.

וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי
קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ אֶת שִׁמְעִי וְלֹא רָאוּ אֶת כְּבוֹדִי
וְהִגִּידוּ אֶת כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם

19 And I have set a sign among them, And have sent out of them those escaping to the nations (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the islands that are far off), Who have not heard My fame, nor seen My glory, And they have declared My glory among nations.

וְהֵבִיאוּ אֶת כָּל אֲחֵיכֶם מִכָּל הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה

20 And they have brought all your brothers out of all the nations, A present to YudHeyVavHey, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, To My holy mountain Jerusalem," said YudHeyVavHey, "As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of YudHeyVavHey.

וְגַם מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה

21 And I also take of them for priests, For Levites," said YudHeyVavHey.

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם

22 “For as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me,” A declaration of YudHeyVavHey, “So your seed and your name remain.

וְהָיָה מִדֵּי חׇדְשׁוֹ בְּחׇדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְפָנַי אָמַר יְהוָה

23 And it has been from month to month, And from Sabbath to Sabbath, All flesh come to bow themselves before Me,” said YudHeyVavHey.

וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל בָּשָׂר

24 “And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against Me, For their worm does not die, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!”

STANDING NOTES — WHERE THE COPIES DIVIDE

The head of the book — the writer named, and the Name's first standing.

This book opens by naming the man whose visions it carries: “The visions of Isaiah son of Amoz, that he has seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah” (1:1). His name stands 16 times in the book, and the king word that frames its first verse stands 80 times through it. The Name's first standing is the book's second verse, at the head of the opening charge: “Hear, O heavens, and give ear, O earth, for YudHeyVavHey has spoken: ‘I have nourished and brought up sons, and they transgressed against Me’” (1:2) — and through the book the Name stands 450 times by the Hebrew's own count, 425 of the plain form and twenty-five of the form pointed as Elohim, every one of the twenty-five beside the lord-word. The hosts word that follows the Name so often in this book — YudHeyVavHey of Hosts — stands 70 times, its first at the remnant saying of the first chapter: “Unless YudHeyVavHey of Hosts had left a remnant to us, shortly — we had been as Sodom, we had been

like to Gomorrah!” (1:9). Elohim's first standing is three verses later, in the summons to Sodom's rulers: “Give ear to the Law of our Elohim, you people of Gomorrah” (1:10) — the law word's first standing in the book, standing in the same verse as the word word's first: “Hear the word of YudHeyVavHey.” The book closes not with a reign but with worship and with fire — “all flesh come to bow themselves before Me” (66:23) and the undying worm and unquenched fire of its last verse.

The numbering of the verses — where the Hebrew count and the English count part.

The Hebrew counts 1,291 verse-units in this book, and the English counts 1,292 verses, and the two counts part company in three named places. First, at the head of the Immanuel chapters: the Hebrew counts “For [there will be] no gloom on her who [is] distressed” as its 8:23, where the English opens its chapter 9 with the verse (9:1); so the Hebrew's chapter 9 (its vv. 1–20) stands as the English 9:2–21, closing with Manasseh and Ephraim devouring one another. Second, at the close of the daughters-of-Zion charge: the English count closes its 3:15 with the words “And YHWH says:” — the words the Hebrew counts as the opening of its 3:16, whose verse then

runs in the English from “Because that daughters of Zion have been haughty.” The two counts divide the one verse-boundary between them there; the words are the same words, in the same order, and the censuses reconcile at every verse with the division stated. Third, at the great intercession's close: the Hebrew counts the English 63:19 and 64:1 as its one unit — its 63:19 runs from “We have been from of old, You have not ruled over them” through “Did You not tear the heavens? You came down, mountains flowed from Your presence” — so its chapter 64 (its vv. 1–11) stands as the English 64:2–12. At every other verse the two counts run together, and the censuses of the Name and of Elohim reconcile at every verse under the seams stated here, so nothing is shifted, added, or lost between them.

The dress standings gathered — the lord-word, the pointed Name, and the two corrections.

The dress standings of this book are gathered here so nothing stands unaccounted. (1) The lord-word of address (136) stands forty-eight times in the book, every one of them toward the Father. At twenty-five standings it stands before the Name pointed as Elohim — “Lord YHWH” in the record's dress — and at those the Name prints as YudHeyVavHey, counted

with the Name as the pointed form is counted wherever it stands, and the lord-word prints Elohim under the set's standing precedent, recorded in this project as an open question. At the rest of its standings the dress gives “Lord” alone — at the throne vision's “I see the Lord, sitting on a throne” (6:1), at “Whom do I send? … Here [am] I, send me” (6:8), at the sign given to the house of David, “the Lord Himself gives a sign to you” (7:14), at Zion's complaint, “the Lord has forsaken me, and my Lord has forgotten me” (49:14) — and at those the lord-word likewise prints Elohim. (2) At one standing the record's dress gives the lord-word alone as “YHWH” where the Hebrew carries the lord-word and does not carry the Name: inside Hezekiah's song, “O YHWH, oppression [is] on me, be my guarantor” (38:14). At that verse this rendering does not print the Name — the Name is never supplied where the Hebrew does not carry it — and the lord-word prints Elohim, as at its other standings; this is one of the book's two named dress corrections. (3) The kindred title ha-adon, the Lord with its article, stands five times toward the Father, at 1:24; 3:1; 10:16; 10:33; and inside the oracle of 19:4 (“a declaration of the Lord, YHWH of Hosts”). At four of them the record's dress gives “the Lord, YHWH,” and the rendering

prints “the Elohim, the YudHeyVavHey of Hosts.” At the fifth (10:16) the dress gives the pair as “the Lord, the Lord of Hosts,” laying the lord-word's own dress on the Name's standing — the verse's Hebrew carries the title and the Name both — and there the first word prints Elohim, as at the title's other standings, and the second word prints the Name the Hebrew carries: “the Elohim, the YudHeyVavHey of Hosts sends leanness among his fat ones.” This is the book's other named dress correction, opposite in direction to the first, and it is stated here in the open. (4) The suffixed lord-word stands toward the Father once, at 51:22 — “Thus said your Lord YudHeyVavHey, and your Elohim, He pleads [for] His people” — and prints Elohim with the rest. Its other standings in the book are toward men: the “lords besides You” who ruled Israel (26:13), the master of 24:2, the steward Shebna, “shame of your lord's house” (22:18), and “my lord the king” on the lips of the Rabshakeh and of Eliakim's company in chapters 36–37 — human address throughout, printing as the record dresses it.

The sign and the name — Immanuel, the mother-word, and the child's name-string (7:14; 8:8; 8:10; 9:6).

In the days of Ahaz the word comes to Isaiah at the conduit, and the sign is given to the house of David: “Therefore the Lord Himself gives a sign to you: Behold, the virgin is conceiving, and is bringing forth a Son, and has called His Name Immanuel” (7:14). The standings are stated here as they lie, and nothing is settled beyond them. The Hebrew mother-word of the sign is ʿalmāh — the word stands once in this book, at this verse; across the whole record it stands at seven standings (Genesis 24:43; Exodus 2:8; Psalm 68:25; Proverbs 30:19; Song 1:3; 6:8; and here), and the record's English dress, the corpus line this rendering follows, prints it “the virgin” at this standing, as at its others. The Greek of this book, made centuries before the newer writings, reads the word parthenos, “the virgin,” at this standing — the Greek translators' own reading, on the project's research record. And the oldest copy of the book, the Great Isaiah Scroll, carries at this verse the same Hebrew word the later copies carry, ʿalmāh — no divide in the copies on the sign's word. The name itself stands folded as one word at 7:14 and again over the flooded land at 8:8 (“the filling of the breadth of your land, Immanuel”), and unfolded as its own sentence at 8:10 — כִּי עִמָּנוּ אֵל, “for El is with us” — where the record's dress carries the whole

clause by the name: “Because of Immanuel!” The count records the El token standing in that unfolded sentence; the printed line keeps the record's dress, and the standing is stated here so the reconciliation closes in the open. In the newer writings the name is taken up once, where Matthew cites this verse in its Greek form and unfolds the name himself: “they will call His Name Emmanuel,” which is, being interpreted, “God with us” (Matthew 1:23, in the corpus's dress — its “God” there is the corpus's word for the Greek's theos at that standing; this note records the citation, nothing more). And the next child-word of the same section stands at 9:6, its name-string printed as the Hebrew gives it: “And He calls His Name Wonderful, Counselor, Mighty Elohim, Father of Eternity, Prince of Peace” — the second pair of the string is ʾĒl Gibbôr, the El word and the mighty word, and in this rendering the El of the string prints Elohim, as it does at its echo, “the remnant will turn back to Mighty Elohim” (10:21). Which children these standings name, and how they join, the book does not say in one voice, and this note does not settle it.

The other gods of this book — the lowercase standings, the one Eloah, and the El standings that part from the count.

Where the Hebrew carries the god-word of the other gods, the record's dress prints it lowercase, and this rendering keeps the dress: 18 tokens in all, standing through the book's idolatry and its taunts — the gods of the fallen cities in the Rabshakeh's mouth (36:18–20; 37:12, 19, 38 — “the gods of the nations,” “gods of wood and stone”), the challenge “that you may be gods” (41:23), the trust in graven images (42:17), and the idol workshop of chapter 44, where a man “makes a god and bows himself” (44:10, 15, 17), the prayer “to a god [that] does not save” (45:20), the word spoken “in the presence of their gods” (45:21 in its oracle's count), and Bel and Nebo bowing with their gold poured out “for a god” (46:6); and on the book's other shore the fallen idols of Babylon (21:9). Two El standings of the count part from the printed word by the record's own dress, and they are stated here as the reconciliation requires them. At 46:9 the count reads the El word where the record dresses it “Mighty”: “Remember former things of old, for I [am] Mighty, and there is none else, Elohim — and there is none like Me” — the verse's Elohim word prints Elohim, and the El stands in the count without a

printed Elohim of its own, stated, not supplied. At 57:5 the count reads an El token inside the word בָּאֵלִים, which the record dresses “among oaks” — the terebinths under which the children are slaughtered; the copies' word-division reads the letters so, as the count in Samuel read an El inside Asahel's name, and the printed word stands as the record dresses it. The word Eloah stands once in the book, inside the great question of the comfort chapters — “Is there an Elohim besides Me? Indeed, there is none; I have not known another Rock” (44:8) — and prints Elohim. The remaining El standings of the Father print Elohim throughout: the holy El sanctified in righteousness (5:16), El my salvation (12:2), the El of the heavens' making (42:5), “I [am] El, and there is none else” (43:10–12; 45:14, 15, 21, 22), and Egypt's men who are “not El” (31:3). The word azazel, which stands in Leviticus alone, has no standing here, and nothing of it is brought in.

The ink of this book — the oracles, the songs, the servant, and the intercession, stated plainly.

This book's ink runs as the classification carries it, and because this book is prophecy its shape should be seen stated. Of its 1,292 verses, 299 print wholly tekhelet, 985 black, and 8 stand spanned. The

tekhelet falls in oracle blocks: the opening charge nearly entire (1:2, 3, 11–26), the sending word at the conduit (7:3–9) with the asking of the sign (7:11), the burden words of chapter 8, the Egyptian and Ethiopian words (18:4–7; 19:25; 20:2–6), the corner standings of the burden chapters (14:24–27, 29–31; 16:14; 22:25; 23:1, 2), the corner of chapter 28 (28:15–22, the covenant with death annulled and the stone laid in Zion), and through the latter half in long runs — 43:1–5, 10, 11; 44:2–5; 45:18–25; 46:3–48:16 nearly entire; the close of the second servant chapter (49:25, 26); 52:3–7 and 52:13; 54:2–17; 55:1–5, 8–13; 56:4–8; 57:3–13; 58 entire; 60:4–22; 61:1–3; 65:7, 13–25; 66:9–14, 17–24. Against that shape stand the book's blacks, and they are named here one by one. The songs print black, as the set's songs print: the song of the vineyard, sung by the prophet of his Friend (5:1–7), the song of thanks appointed for the day of salvation (chapter 12), the praise of chapter 25 (“O YudHeyVavHey, You [are] my Elohim”), and the song sung in the land of Judah (chapter 26) — all black entire. The one song against them is Hezekiah's: his writing after his sickness (38:9–20) prints tekhelet entire, standing with the word spoken to him (38:1, 5–8) — where Hannah's song in Samuel prints black, the king's song in this book prints in the Speaker's

ink, as the classification carries them; the difference is the classification's, stated, not smoothed. The throne vision (chapter 6) prints black entire — the seraphim's “Holy, holy, holy” (6:3) in the companies' ink — with one spanned verse: 6:8, where the first spoken span, the voice asking “Whom do I send, and who goes for Us?”, stands tekhelet inside the black frame of the prophet's answer. The Immanuel sign itself (7:14) prints black, inside the black run of the sign's own oracle (7:12–25). The servant songs print mostly black: the first (42:1–9) black entire, though it carries “Thus said Elohim YudHeyVavHey” (42:5) inside it; the second (49:1–13) black but for the naming — “You are My Servant, O Israel” (49:3) — and the promise of 49:6, with 49:5 spanned, its first span tekhelet; the third (50:4–11) black entire; and the fourth (52:13–53:12) black entire but for its opening verse, “Behold, My Servant acts wisely” (52:13) — the song of the suffering servant, “My Righteous Servant gives righteousness to many” (53:11), stands in the narrator's ink throughout. The great intercession (63:7–64:12) prints black entire — the recounting of the kindnesses, the grief over “His Holy Spirit” (63:10, 11), and the long prayer through the torn heavens (64:1, in the Hebrew count the tail of its 63:19) — as Hezekiah's prayers print black

(37:15–20; 38:2, 3) and Isaiah's answering oracle in the siege prints tekhelet (37:21–35), the same asking-black and answering-blue this set's Kings records. The anointed proclamation (61:1–3) prints tekhelet — “The Spirit of Elohim YudHeyVavHey [is] on me, because YudHeyVavHey has anointed me” — under the same classification that carries the servant's other words in black; it is stated, and it waits with the rest. Chapters 2, 11, 35, 51, 59, and 62 print black entire or nearly so — the day-of-YudHeyVavHey chapter, the shoot of Jesse, the highway of the ransomed, the plea for Zion, and the watchmen's chapter all in the narrator's ink. Eight verses stand spanned: 6:8; 48:22; 49:5; 54:1; 56:3; 57:21; 59:21 — where the tekhelet falls on the Spirit's own words in the covenant saying, “My Spirit that [is] on you, and My words that I have put in your mouth” — and 66:1, which opens in the Speaker's ink, “Thus said YudHeyVavHey: The heavens [are] My throne,” before the frame turns black. The classification itself is the set's, unaltered; it awaits the project-wide ruling, and the words stand exactly as the Hebrew carries them in whichever ink they print.

The Great Isaiah Scroll — the oldest copy of this book, and the readings named on the record.

For most books the scrolls hold fragments; for this book they hold the book. The Great Isaiah Scroll (1QIsa[a]), copied around 125 BCE and found in the first cave at Qumran in 1947, carries all sixty-six chapters in fifty-four columns — the oldest near-complete copy of Isaiah, standing more than a thousand years before the medieval codices from which the Hebrew text here is carried. On the project's own record of the scroll two standings are named, and only these two are asserted here, as the record carries them. At the sign (7:14) the scroll carries the same mother-word as the received Hebrew, ʿalmāh — the oldest witness agrees with the later copies on the sign's word, and no variant is claimed for it. At the suffering servant's word (53:11) the scroll preserves the fuller reading: where the later Hebrew copies, and the corpus line with them, read “Of the labor of His soul He sees — He is satisfied,” the scroll's line carries the word “light” — he shall see light. The divide is named here with its witness: the reading stands in the scroll, the oldest copy; the printed line of this rendering keeps the received Hebrew's reading, as the book's base is the Masoretic line, and the scroll's reading is stated, not silently taken and not silently dropped. The scroll's spellings run fuller than the medieval copies' —

vowel letters written freely, as Hebrew was then written — and those spelling differences change no word's meaning; they are noted on the project's record and are not differences of reading. Beyond these standings, no scroll variant for this book is asserted in this rendering: what the project's record does not verify is not printed as fact.

The spirit in this book — the word ruach and its standings.

The word ruach stands 51 times in this book, in forty-six verses, and its standings divide by their subjects. Of the Father, in the name-forms: “the Spirit of YudHeyVavHey” stands five times in the record's dress — resting on the shoot of Jesse with wisdom and understanding, counsel and might, knowledge and the fear of YudHeyVavHey (11:2 — the word four times in that one verse), blowing on the grass (40:7), meted out by no counselor (40:13), lifting a standard against the flood (59:19), and leading the flock down into the valley (63:14); and once in the pointed form, “the Spirit of Elohim YudHeyVavHey [is] on me” (61:1). At the intercession's grief the record's dress names “His Holy Spirit,” and this rendering prints the name Ruach there, as the set's dress carries it: “they have been rebellious and have grieved His

Ruach” (63:10), and “Where [is] He… who is putting His Ruach in his midst?” (63:11). As possession and gift the word stands at 30:1 (a covering “not of My Spirit”), at 32:15 (“until the Spirit is emptied out on us from on high”), at 34:16 (“His Spirit — He has gathered them”), at 42:1 (“I have put My Spirit on Him”), at 44:3 (“I pour My Spirit on your seed”), at 48:16 (“Elohim YudHeyVavHey has sent me, and His Spirit”), and at 59:21 (“My Spirit that [is] on you”). Of judgment and of men: a spirit of judgment and of burning washes Zion (4:4); the spirit of Egypt is emptied out, and a spirit of perverseness is mingled in her midst (19:3, 14); a spirit of deep sleep is poured on the prophets (29:10); a spirit is given in Sennacherib to turn him home (37:7); the erring in spirit come to understanding (29:24); and the word is wind and breath besides — His breath as an overflowing stream (30:28), the wind that carries the idols away (41:16; 57:13), the spirit within a man (26:9), and the spirit feeble before Him who made the breaths of the soul (57:16). No standing is supplied and none is smoothed; the word stands where the Hebrew carries it.

WORDS OPENED — FIRST STANDINGS IN THIS BOOK

יְשַׁעְיָהוּ — **Yeshayahu (3470), the book's own name.**

First standing 1:1, the book's first verse: “The visions of Isaiah son of Amoz.” The prophet's name stands 16 times in his book — at its heads (1:1; 2:1; 13:1), in its sendings (7:3; 20:2), through the siege history (37:2, 5, 6, 21; 38:1, 4, 21; 39:3, 5, 8), and nowhere in the comfort chapters, where the voice goes unnamed. The book is the only one of the writings named for the man who saw it, and it carries his name the way it carries everything: as a standing, stated where it stands.

קָדוֹשׁ — **Qadosh (6918, “holy”), and the Holy One of Israel.**

First standing 1:4, in the opening charge: “Ah, sinful nation… they have forsaken YudHeyVavHey, they have despised the Holy One of Israel.” The word stands 38 times in the book, and its signature standing is the title it builds with Israel's name: “the Holy One of Israel” stands twenty-four times in the book — on the prophet's lips, in the oracles, in the siege, and through the comfort chapters (“your Redeemer [is] the Holy One of Israel,” 41:14; 43:14; 47:4; 54:5) — and once the title turns to Jacob: “they

sanctify the Holy One of Jacob, and they fear the Elohim of Israel” (29:23), the twenty-fifth “Holy One of” standing. The word's highest standing is in the throne vision, where the seraphim call it three times over the King: “Holy, holy, holy, [is] YudHeyVavHey of Hosts; the fullness of all the earth [is] His glory!” (6:3). No other book of the writings is signed with a title the way this one is; the set states the count, and the title stands as the book's own.

עֶבֶד — **Eved (5650, “servant”).**

First standing 14:2, of the peoples Israel will possess “for servants and for handmaids” in the day of rest. The word stands 40 times in the book, and its head standings are the servant standings of the latter half: “Behold, you, Israel, [are] My Servant, Jacob whom I have chosen” (41:8); “Behold, My Servant — I take hold on Him, My Chosen One” (42:1); “You are My Servant, O Israel, in whom I beautify Myself” (49:3); “Behold, My Servant acts wisely” (52:13); and “My Righteous Servant gives righteousness to many” (53:11). The word also names the prophet himself — “My servant Isaiah” (20:3) — and Eliakim, “My servant Eliakim son of Hilkiah” (22:20), and David in the siege's promise (37:35), and it stands plural over the servants who sing and who inherit (54:17; 56:6;

63:17; 65:8–15; 66:14). One word carries the nation, the prophet, the steward, the king, and the suffering figure of the song; the standings are stated, and the set does not divide what the word joins.

אוֹת — **Ot (226, “sign”).**

The sign word stands 11 times in the book, its first at the prophet's own asking: “Ask for a sign for yourself from YudHeyVavHey your Elohim” (7:11) — and the next standing is the sign itself, Immanuel (7:14). From there the word runs with the book's wonders: the prophet and his children “for signs and for wonders in Israel” (8:18); Isaiah's naked walking, “a sign and a wonder for Egypt and for Cush” (20:3 — the wonder word, mophet, stands with it there, one of its three standings in the book); the sign set in the siege (37:30); the shadow gone back ten degrees (38:7) and the sign asked again in Hezekiah's song (38:22); the fringes cut off as a sign (44:25); the fir and the brier turned, “for a name to YudHeyVavHey, for an everlasting sign” (55:13); and the ensign lifted to the nations at the book's end (66:19).

נָבִיא — **Navi (5030, “prophet”), and** מַלְאָךְ — **Mal'akh (4397, “messenger”).**

The prophet word stands only seven times in this prophet's book, its first at 3:2 — among the stays and staffs YudHeyVavHey takes away from Jerusalem: “the mighty and the man of war, the judge and the prophet.” Its standings are mostly in the plural of office — the prophets whose eyes are closed in the deep sleep (29:10), the prophet and the priest staggering with strong drink (28:7), the prophet who teaches lies (9:15) — and the book's own writer is named prophet not by this book's standings but by the later writings' (2 Kings 19:2; 2 Chronicles 32:32). The messenger word stands 10 times, its first at the close of the Philistia burden: “What does one answer the messengers of a nation? That YudHeyVavHey has founded Zion” (14:32). Its standings run from the swift messengers sent by sea (18:2) and Egypt's messengers of peace weeping bitterly (33:7), through the siege's traffic (37:9, 14), to the one Messenger who goes out and strikes the camp of Asshur (37:36), the servant called “My messenger I send” (42:19), the counsel of His messengers perfected (44:26), and “the Messenger of His presence” who saved them in all their affliction (63:9).

סֵפֶר — Sefer (5612, “scroll”), and תּוֹרָה — Torah (8451, “law, instruction”).

The scroll word stands 13 times in the book and the law word 12; their heads stand here. The scroll's first standing is the sealed scroll of the parable (29:11) — the vision become as a sealed book to a people who will not hear — and its weightiest is the scroll the word itself commands: “Seek out of the scroll of YudHeyVavHey, and read: one of these has not been lacking” (34:16), and the tablet-and-scroll writing of 30:8, “for a witness for all time.” The law word's first standing is in the book's first charge — “Give ear to the Law of our Elohim, you people of Gomorrah” (1:10) — and its standings run the book: the Law going forth out of Zion (2:3), the Law despised and unheard (5:24; 30:9), the Law sealed among the disciples and cried as the test — “To the Law and to the Testimony!” (8:16, 20) — the laws transgressed and the statute changed in the curse on the earth (24:5), the isles waiting “with hope for His law” under the Servant (42:4), the Law magnified and made honorable (42:21), the people given for a spoil who would not hear it (42:24), and the comfort's own close: “a law goes out from Me” (51:4) and “a people in whose heart [is] My law” (51:7).

עַלְמָה — **Almah (5959), the sign's mother-word.**

The word stands once in this book, at the sign: “Behold, the virgin (ha-ʿalmāh) is conceiving, and is bringing forth a Son, and has called His Name Immanuel” (7:14). Across the whole record the word stands seven times: of Rebekah at the well (Genesis 24:43), of Miriam at the Nile (Exodus 2:8), in the way of a man with a maiden (Proverbs 30:19), among the procession's maidens (Psalm 68:25), twice in the Song (1:3; 6:8), and here. The record's English dress prints it “the virgin” at this standing; the Greek of this book read it parthenos long before; the second-century Greek revisers read it neanis, “young woman” — all on the project's research record, and stated in the Standing Notes with the sign. The word itself is what the Hebrew carries; the rendering prints the record's dress, and the standings are the whole of what this book claims.

אֵל — **El (410), the short word.**

The word stands 23 times in the book, and its standings divide three ways. Of the Father, printing Elohim: the holy El sanctified in righteousness (5:16); El Gibbôr, Mighty Elohim, in the child's name-string (9:6) and at the remnant's turning (10:21); “El [is] my salvation” (12:2); “El, YudHeyVavHey, creating the heavens” (42:5); “I [am] El, and there is none else”

through the comfort chapters (43:10, 12; 45:14, 15, 21, 22); and Egypt's horses flesh, “and not El” (31:3 — of the Father by negation, the Egyptians men and not Elohim). Of the idols, printing the lowercase “god” of the record's dress: the formed god of the workshop (44:10, 15, 17), the god that does not save (45:20), and the god bought with gold poured from a bag (46:6). And three standings where the count and the printed word part by the record's own dress — the unfolded Immanuel of 8:10, the “Mighty” of 46:9, and the “oaks” of 57:5 — each stated in full in the Standing Notes. The word's first standing is 5:16; its count is small against Elohim's ninety-four, and the book keeps both words where the Hebrew puts them.

מֶלֶךְ — Melekh (4428, “king”), and מָשִׁיחַ — Mashiach (4899, “anointed”).

The king word stands at the book's first verse — the four kings of its frame (1:1) — and 80 times through it: over Uzziah on his throne in the temple vision's year (6:1), over Ahaz and Hezekiah, over the king of Asshur who fills the siege chapters, over the kings of the nations in the burdens, and over the King who is YudHeyVavHey Himself — “your eyes will see the King in His beauty” (33:17), “For YudHeyVavHey [is] our judge… YudHeyVavHey [is] our King, He saves

us” (33:22). The anointed word, which Kings never once carries as a noun, stands once in this book — and it stands over a king of Persia: “Thus said YudHeyVavHey to His anointed, to Cyrus, whose right hand I have laid hold on, to subdue nations before him” (45:1). The count is stated because it is exact: one standing, and it is Cyrus's.

CROSS-CHECK AGAINST THE CORPUS

Every verse of this rendering was compared against the project corpus (the Literal Standard Version line, used as cross-check only). Of the 1,292 verses, 1211 differ from the corpus's English dress and 81 agree with it word for word. Every difference is a dress difference decided by the Hebrew of the verse itself: the corpus's YHWH prints YudHeyVavHey (450 standings — 425 of the plain form and 25 of the form pointed as Elohim beside the lord-word); its God prints Elohim where the Hebrew carries אלהים, אל, or אלה (118 standings — at eighteen tokens the word prints the lowercase “god” or “gods,” the other gods of this book, as the corpus's own line dresses it; at 8:10 the verse's El standing stands inside the corpus's “Immanuel,” at 46:9 it stands dressed “Mighty,” and

at 57:5 inside its “oaks,” each stated in the Standing Notes); its Lord at the lord-word's forty-seven “Lord”-dressed standings, at the title's four “the Lord, YHWH” standings, at the suffixed lord-word toward the Father (51:22), and at the first of 10:16's two “Lord”s prints Elohim, under the set's standing precedent recorded in this project's notes — and at the lord-word's two remaining standings this rendering makes its two named dress corrections: at 10:16, where the corpus dresses the Name's own standing as “the Lord,” the Name is printed, for the Hebrew carries it; and at 38:14, where the corpus dresses the lord-word alone as “YHWH” though the Hebrew carries the lord-word alone, Elohim is printed and not the Name. Its Holy Spirit at 63:10 and 63:11 prints Ruach, and its Spirit of YHWH prints Spirit of YudHeyVavHey at the five standings the Hebrew carries רוח יהוה so dressed (11:2; 40:7; 40:13; 59:19; 63:14). Nothing else is supplied, nothing taken away, and no verse is added, removed, or reworded beyond the names' dress and the two corrections named.

Grass has withered, the flower faded, But a word of our Elohim rises forever.

— Isaiah 40:8